

**Warnings, safety regulations
and information concerning the protection of the environment**

**Les mises en garde, les directives de sécurité
et les informations concernant la protection de l'environnement**

**Warnhinweise, Sicherheitsbestimmungen
und Informationen bezüglich der Umwelt**

**Waarschuwingen, veiligheidsvoorschriften
en aspecten met betrekking tot het milieu**

**Varningar, säkerhetsbestämmelser
och information om skyddandet av miljön**

**Advarsler, sikkerhetsregler
og informasjon om miljøvern**

**Advarsler, sikkerhedsregler
og information vedrørende beskyttelse af miljøet**

**Varoituksia, turvasäännöksiä
ja tietoja ympäristön suojelusta**

**Advertencias, normas de seguridad
e información relativa a la protección del medio ambiente**

**Advertências, regras de segurança
e informações relativamente à protecção do ambiente**

**Avvertenze, norme di sicurezza
ed informazioni relative alla tutela dell'ambiente**

**Προειδοποιήσεις, κανονισμούς ασφαλείας
και πληροφορίες που αφορούν την προστασία του περιβάλλοντος**

**Upozornění, nařízení
a informace s ohledem na ochranu životního prostředí**

**Ostrzeżenia, przepisy bhp
oraz informacje dotyczące ochrony środowiska**

**Avertizări, măsuri de siguranță
și informații referitoare la protecția mediului ambiant**

**Предупреждения, правила техники безопасности
и информация об охране окружающей среды**

**Çevrenin korunmasıyla ilgili uyarılar,
güvenlik kuralları ve bilgiler içermektedir**

**本手册内容包括警告、安全规章以及环境保护等
相关信息**

**この本には、環境保護に関する警告、安全規則、
そして情報が書かれています**

**이 설명서는 경고, 안전 규칙 및 환경 보호와 관련된
정보가 수록되어 있습니다**

EN

FR

DE

NL

SE

NO

DK

FI

ES

PT

IT

EL

CZ

PL

RO

RU

TR

CH

JP

KO

ENGLISH	1
FRANÇAIS	5
DEUTSCH	9
NEDERLANDS	13
SVENSKA	17
NORSK	21
DANSK	25
SUOMI	29
ESPAÑOL	33
PORTUGUÊS	37
ITALIANO	41
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	45
CECH	49
POLSKA	53
ROMÂN	57
<i>РУССКИЙ</i>	61
TÜRKÇE	65
<i>中文</i>	69
<i>日本語</i>	73
한 글	77

GENERAL

This book

This book contains warnings, safety regulations and information concerning the protection of the environment. These are applicable to all apparatuses produced by Bravilor Bonamat.

- Familiarize yourself with the contents;
- Carefully follow the directions and instructions provided;
- Never change the order of the procedures described in any of the accompanying documentation.

Bravilor will not accept any liability for damage or injury caused by not following the directions and instructions included in this book and in all accompanying documentation. Keep this book together with the instructions for use in a permanent place.

The words *left*, *right*, *front* and *back* are used to indicate a particular side of the apparatus. This is always based on the position of the user.

Pictograms and symbols

In this book and in all additional documentation the following pictograms and symbols are used:



CAUTION

Procedures that – if not carried out with due care – may result in damage to the apparatus or to the environment.



WARNING

Procedures that – if not carried out with due care – may lead to serious damage of the apparatus or physical injury.



ENVIRONMENT

Remarks or instructions with respect to the environment.

Document code

Document codes consist of two fields:

- Field 1: document number followed by a revision number;
- Field 2: revision date.

Identification

The apparatus can be recognized by the data on the type plate.



Identification plate (example)

Please contact the dealer for service and technical support.

SAFETY AND ENVIRONMENT

Introduction

Bravilor does not accept any liability for damage or injury caused by not complying with the safety regulations and instructions. This also applies in cases of carelessness during installation, use and maintenance of the apparatus.

Additional safety instructions may be required, depending on the specific working conditions. Immediately contact the dealer when detecting a potential danger during use.



WARNING

The full responsibility for observing the local safety regulations and guidelines always rests with the owner of the apparatus.

Personnel

Installation, programming, maintenance and use are to be carried out exclusively by authorised personnel. Temporary staff and persons in training may only carry out activities under the supervision of an authorised person.

Proper use*

The apparatus is exclusively designed for use as described in the accompanying instructions for use.

Use of the apparatus for any other or additional purpose is considered to be not in conformity with its intended use and therefore Bravilor will not accept any liability for damage or injury arising from such use. The apparatus meets the current standards and directives. Use the apparatus only if in a perfect mechanical condition and only for the purpose described above.

- The apparatus is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
- Children being supervised not to play with the apparatus.

*) The *intended use* as laid down in EN 292-1 is that use for which the technical product is suitable as stated by the manufacturer – including any instructions in the manufacturer's sales brochure. In cases of doubt, that is the use that is evident from the construction, version and function of the product. *Intended use* includes taking into account the instructions included in the instructions for use.

Safety provisions

The apparatus has been designed with the utmost care and provided with the required safety provisions.

A-weighted sound pressure level is below 70 dB.

Name plates and labels on the apparatus

Pictograms, warnings and instructions attached to the apparatus form part of the safety provisions. They must not be covered or removed and they must remain legible throughout the life of the apparatus. Immediately replace damaged or illegible labels.

Safety instructions

The specifications mentioned in the instructions for use or in the maintenance manual may not be altered. Modification of (parts of) the apparatus is not allowed. This will make the guarantee and any liability for damage or injury null and void.

When installing the apparatus



ATTENTION

Apparatuses without an electrical plug are to be connected by an authorized professional installer.

Do not tilt the apparatus; always transport and place the apparatus in accordance with the arrows shown on the packaging.

Environmental conditions

Check whether the crucial environmental conditions are met, such as

- correct supply voltage;
- correct water pressure;
- purity (drinking-water quality) of the water supplied or to be poured in;
- ambient temperature (= t);
applicable for cold-water apparatuses:
(14 < t < 32° C)
applicable for all other apparatuses:
(0 < t < 40° C)



ATTENTION

When installing the apparatus, always observe the local regulations and standards.

Place the apparatus on a flat and horizontal surface that is strong enough to hold the apparatus

- for apparatuses with an electrical plug: near an easily accessible, earthed wall socket.
- for apparatuses without an electrical plug: establish a permanent connection point protected by an *earth leakage circuit breaker* of 30 mA in which all phases and the NEUTRAL can easily be disconnected (min. 3 mm contact distance);
- if applicable, near an easy to operate water-connection point;
- if required, with provision for water discharge.
- always use the new hose-set supplied with the apparatus, *old hose-sets should not be used*.
- The apparatus must be earthed.
- Make sure that there is sufficient space around the apparatus for ventilation and keep the front and back accessible for repair purposes. The apparatus may tilt a maximum of 5°.

Never place the apparatus

- in an area where water is sprayed or squirted;
- close to entrances, exits or passageways intended for emergency services.
- in a room where the temperature may drop below 0° C.

If the apparatus is nevertheless frozen

- Disconnect the power supply;
- Disconnect the water supply;
- Call the service mechanic.

Cold-water apparatuses

After installation wait at least for one hour before putting the apparatus into use.

Water supply

- Connect the apparatus to a manually-operated water tap. Use the connecting hose that is included.
- Never connect the apparatus to a source that supplies polluted or biologically contaminated water. If a water filter is included, it is exclusively intended for the elimination of undesired flavours and aromatic substances (such as chlorine).

Constant supply voltage

If the apparatus has been provided with a counter (or another device with which the life of, for example, a water filter can be automatically monitored), the apparatus is to be connected to a constant voltage source. In the case of a power failure, the counter is disabled.

During use of the apparatus

Inspect the apparatus for damage before putting it into use.

Additionally:

- Have a service technician replace the mains lead if this is visibly damaged;
- Make sure that the mains cable cannot make contact with the hot plate or other hot surfaces;
- Protect the apparatus against water and moisture. Do not spray or squirt the apparatus with any moisture, and never submerge it in water;
- Keep the operating controls free from dirt and grease;
- Note that some parts of the apparatus may become very hot during use;
- Never use sharp objects to operate the push buttons.

Loose containers with a content of over 5 liters

While filled with drink, loose containers may not be moved by the handles. Handles have been provided to facilitate the handling of empty containers. Make use of a stable trolley for moving containers filled with drink.

Out of order

Disconnect the electricity and the water supply when the apparatus is put out of order for a longer period. Other activities required before and after temporary storage are, if applicable:

- Clean the outside of the apparatus;
- Completely discharge and clean the apparatus and all accessories;
- Carry out the procedure for the first use.

Food safety

Users allergic to dairy products:

Be aware some instant apparatus will use milk products, beverages that are using the same mixing beaker can contain some residue.

During repair and maintenance

Observe the maintenance intervals. Overdue maintenance often leads to defects and unnecessary repair costs. Insufficient maintenance may make the guarantee null and void.



WARNING

Repair and service activities may only be carried out by service technicians.

Safety

Do not carry out any maintenance and repair activities on the apparatus before safeguarding it against unintentional operation.

- The apparatus may *not* be immersed in water or cleaned by a water jet.
- Disconnect the plug from the socket or, with plugless apparatuses, disconnect the supply of electricity;
- Avoid contact with moving parts;
- Never leave the apparatus unattended during maintenance activities.
- Pay attention to sharp edges and corners while carrying out repair activities.

Cleaning

For cleaning the apparatus use only the detergent, descaler and disinfectant recommended by the manufacturer. Additionally:

- Never leave the apparatus unattended during maintenance activities.
- Wear suitable face protection and safety gloves;
- Wear gloves when replacing a water filter;
- Wash the hands after use of a detergent, descaler or disinfectant;
- Remove any spilled descaler as soon as possible.
- **Never** stop the descaling programme once you have poured descaler into the apparatus.



WARNING

First empty the apparatus before removing any gauge glasses, otherwise there will be a chance of burning the hands.

Carry out the procedure for first use when there is no water left in the apparatus (in hoses/element). This may be the case after, for example, repair or transport.

Environmental aspects

Packaging material

The packaging material of the apparatus mainly consists of

- (corrugated) cardboard;
- Polystyrene elements.

Usually the packaging can be returned to the dealer.

Should this is not be possible, ask your local refuse authority how to dispose of the materials.

Coolant

If the apparatus has a cooling function, the coolant R134a is used. This coolant may only be processed by a company specialised in this. R134a is a substitute for CFCs, but it does not harm the ozone layer.

No longer used

Apparatuses that are no longer used are usually returned through the dealer. All plastic parts have been provided with a recognisable code for recycling. The printed-circuit board in the apparatus, and the components connected to it, should be consigned to electrical or electronic refuse.



ENVIRONMENT

Ask the local authority how materials can best be recycled or processed in an environmentally-friendly manner.

GÉNÉRALITÉS

Ce manuel

Ce manuel comprend des mises en garde, des directives de sécurité et des informations concernant la protection de l'environnement. Celles-ci concernent tous les appareils fabriqués par Bravilor Bonamat.

- Familiarisez-vous avec le contenu.
- Suivez attentivement les directives et les instructions fournies.
- Ne modifiez jamais l'ordre des procédures décrites ni la documentation s'y rattachant.

Bravilor ne pourra pas être tenu pour responsable pour tout dommage ou toute lésion résultant du non-respect des directives et des instructions de ce manuel et de la documentation s'y rapportant. Gardez ce manuel ainsi que les instructions à portée de main en un endroit précis pour consultation ultérieure.

Les mots *gauche*, *droite*, *avant* et *arrière* sont utilisés dans ce document pour signaler une partie déterminée de l'appareil. Ils font toujours référence à la position de l'utilisateur.

Pictogrammes et symboles

Dans ce manuel et dans toute documentation supplémentaire, vous trouverez les icônes et les symboles suivants :



ATTENTION

Procédures pouvant endommager l'appareil ou l'environnement si elles ne sont pas effectuées avec l'attention requise.



AVERTISSEMENT

Procédures pouvant endommager sérieusement l'appareil ou provoquer des lésions si elles ne sont pas effectuées avec l'attention requise.



ENVIRONNEMENT

Remarques ou instructions concernant l'environnement.

Code des documents

Les codes des documents sont composés de deux champs :

- Champ 1 : numéro du document (quelquefois suivi par un numéro de révision).
- Champ 2 : date de révision.

Identification

L'appareil peut être identifié à l'aide des données de la plaque signalétique.



Plaque de signalisation (exemple)

Veuillez contacter le concessionnaire pour tout service ou assistance technique.

SÉCURITÉ ET ENVIRONNEMENT

FR

Introduction

Bravilor ne peut être tenu pour responsable de dommages ou lésions provoquées par le non-respect des directives et instructions de sécurité. Ceci s'applique aussi en cas de négligence lors de l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'appareil.

Des instructions supplémentaires de sécurité peuvent être demandées, en fonction des conditions spécifiques de travail. Contactez immédiatement le concessionnaire si vous percevez un danger potentiel lors de l'utilisation.



AVERTISSEMENT

L'utilisateur est pleinement responsable du respect des normes et réglementations locales de sécurité.

Personnel

L'installation, la programmation, la maintenance et la utilisation doivent être réalisées uniquement par du personnel agréé. Le personnel intérimaire ou en formation ne doit réaliser des activités que sous le contrôle d'une personne agréée.

Utilisation convenable*

L'appareil n'a été conçu que pour une utilisation telle que décrite dans les instructions s'y rapportant.

L'utilisation de l'appareil à toute autre fin est considérée comme un non-respect de son utilisation prévue et, en conséquence, Bravilor ne peut être tenu pour responsable des dommages et lésions pouvant résulter d'une telle utilisation.

L'appareil est conforme aux normes en vigueur. N'utilisez l'appareil que s'il est en parfait état et seulement dans le but décrit ci-dessus.

- l'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, voire dépourvues d'expérience et de connaissance, sauf si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions pour ce faire.
- les enfants doivent rester sous surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

*) L'utilisation convenable telle que spécifiée dans la norme EN 292-1 est l'utilisation pour laquelle le produit est prévu, tel que déclarée par le fabricant – y compris toute instruction contenue dans le dépliant de vente. En cas de doute, il s'agit de l'utilisation qui résulte évidente de par la fabrication, la version et la fonction du produit. Une utilisation convenable inclut la prise en compte des instructions fournies dans le guide d'utilisation.

Dispositifs de sécurité

Cet appareil a été conçu avec grand soin et présente les dispositifs de sécurité requis. Le niveau sonore mesuré est en dessous de 70 dB.

Plaques de signalisation et étiquettes sur l'appareil

Les pictogrammes, avertissements et instructions appliqués sur l'appareil font partie des mesures de sécurité. Ils ne doivent être ni enlevés ni cachés ; ils doivent rester lisibles sur l'appareil pendant toute sa durée de vie. Remplacez immédiatement des étiquettes endommagées ou illisibles.

Instructions de sécurité

Les caractéristiques mentionnées dans le guide d'utilisation ou dans le manuel de maintenance ne doivent pas être modifiées. Les modifications de (parties de) l'appareil sont interdites. Dans le cas contraire, la garantie et les responsabilités pour dommages ou lésions sont considérées comme nulles et non avenues.

Lors de l'installation de l'appareil



ATTENTION

Les appareils sans prise électrique doivent être branchés par un installateur agréé.

N'inclinez pas l'appareil, transportez et posez-le toujours en suivant les flèches apparaissant sur l'emballage.

Conditions ambiantes

Contrôlez que sont respectées les conditions ambiantes essentielles, telles que

- tension d'alimentation adéquate,
- pression d'eau adéquate,
- pureté (qualité d'eau potable) de l'eau fournie ou à verser,
- température ambiante (= t),
dans le cas de fontaines d'eau froide :
(14 < t < 32° C)
dans le cas de toutes les autres machines :
(0 < t < 40° C)



ATTENTION

Lors de l'installation de l'appareil, observez toujours les règles et les normes applicables localement.

Posez l'appareil sur une surface plane et horizontale suffisamment résistante pour supporter l'appareil

- dans le cas d'appareils à prise électrique : près d'une prise murale mise à la terre et d'accès facile.
- dans le cas d'appareils sans prise électrique : établissez un point de connexion permanente protégé par un disjoncteur de protection de défaut à la terre de 30 mA dans lequel toutes les phases et le NEUTRE peuvent être facilement débranchés (distance de contact d'au minimum 3 mm),
- le cas échéant, près d'un point de raccordement eau d'utilisation facile,
- si nécessaire, avec un conduit d'évacuation d'eau.
- Utilisez toujours le nouvel ensemble de tuyaux fourni avec l'appareil. *De vieux ensembles de tuyaux ne doivent pas être utilisés.*
- L'appareil doit être mis à la terre.
- Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace autour de l'appareil pour une ventilation adéquate et laissez les parties antérieure et postérieure libre d'accès à des fins de réparation. L'inclinaison maximale de l'appareil est de 5°.

Ne placez jamais l'appareil

- dans un endroit où de l'eau est vaporisée ou giclée,
- près des entrées, sorties ou passages d'urgence.
- dans une pièce où la température peut descendre en-dessous de 0° C.

Si malgré tout l'appareil gèle

- Débranchez l'alimentation électrique,
- Débranchez l'alimentation en eau,
- Appelez le technicien.

Fontaines d'eau froide.

Attendez au moins une heure après l'installation pour mettre l'appareil en service.

Alimentation en eau

- Branchez l'appareil à un robinet d'eau manuel. Utilisez le tuyau de branchement fourni.
- Ne branchez jamais l'appareil à une source d'eau polluée ou contaminée par des micro-organismes. Si un filtre à eau est inclus, sa seule fonction est d'éliminer les goûts et les substances aromatiques indésirables (le chlore, par exemple).

Tension d'alimentation constante

Si l'appareil est muni d'un compteur (ou tout autre dispositif permettant par exemple de contrôler la vie d'un filtre à eau), l'appareil doit être branché à une source de tension constante. En cas de panne électrique, le compteur est inactivé.

Pendant l'utilisation de l'appareil

Inspectez l'appareil avant de l'utiliser et vérifiez qu'il n'est pas endommagé.

De plus :

- Faites remplacer le câble d'alimentation par le technicien si celui-ci présente des signes visibles de détérioration,
- Assurez-vous que le câble d'alimentation ne peut pas entrer en contact avec la plaque chauffante ou toute autre surface chauffante,
- Protégez l'appareil contre l'eau et l'humidité. Ne pulvérisez pas de liquides sur l'appareil et ne le mettez jamais dans l'eau,
- Les commandes doivent rester propres et non graisseuses,
- Tenez compte du fait que pendant l'emploi, certaines parties de l'appareil deviennent très chaudes,
- N'utilisez jamais d'objets coupants pour manipuler les boutons-poussoirs.

Containers mobiles de plus de 5 litres

Les containers ne doivent pas être déplacés avec les poignées lorsqu'ils sont pleins. Les poignées sont fournies pour faciliter la manipulation des containers vides. Utilisez un chariot stable pour déplacer les containers pleins.

Hors service

Déconnectez l'appareil du réseau électrique et de l'alimentation d'eau si celui-ci doit ne pas être utilisée pendant une longue période. Autres activités devant être réalisées avant et après tout entreposage temporaire, le cas échéant :

- Nettoyez l'extérieur de l'appareil,
- Videz entièrement et nettoyez l'appareil et tous les accessoires,
- Suivez la procédure de première utilisation.

Sécurité alimentaire

Utilisateurs allergiques aux produits laitiers: Prenez en compte que certains appareils à boissons instantanées utilisent des produits au lait. Des boissons qui utilisent le même mélangeur peuvent contenir un peu de résidu.

Au cours des réparations et de la maintenance

Respectez les intervalles de maintenance. Le dépassement de ces intervalles risque d'entraîner des défauts et des coûts de réparation inutiles. Une maintenance insuffisante peut rendre la garantie nulle et non avenue.



AVERTISSEMENT

Les activités de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées que par des techniciens de service.

Sécurité

N'effectuez aucune opération de maintenance et de réparation sur l'appareil avant de vous assurer qu'il ne peut pas se mettre accidentellement en marche.

- Débranchez le câble d'alimentation de la prise murale ou, dans le cas d'appareils sans prise, coupez l'alimentation électrique,
- Évitez tout contact avec les parties mobiles.
- Ne quittez jamais l'appareil pendant les opérations de maintenance.
- Prenez garde aux bords et angles tranchants lors des réparations.

Nettoyage

Pour le nettoyage de l'appareil, n'utilisez que les détergents, détartrants et désinfectants recommandés par le fabricant. De plus :

- L'appareil ne doit pas être immergé dans de l'eau ou nettoyé par un jet d'eau.
- Ne quittez jamais l'appareil pendant les opérations de maintenance.
- Portez des protections adéquates pour le visage et des gants de sécurité,
- Utilisez des gants lors du remplacement du filtre à eau,
- Lavez-vous les mains après toute utilisation de détergent, détartrant ou désinfectant,
- Nettoyez dès que possible le détartrant renversé.
- **N'arrêtez jamais** le programme de détartrage après avoir versé la solution de détartrage dans l'appareil.



AVERTISSEMENT

Avant de retirer les tubes indicateurs, prenez soin de vider l'appareil.

Dans le cas contraire, il existe des risques de brûlure pour les mains.

Effectuez la procédure de première utilisation lorsque l'appareil ne contient plus d'eau (dans les tuyaux/éléments). Comme, par exemple, dans le cas de réparations ou de transport.

Questions environnementales

Matériel d'emballage

Le matériel d'emballage de l'appareil est essentiellement formé de/en

- éléments en carton (ondulé),
- polystyrène.

L'emballage peut généralement être retourné au revendeur.

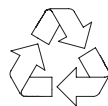
Si toutefois ce n'était pas possible, renseignez-vous auprès de votre service local de gestion des résidus pour savoir où jeter l'emballage.

Réfrigérant

Si l'appareil possède des propriétés réfrigérantes, c'est le réfrigérant R134a qui est utilisé. Ce réfrigérant ne doit être traité que par des entreprises spécialisées. Le R134a est un substitut des CHIC mais ne détruit pas la couche d'ozone.

Hors d'usage

Les appareils hors d'usage sont généralement retournés au revendeur. Toutes les pièces en plastique sont clairement reconnaissables par un code en vue du recyclage. Le circuit imprimé de l'appareil et les composants qui y sont connectés doivent être déposés dans une poubelle pour résidus électriques ou électroniques.



ENVIRONNEMENT

Demandez aux services locaux la meilleure procédure écologique pour le recyclage et le traitement des matériaux.

ALLGEMEINES

Dieses Buch

Dieses Buch enthält Warnhinweise, Sicherheitsbestimmungen und Informationen bezüglich der Umwelt. Diese gelten für alle von Bravilor Bonamat hergestellten Geräte.

- Machen Sie sich bitte mit dem Inhalt vertraut.
- Die gegebenen Richtlinien und Anweisungen sind sorgfältig zu beachten.
- Ändern Sie niemals die Reihenfolge der in den Begleitdokumentationen beschriebenen Verfahren.

Bravilor haftet nicht für Sach- oder Personenschäden, die durch die Nichtbefolgung der in diesem Buch und den Begleitdokumentationen gegebenen Richtlinien und Anweisungen entstanden sind. Bewahren Sie dieses Buch zusammen mit den Gebrauchsanweisungen an einem sicheren Ort auf.

Die Worte *links*, *rechts*, *vorne* und *hinten* werden für den Verweis auf eine bestimmte Seite des Gerätes verwendet. Dies ist jeweils von der Position des Benutzers abhängig.

Piktogramme und Symbole

In diesem Buch sowie in sämtlicher Begleitdokumentation werden die folgenden Piktogramme und Symbole verwendet:



ACHTUNG

Verfahren, die bei mangelnder Sorgfalt zu Schäden an dem Geräte oder der Umwelt führen können.



WARNUNG

Verfahren, die bei mangelnder Sorgfalt zu schweren Schäden an dem Geräte oder Verletzungen von Personen führen können.



UMWELT

Hinweise oder Anweisungen bezüglich der Umwelt.

Dokument-Code

Dokument-Codes bestehen aus zwei Feldern:

- Feld 1: Nummer des Dokuments, gefolgt von einer Revisions-Nummer;
- Feld 2: Revisionsdatum.

Identifizierung

Die Geräte kann mittels der Daten auf der Typen-Platte identifiziert werden.



Identifizierungsplatte (Beispiel)

Für Kundendienstleistungen und technische Unterstützung wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

SICHERHEIT UND UMWELT

Einleitung

Bravilor haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die durch die Nichtbeachtung der Sicherheitsbestimmungen und –anweisungen entstanden sind. Dies gilt auch im Falle von mangelnder Sorgfalt bei der Installation, Verwendung und Wartung des Gerätes. Je nach den spezifischen Arbeitsbedingungen können zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen erforderlich sein. Falls Sie während der Verwendung eine mögliche Gefahr entdecken, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Händler.



WARNUNG

Für die Einhaltung der örtlichen Sicherheitsbestimmungen und Richtlinien ist einzig und allein der Besitzer des Gerätes verantwortlich.

Personal

Installation, Programmierung, Wartung und die Verwendung sind ausschließlich von autorisiertem Personal durchzuführen. Aushilfskräfte und Auszubildende dürfen Aktivitäten nur unter der Aufsicht einer autorisierten Person durchführen.

Zweckmäßige Verwendung*

Das Gerät ist ausschließlich für den in den beiliegenden Gebrauchsanweisungen beschriebenen Verwendungszweck bestimmt. Die Verwendung des Gerätes für irgendeinen anderen oder zusätzlichen Zweck gilt als nicht zweckkonform, und somit übernimmt Bravilor keinerlei Haftung für Schäden oder Verletzungen aus einer derartigen Verwendung. Das Gerät erfüllt die derzeit gültigen Standards und Richtlinien. Verwenden Sie das Gerät nur in tadellosem mechanischen Zustand und nur für den oben beschriebenen Zweck.

- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden. Auch darf es nicht von Personen verwendet werden, die keine Erfahrung mit dem Gerät oder Kenntnis darüber haben, es sei denn, sie stehen unter der Aufsicht und Anleitung einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

*) Der in EN 292-1 angeführte *Verwendungszweck* ist der Zweck, für den dieses technische Produkt gemäß den Angaben des Herstellers, einschließlich sämtlicher Anweisungen in der Verkaufsbroschüre des Herstellers, geeignet ist. Im Zweifelsfalle ist darunter die Verwendung zu verstehen, die aus der Konstruktion, der Version und der Funktion des Produkts hervorgeht. Für den *Verwendungszweck* werden die in den Gebrauchsanweisungen eingeschlossenen Anweisungen berücksichtigt.

Sicherheitsvorkehrungen

Das Gerät wurde mit äußerster Vorsicht hergestellt und ist mit den erforderlichen Sicherheitsvorkehrungen ausgestattet. Der gemessene Lautstärkepegel liegt unter 70dB.

Namenplatten und Schilder auf dem Gerätes

An dem Geräte angebrachte Piktogramme, Warnhinweise und Anweisungen bilden einen Teil der Sicherheitsvorkehrungen. Diese dürfen nicht abgedeckt oder entfernt werden und müssen während der ganzen Einsatzdauer des Gerätes lesbar sein. Beschädigte oder unleserliche Schilder sind sofort zu ersetzen.

Sicherheitsanweisungen

Die in den Gebrauchsanweisungen oder dem Wartungshandbuch beschriebenen Spezifikationen dürfen nicht geändert werden. Änderungen an dem Geräte oder an Teilen des Gerätes sind nicht zulässig. Derartige Änderungen führen zu einem Verfall der Garantie und der Haftung für Personen- oder Sachschäden.

Installation des Gerätes



ACHTUNG

Geräte ohne Netzstecker sind von einem autorisierten Installierer anzuschließen.

Das Gerät nicht kippen; immer gemäß den Pfeilen auf der Verpackung aufstellen und transportieren.

Umgebungsbedingungen

Kontrollieren Sie, ob die entscheidenden Umgebungsbedingungen erfüllt sind. Dazu gehören:

- korrekte Stromspannung;
- korrekter Wasserdruck;
- Sauberkeit (Trinkwasserqualität) der Wasserzufuhr oder des hineingegossenen Wassers;
- Umgebungstemperatur (=t);
Für Kaltwassergeräte: (14 < t < 32° C)
Für alle anderen Geräte: (0 < t < 40° C)



ACHTUNG

Bei der Installation des Gerätes immer die örtlichen Vorschriften und Standards beachten.

Stellen Sie das Gerät auf eine flache, waagrechte Oberfläche, die stark genug ist, um das Gewicht des Gerätes zu tragen.

- für Geräte mit einem Netzstecker: Stellen Sie das Gerät in der Nähe einer leicht erreichbaren, geerdeten Steckdose auf.
- für Geräte ohne Netzstecker: Stellen Sie einen ständigen Anschluss her, der durch einen Erdschluss-Schutzschalter von 30 mA geschützt ist, in der alle Phasen und der NEUTRALLEITER leicht von der Stromquelle getrennt werden können (mind. 3 mm Kontakt-Abstand);
- falls zutreffend: Aufstellung in der Nähe eines leicht zugänglichen Wasseranschlusses;
- falls erforderlich, mit Vorkehrungen für den Wasserabfluss.
- Zum Wasseranschluss nutzen Sie dem Gerät beiliegenden Anschlußschlauch, *alte Schläuche sollten nicht verwendet werden*.
- Das Gerät ist an einen geerdeten Boden anzuschließen.
- Achten Sie darauf, dass um das Gerät herum ausreichend Raum für die Belüftung frei ist und dass Vorder- und Rückseite für Reparaturen zugänglich sind. Das Gerät darf maximal 5° gekippt werden.

Das Gerät niemals in Bereichen aufstellen

- in denen Wasser verspritzt wird;
- die sich in der Nähe von Eingängen, Ausgängen oder Durchfahrten für Notfälle befinden.
- wo die Temperatur unter 0° C fallen kann.

Sollte das Gerät dennoch gefrieren,

- trennen Sie sie von der Stromquelle;
- trennen Sie sie von der Wasserzufuhr;
- rufen Sie den Kundendienst.

Kaltwasser-Geräte

Nach der Installation mindestens eine Stunde warten, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Wasserzufuhr

- Schließen Sie das Gerät an einen manuell betriebenen Wasserhahn an. Verwenden Sie dazu den mitgelieferten Anschluss-Schlauch.
- Das Gerät niemals an eine Wasserquelle anschließen, aus der verschmutztes oder biologisch verseuchtes Wasser fließt. Enthält das Gerät einen Wasserfilter, so dient dieser ausschließlich der Entfernung unerwünschter Geschmacks- und Geruchsstoffe (wie Chlor).

Ständiger Stromanschluss

Falls das Gerät mit einem Zähler (oder mit einer anderen Einrichtung, dessen Betrieb ständig kontrolliert werden kann, wie etwa einem Wasserfilter) ausgestattet ist, ist das Gerät an eine ständige Spannungsquelle anzuschließen. Im Falle eines Stromausfalls wird der Zähler deaktiviert.

Betrieb des Gerätes

Kontrollieren Sie das Gerät vor der Inbetriebnahme auf mögliche Schäden.

Zusätzlich:

- Weisen die Stromkabel sichtbare Schäden auf, lassen Sie diese durch einen Kundendienst auswechseln.
- Achten Sie darauf, dass die Stromkabel nicht mit der heißen Platte oder anderen heißen Oberflächen in Berührung kommen.
- Schützen Sie das Gerät vor Wasser und Feuchtigkeit. Besprühen Sie Geräte nicht mit Flüssigkeiten und tauchen Sie sie nicht in Wasser.
- Halten Sie die Betriebstasten frei von Schmutz und Öl.
- Beachten Sie, dass einige Teile des Gerätes während der Verwendung sehr heiß werden können.
- Bedienen Sie die Drucktasten niemals mit scharfen Gegenständen.

Behälter mit einem Inhalt von mehr als 5 Litern

Lose, mit einem Getränk gefüllte Behälter dürfen nicht mit den Handgriffen bewegt oder getragen werden. Die Handgriffe dienen der besseren Handhabung der leeren Behälter. Verwenden Sie für die Transport von gefüllten Behältern einen stabilen Wagen.

Außer Betrieb

Befindet sich das Gerät für einen längeren Zeitraum außer Betrieb, nehmen Sie sie vom Wasser- und Stromnetz. Vor und nach einer vorübergehenden Lagerung sind – sofern zutreffend – die folgenden Aktivitäten erforderlich:

- Reinigen Sie das Äußere des Gerätes.
- Leeren Sie Geräte völlig und reinigen Sie das Gerät sowie sämtliches Zubehör.
- Führen Sie die für die erste Inbetriebnahme nötigen Schritte durch.

Lebensmittelverträglichkeit

Benutzer mit allergischen Reaktionen auf Molkereiprodukte:

Beachten Sie das einige Instantgeräte Milchprodukte benutzen – Getränke die durch die selbe Mischkammer laufen können Rückstände enthalten.

Reparatur und Wartung

Führen Sie die Wartung in den angegebenen Abständen durch. Überfällige Wartung führt häufig zu Defekten und unnötigen Reparaturkosten. Eine unzureichende Wartung kann zu einem Verfall der Garantie führen.



WARNUNG

Reparatur und Kundendienst-Aktivitäten sind ausschließlich von Kundendienst-Mechanikern durchzuführen.

Sicherheit

Sichern Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reparaturarbeiten vor einem unbeabsichtigten Betrieb.

- Ziehen Sie den Netzstecker bzw. trennen Sie die Stromzufuhr ab (bei steckerlosen Geräte).
- Vermeiden Sie den Kontakt mit bewegten Teilen.
- Lassen Sie das Gerät während der Wartungsarbeiten niemals unbeaufsichtigt.
- Achten Sie bei Reparaturarbeiten auf scharfe Kanten und Ecken.

Reinigung

Verwenden Sie für die Reinigung des Gerätes nur die vom Hersteller empfohlenen Reinigungs-, Entkalkungs- und Desinfektionsmittel. Zusätzlich:

- Das Gerät darf *nicht* im Wasser eingetaucht werden, oder mit einem Dampfstrahlgerät gereinigt werden.
- Lassen Sie das Gerät während der Wartungsarbeiten niemals unbeaufsichtigt.
- Tragen Sie einen geeigneten Gesichtsschutz und Sicherheitshandschuhe.
- Tragen Sie beim Wechseln des Wasserfilters Schutzhandschuhe.
- Waschen Sie sich nach der Verwendung eines Reinigungs-, Entkalkungs- oder Desinfizierungsmittels die Hände.
- Entfernen Sie eventuell verschüttetes Entkalkungsmittel so schnell wie möglich.
- **Stoppen Sie** auf keinen Fall das Entkalkungs-Programm, nachdem Sie bereits das Entkalkungsmittel in das Gerät gegossen haben.



WARNUNG

Leeren Sie zuerst das Gerät, bevor Sie das eventuelle Schauglas entfernen, andernfalls können Sie sich die Hände verbrennen.

Führen Sie, wenn kein Wasser in dem Geräte (in Schläuchen/ Elementen) ist, die Schritte für die erste Inbetriebnahme durch. Dies gilt zum Beispiel nach Reparaturen oder nach einem Transport.

Umweltaspekte

Verpackungsmaterial

Das Verpackungsmaterial des Gerätes besteht vorwiegend aus

- (gewelltem) Karton;
- Styropor-Elementen.

Normalerweise kann die Verpackung dem Händler zurückgegeben werden.

Sollte dies nicht möglich sein, erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde nach der Entsorgung dieses Materials.

Kühlmittel

Ist das Gerät mit einer Kühlfunktion ausgestattet, so wird das Kühlmittel R134a verwendet. Dieses Kühlmittel darf nur von einem diesbezüglich spezialisierten Unternehmen verarbeitet werden. R134a ist ein Ersatzstoff für FCKWs, der jedoch nicht die Ozonschicht zerstört.

Entsorgung

Nicht mehr benutzte Geräte werden normalerweise über den Händler zurückgegeben. Alle Kunststoffteile sind mit einem erkennbaren Recycling-Code ausgestattet. Die Leiterplatte und alle daran angeschlossenen Teile sollten als Elektro- oder Elektronikabfall entsorgt werden.



UMWELT

Erkundigen Sie sich bei Ihren örtlichen Behörden, wie die einzelnen Stoffe am besten recycelt oder umweltfreundlich entsorgt werden können.

ALGEMEEN

Dit boekje

Dit boekje bevat waarschuwingen, veiligheidsvoorschriften en aspecten met betrekking tot het milieu. Ze zijn van toepassing op alle door Bravilor Bonamat geproduceerde toestellen.

- Raak vertrouwd met de inhoud;
- Volg de erin voorkomende aanwijzingen en instructies nauwkeurig;
- Wijzig nooit de volgorde van de te verrichten handelingen vermeld in alle bijbehorende documentatie.

Bravilor is niet aansprakelijk voor eventuele schade of letsel, veroorzaakt door het niet opvolgen van de hier en in alle bijbehorende documentatie opgenomen aanwijzingen en instructies. Bewaar dit boek samen met de gebruiksaanwijzing op een vaste plaats.

De woorden *links*, *rechts*, *voor* en *achter* worden gebruikt om een bepaalde zijde van het toestel aan te geven. Uitgangspunt hierbij is altijd de positie van de gebruiker.

Pictogrammen en symbolen

In dit boekje en in alle aanvullende documentatie komen de onderstaande pictogrammen en symbolen voor.



VOORZICHTIG

Procedures die – als ze onvoorzichtig worden uitgevoerd – schade aan het toestel of aan de omgeving tot gevolg kunnen hebben.



WAARSCHUWING

Procedures die – als ze onvoorzichtig worden uitgevoerd – ernstige schade aan het toestel of lichamelijk letsel tot gevolg kunnen hebben.



MILIEU

Opmerkingen of instructies met betrekking tot het milieu.

Documentcode

Documentcodes zijn opgebouwd uit twee velden:

- Veld 1: documentnummer, gevolgd door een revisienummer;
- Veld 2: revisiedatum.

Identificatie

Het toestel is te herkennen aan de hand van de gegevens op het typeplaatje.



Identificatieplaatje (voorbeeld)

Voor service en technische ondersteuning neemt men contact op met de dealer.

VEILIGHEID EN MILIEU

Inleiding

Bravilor aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel, die wordt veroorzaakt door het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en -instructies. Dit geldt ook in gevallen van onachtzaamheid tijdens installatie, gebruik en onderhoud van het toestel.

Afhankelijk van specifieke werkomstandigheden kunnen aanvullende veiligheidsinstructies nodig zijn. Neem direct contact op met de dealer als tijdens het gebruik een potentieel gevaar naar voren komt.



WAARSCHUWING

De eigenaar van het toestel is altijd volledig verantwoordelijk voor de naleving van de lokale veiligheidsvoorschriften en richtlijnen.

Personeel

Installatie, programmeren, onderhoud en gebruik is uitsluitend voorbehouden aan daartoe bevoegd personeel. Tijdelijke werkrachten en personen in opleiding mogen werkzaamheden uitsluitend uitvoeren onder toezicht van een bevoegde persoon.

Gebruik volgens bestemming*

Het toestel is uitsluitend ontworpen voor het gebruik aangegeven in de bijbehorende gebruiksaanwijzing.

Elk ander of verdergaand gebruik geldt niet als conform bestemming, en voor hieruit voortvloeiende schade of letsel aanvaardt Bravilor dan ook geen enkele aansprakelijkheid. Het toestel is in overeenstemming met de geldende normen en richtlijnen. Gebruik het toestel uitsluitend in een technisch perfecte conditie, conform de hierboven beschreven bestemming.

- Laat kinderen of personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis het apparaat niet zonder het benodigde toezicht of de juiste instructies gebruiken.
- Laat kinderen zelfs onder toezicht niet met het apparaat spelen.

*) Het *Gebruik volgens bestemming* zoals vastgelegd in de EN 292-1 is het gebruik waarvoor het technisch product volgens de opgave van de fabrikant – inclusief diens aanwijzingen in de verkoopbrochure – geschikt is. Bij twijfel is dat het gebruik dat uit de constructie, uitvoering en functie van het product als gebruikelijk naar voren komt. Tot het *Gebruik volgens bestemming* hoort ook het in acht nemen van de instructies in de gebruiksaanwijzing.

Veiligheidsvoorzieningen

Het toestel is met de grootst mogelijke zorg ontworpen en voorzien van de voorgeschreven veiligheidsvoorzieningen.

De gemeten geluidssterkte ligt onder de 70 dB.

Naamplaten en stickers op het toestel

Op het toestel aangebrachte pictogrammen, waarschuwingen en instructies maken deel uit van de getroffen veiligheidsvoorzieningen. Ze mogen niet worden afgedekt of verwijderd en moeten gedurende de hele levensduur van het toestel leesbaar blijven. Vervang beschadigde of onleesbare stickers direct.

Veiligheidsinstructies

De in de gebruiksaanwijzing of in het onderhoudshandboek vermelde specificaties mogen niet worden gewijzigd. Modificatie van (onderdelen van) het toestel is niet toegestaan. Hierdoor vervalt de garantie en iedere aansprakelijkheid voor schade of letsel.

Bij installeren van het toestel



ATTENTIE

Toestellen zonder stekker dienen aangesloten te worden door een erkend vakman.

Kantel het toestel niet, maar vervoer en plaats het altijd volgens de aangegeven pijlen op de verpakking.

Omgevingsvoorwaarden

Controleer of aan essentiële omgevingsvoorwaarden wordt voldaan, zoals

- juiste elektrische netspanning;
- juiste waterdruk;
- zuiverheid (drinkwater kwaliteit) van het toegevoerde of in te gieten water;
- omgevingstemperatuur (= t);
voor de koudwatertoestellen geldt:
(14 < t < 32° C)
voor de overige toestellen geldt:
(0 < t < 40° C)



ATTENTIE

Neem bij de installatie altijd de plaatselijk geldende regels en normen in acht.

Plaats het toestel op een vlakke, voldoende stevige en horizontale ondergrond

- bij toestellen voorzien van stekker: in de buurt van een goed bereikbaar stopcontact met randaarde.
- bij toestellen zonder stekker: maak een vast aansluitpunt beveiligd met een aardlekschakelaar van 30 mA waarbij alle fasen en de NUL eenvoudig verbroken kunnen worden (min. 3 mm contact afstand);
- indien van toepassing, in de buurt van een gemakkelijk bedienbaar wateraansluitpunt;
- zonodig met een voorziening voor waterafvoer.
- gebruik altijd de nieuw meegeleverde aansluitslang, *gebruik nooit oude slangen*.
- Het toestel moet geaard worden.
- Zorg voor voldoende vrije ruimte rondom, voor ventilatie en houd de voor- en achterzijde toegankelijk voor reparatiedoeleinden. Het toestel mag maximaal 5° hellen.

Plaats het toestel nooit

- in ruimtes waar met water wordt gesproeid of gespoten;
- in de buurt van in-, uit- en doorgangen die bedoeld zijn voor hulpdiensten.
- in een ruimte waar de temperatuur onder de 0°C kan dalen.

Is het toestel toch bevroren

- Verbreek elektrische aansluiting;
- Verbreek wateraansluiting;
- Bel servicemonteur.

Koudwatertoestellen

Wacht na plaatsing minimaal één uur alvorens het toestel in gebruik te nemen.

Watertoevoer

- Sluit het toestel aan op een handbediende waterkraan. Gebruik de bijgeleverde aansluitslang;
- Sluit het toestel nooit aan op een tappunt waar vervuild of biologisch besmet water uit komt. Een eventueel aangebracht waterfilter is uitsluitend bedoeld voor het elimineren van ongewenste smaak- en geurstoffen (zoals chloor).

Continue netspanning

Als het toestel is voorzien van een teller (of een andere voorziening waarmee de houdbaarheid van bijvoorbeeld een waterfilter automatisch wordt bijgehouden) dient het toestel te worden aangesloten op een continue spanningsbron. Bij een stroomstoring wordt de teller buiten werking gesteld.

Tijdens gebruik van het toestel

Inspecteer het toestel op beschadigingen voordat het in gebruik genomen wordt.

Voorts:

- Laat het netsnoer door een servicetechnicus vervangen als deze zichtbaar beschadigd is;
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in aanraking kan komen met de warmhoudplaat of andere verwarmde oppervlakken;
- Bescherm het toestel tegen water en vocht. Sproei of spuit het toestel niet nat en dompel het nooit onder in water;
- Houd de bedieningsorganen vrij van vuil en vet;
- Houd er rekening mee dat sommige delen van het toestel tijdens gebruik heet kunnen worden.
- Gebruik nooit scherpe voorwerpen om de toetsen te bedienen.

Losse containers met meer dan 5 liter inhoud

Zolang ze met drank gevuld zijn mogen losse containers niet worden verplaatst met behulp van het handvat. Handvatten zijn aangebracht om het hanteren van lege containers gemakkelijker te maken. Als met drank gevulde containers verplaatst moeten worden, gebruik dan een voldoende stabiele serveerwagen.

Buiten bedrijf

Verbreek de aansluiting met het elektriciteitsnet en sluit de watertoevoer af wanneer het toestel langere tijd buiten bedrijf gesteld wordt. Andere activiteiten, voorafgaande aan en na tijdelijke opslag zijn, indien van toepassing:

- Uitwendig reinigen van het toestel;
- Volledig leegtappen en schoonmaken van het toestel en alle toebehoren;
- Uitvoeren van de procedure voor de eerste ingebruikname.

Voedselveiligheid

Gebruikers allergisch voor zuivelproducten: In sommige instantapparatuur worden melkproducten gebruikt, dranken die dezelfde mengbeker gebruiken kunnen hiervan nog een residu bevatten.

Tijdens reparatie en onderhoud

Respecteer de onderhoudsintervallen. Achterstallig onderhoud leidt vaak tot defecten en onnodige reparatiekosten. Onvoldoende onderhoud kan aanspraken op garantie doen vervallen.



WAARSCHUWING
Reparaties en service werkzaamheden zijn altijd voorbehouden aan servicetechnici.

Beveiligen

Voer geen onderhouds- en reparatiewerk uit als het toestel niet is beveiligd tegen onbedoeld in werking treden.

- Trek de stekker uit het stopcontact of verbreek de aansluiting met het elektriciteitsnet bij apparaten zonder stekker;
- Vermijd contact met bewegende delen;
- Blijf tijdens alle onderhoudswerk bij het toestel.
- Let bij reparatiewerkzaamheden op scherpe randen en hoeken.

Reinigen

Gebruik voor het reinigen van het toestel uitsluitend het reinigingsmiddel, de ontkalker en het desinfectiemiddel dat door de fabrikant wordt aanbevolen. Voorts:

- Sproei of spuit het apparaat niet nat en dompel deze nooit onder in water.
- Blijf tijdens alle onderhoudswerk bij het toestel.
- Draag geschikte gelaatsbescherming en veiligheidshandschoenen;
- Draag handschoenen bij het vervangen van een waterfilter;
- Was de handen na gebruik van een reinigingsmiddel, ontkalker of desinfectiemiddel;
- Verwijder eventueel gemorste ontkalker zo snel mogelijk.
- Stop het ontkalkingsprogramma **nooit** wanneer er al ontkalker in het toestel is gegoten.



WAARSCHUWING
Leeg eerst het toestel, vòòr het verwijderen van eventuele peilglazen, anders bestaat er kans op het verbranden van de handen.

Voer de procedure voor de eerste ingebruikname uit wanneer er zich geen water meer in het apparaat (in slangen/element) bevindt. Dit kan b.v. na reparatie of vervoer het geval zijn.

Milieu aspecten

Verpakkingsmateriaal

Het materiaal waarmee het toestel is verpakt bestaat overwegend uit

- (golf)karton;
- styropor elementen.

Doorgaans kan verpakkingsmateriaal via de dealer worden geretourneerd.

Mocht dit niet mogelijk zijn, informeer dan bij de reinigingsdienst van uw gemeente waar u het materiaal kunt afgeven.

Koelmiddel

Indien het apparaat een koelfunctie heeft, wordt gebruik gemaakt van het koelmiddel R134a. Dit middel mag uitsluitend door een daarin gespecialiseerd bedrijf verwerkt worden. R134a is een vervangend product voor CFK's, maar is niet schadelijk voor de ozonlaag.

Uit gebruik

Toestellen die uit gebruik worden genomen worden doorgaans via de dealer geretourneerd. Alle kunststofdelen zijn ten behoeve van hergebruik herkenbaar gecodeerd. De in het toestel aanwezige printplaat plus de daarop aangesloten componenten behoren tot de groep elektrisch en elektronisch afval.



MILIEU
Informeer bij de lokale overheid over de mogelijkheden voor hergebruik of de milieuvriendelijke verwerking van materialen.

ALLMÄNT

Den här broschyren

Den här broschyren innehåller varningar, säkerhetsbestämmelser och information om skyddandet av miljön. Dessa gäller samtliga apparater tillverkade av Bravilor Bonamat.

- Bekanta dig med innehållet;
- Följ noggrant de anvisningar och instruktioner som tillhandahålls;
- Ändra aldrig beskrivna förfarandenas ordning i bifogad dokumentation.

Bravilor påtar sig inget ansvar för skador eller personskador som uppkommer till följd av att anvisningar och instruktioner som finns i denna broschyr och all bifogad dokumentation inte följs. Förvara denna broschyr tillsammans med användarinstruktioner på en säker plats.

Orden *vänster*, *höger*, *fram* och *bak* används för att hänvisa till en viss del av apparaten. Detta baseras på den punkt där användaren står.

Piktogram och symboler

I denna broschyr samt allt ytterligare dokumentation, används följande piktogram och symboler:



OBS!

Förfaranden som – om de inte utförs med tillbörlig försiktighet – kan orsaka skador på apparaten eller på miljön.



VARNING

Förfaranden som – om de inte utförs med tillbörlig försiktighet – kan leda till allvarliga skador på apparaten eller personskador.



MILJÖ

Anmärkningar eller instruktioner med avseende på miljön.

Dokumentkod

Dokumentkoden består av två fält:

- Fält 1: dokumentnummer åtföljt av revisionsnummer
- Fält 2: revisionsdatum.

Märkning

Apparaten kan kännas igen av data på typskylten.



Märkbricka (exempel)

Kontakta återförsäljaren för service och teknisk support.

SÄKERHET OCH MILJÖ

Inledning

Bravilor påtar sig inget ansvar för skador eller personskador som orsakas av att säkerhetsbestämmelser och instruktioner inte följs. Detta gäller även slarv vid installation, användning och underhåll av apparaten.

Ytterligare säkerhetsanvisningar kan behövas beroende på den specifika arbetsomgivningen. Kontakta återförsäljaren omedelbart när en möjlig fara konstateras vid användning.

SE



VARNING

Det fulla ansvaret för iakttagande av lokala säkerhetsbestämmelser och föreskrifter ligger alltid på ägaren.

Personal

Installation, programmering, underhåll och användning skall endast utföras av behörig personal. Tillfällig personal och personer som genomgår utbildning får endast använda apparaten när behörig användare är närvarande.

Korrekt användning*

Apparaten har utformats enbart för användning som beskrivs i bifogade användarinstruktioner.

Användning av apparaten för andra eller ytterligare syften anses inte vara i enlighet med dess avsedda användning och därför påtar sig Bravilor inget ansvar för skador eller personskador som uppkommer p.g.a. sådan användning. Apparaten uppfyller gällande standarder och riktlinjer. Använd endast apparaten om den är i perfekt skick och endast i det syfte som angetts ovan.

- Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, eller som saknar erfarenhet och kunskaper, om de inte står under tillsyn eller fått anvisningar.
- Barn som är under tillsyn får ej leka med apparaten.

*) Med korrekt användning avses enligt EN 292-1 användning i det syfte för vilket produkten enligt tillverkaren är avsedd – inklusive anvisningar i tillverkarens produktbroschyr. Vid tvekan avses den användning som framgår av produktens konstruktion, version och funktion. Korrekt användning avser även att hänsyn tas till de anvisningar som ges i bruksanvisningen.

Säkerhetsbestämmelser

Apparaten har utformats med stor omsorg och tillhandahålls med erforderade säkerhetsbestämmelser.

A-vägd ljudtrycksnivå understiger 70dB.

Namnskyltar och etiketter på apparaten

Piktogram, varningar och anvisningar på apparaten utgör ett led i säkerhetsbestämmelserna. Dessa får inte täckas över eller tas bort utan de måste sitta på apparaten och förbli läsbara under den tid som apparaten används. Byt omedelbart ut skadade eller oläsliga etiketter.

Säkerhetsinstruktioner

Specifikationerna som nämns i bruksanvisningen eller i underhållsmanualen får inte ändras. Ändringar av (delar av) apparaten får ej göras. Garantin upphör att gälla och inget ansvar för skador eller personskador kan åläggas tillverkaren.

Vid installation an apparat



VARNING

Apparater utan stickkontakt skall anslutas av behörig installatör.

Luta inte apparaten! Transportera och placera alltid apparaten i enlighet med de pilar som finns på förpackningen.

Omgivningskrav

Kontrollera så att viktiga omgivningskrav tillgodoses, som t.ex.

- korrekt nätspänning;
- korrekt vattentryck;
- vattnets renhet (dricksvattnets kvalitet), antingen det levererade eller det vatten som skall hållas i;
- omgivningstemperatur (=t);
tillämpligt för apparater med kallt vatten: (14 < t < 32° C)
tillämpligt för övriga apparater: (0 < t < 40° C)



VARNING

När apparaten installeras bör alltid lokala föreskrifter och bestämmelser uppmärksammas.

Placera apparaten på ett plant och horisontellt underlag som är tillräckligt starkt för att klara den

- för apparater med stickkontakt: nära ett lättillgängligt jordat vägguttag.
- för apparater utan stickkontakt: etablera en permanent kopplingspunkt som skyddas av en jordfelsbrytare på 30 mA i vilken samtliga faser och nollåget lätt kan kopplas bort (min. 3 mm kontaktavstånd).
- om tillgängligt, i närheten av en lättanvänd vattenanslutning;
- om erforderligt, med avlopp.
- Använd alltid anslutningsslangen som levereras med maskinen, *gamla slangar bör inte användas*.
- Apparaten måste anslutas till ett jordat uttag.
- Kontrollera att det finns tillräckligt med utrymme runt apparaten för ventilation och håll fram- och baksida tillgängliga för reparationer. Apparaten får lutas max. 5°.

Placera aldrig apparaten

- i ett rum där vatten sprayas eller sprutas;
- i närheten av in-/utgångar eller korridorer avsedda för nödsituationer.
- i ett rum där temperaturen kan sjunka under 0° C.

Om apparaten ändå frusit

- Koppla bort nätspänningen;
- Koppla bort vattentillförseln;
- Ring servicetekniker.

Apparater för kallt vatten

Vänta minst en timme efter installation innan apparaten tas i bruk.

Vattentillförsel

- Anslut apparaten till en manuell vattenkran. Använd bifogad vattenslang.
- Anslut aldrig apparaten till en källa som tillhandahåller förorenat eller biologiskt kontaminerat vatten. Om ett vattenfilter finns med, skall det endast användas för att ta bort oönskade smaker och aromatiska substanser (som t.ex. klor).

Konstant förbrukningsspänning

Om apparaten försetts med en räknare (eller annan anordning, där t.ex. ett vattenfilters livslängd kan kontrolleras) måste apparaten kopplas till en konstant spänningskälla. Vid strömavbrott är räknaren utslagen.

Vid användning en apparat

Kontrollera apparaten före användning och syna den på skador.

Dessutom:

- Låt en servicetekniker byta nätsladden om denna har synliga skador;
- Kontrollera att nätkabeln inte kommer i kontakt med värmeplattan eller andra varma ytor;
- Skydda apparaten mot vatten och fukt. Spraya inte apparaten med fuktighetsgivande medel och sänk heller aldrig ner den i vatten;
- Se till att smuts och fett inte kommer in i knappar och reglage;
- Observera att vissa delar på apparaten kan bli mycket varma vid användning;
- Använd aldrig spetsiga föremål för att trycka på knapparna.

Lösa behållare med ett innehåll på mer än 5 liter

När apparaten är fylld med dricka, får lösa behållare inte flyttas med handtagen. Handtagen har monterats för att förenkla hanteringen av tomma behållare. Använd en stadig vagn för att flytta behållare som är fyllda med dricka.

Ej i bruk

Koppla ifrån el och vatten när apparaten inte skall användas under en längre period. Annat underhåll som krävs före och efter tillfällig förvaring är, om tillämpligt:

- Rengöring av apparaten utsida;
- Tömning och rengöring av apparaten och dess samtliga tillbehör;
- Utför detta före första användningen.

Livsmedelssäkerhet

Användare som är allergiska mot mjölkprodukter: Tänk på att vissa instantautomater använder mjölkprodukter, drycker som blandas i samma blandarskål kan innehålla rester av dessa.

Vid reparations- och underhållsarbete

Observera underhållsintervallen. Försummat underhåll leder ofta till fel och onödiga reparationskostnader. Otillräckligt underhåll kan göra att garantin inte längre gäller.



VARNING

Reparations- och servicearbeten får endast utföras av servicetekniker.

SE

Säkerhet

Utför inget underhålls- eller reparationsarbete på apparaten innan den har en säkerhetsanordning mot oavsiktlig användning.

- Drag ur kontakten från uttaget, eller, med kontaktlösa apparater, koppla bort nättillförseln;
- Undvik kontakt med rörliga delar;
- Lämna aldrig apparaten utan tillsyn under pågående underhållsarbete.
- Var uppmärksam på vassa kanter och hörn vid reparationsarbete.

Rengöring

Vid rengöring bör endast de rengöringsmedel, avkalkningsmedel och desinfektionsmedel som rekommenderas av tillverkaren användas.

Dessutom:

- Maskinen får inte nedsänkas i vatten eller rengöras med vattenspruta.
- Lämna aldrig apparaten utan tillsyn under pågående underhållsarbete.
- Bär lämpligt ansiktsskydd och skyddshandskar;
- Bär handskar vid byte av vattenfilter;
- Tvätta händerna efter användning av rengöringsmedel, avkalkningsmedel eller desinfektionsmedel;
- Avlägsna utspillt avkalkningsmedel så fort som möjligt.
- Stanna **aldrig** avkalkningsprogrammet när avkalkningsmedel hållts i apparaten.



VARNING

Töm apparaten innan synglas avlägsnas, annars kan du bränna dina händer.

Utför samma procedur som första gången apparaten togs i bruk när det inte finns något vatten kvar i apparaten (i slangar/element). Detta kan vara nödvändigt efter, t.ex., reparation eller transport.

Miljöaspekter

Förpackningsmaterial

Apparatens förpackningsmaterial består huvudsakligen av

- wellpapp;
- polystyrenskum.

Normalt kan förpackningsmaterialet returneras till återförsäljaren.

Om detta inte är möjligt kan du rådfråga kommunens avdelning för sophämtning och renhållning om hur du skall göra dig av med materialet.

Kylmedel

Om apparaten har en kylfunktion, skall kylmedlet R134a användas. Detta kylmedel får endast tillverkas av ett företag som är specialiserat på detta. R134a är ett surrogat för CFC, men det skadar inte ozonlagret.

Ej längre i bruk

Apparater som inte längre används, returneras normalt sett via återförsäljaren. Samtliga plastdelar har levererats med en igenkännlig återvinningskod. Kretskortet i apparaten, samt de komponenter som är kopplade till detta, skall hanteras som elektriskt eller elektroniskt avfall.



MILJÖ

Rådfråga lokala myndigheter hur materialen bäst kan återvinnas eller bearbetas miljövänligt.

GENERELT

Denne boken

Denne boken inneholder advarsler, sikkerhetsregler og informasjon om miljøvern. Denne informasjonen gjelder alle apparater som produseres av Bravilor Bonamat.

- Gjør deg kjent med innholdet.
- Følg retningslinjene og instruksjonene nøye.
- Ikke bytt om på rekkefølgen av fremgangsmåtene som beskrives i noe av den medfølgende dokumentasjonen.

Bravilor påtar seg intet ansvar for skade på personer eller eiendeler som oppstår fordi retningslinjene og instruksjonene i denne boken og all medfølgende dokumentasjon ikke har blitt fulgt. Oppbevar denne boken sammen med bruksanvisningen på et fast sted.

Ordene *venstre*, *høyre*, *foran* og *bak* brukes for å angi en bestemt side av apparatet. Denne ses alltid fra brukerens posisjon.

Piktogrammer og symboler

I denne boken og all tilleggsdokumentasjon benyttes følgende piktogrammer og symboler:



ADVARSEL

Fremgangsmåter som kan føre til skade på apparatet eller miljøet hvis de ikke følges nøyaktig.



ADVARSEL

Fremgangsmåter som kan føre til alvorlig skade på apparatet eller fysisk skade hvis de ikke følges nøyaktig.



MILJØ

Merknader eller instruksjoner som gjelder miljøet.

Dokumentkode

Dokumentkodene består av to felt:

- Felt 1: dokumentnummer etterfulgt av et versjonnummer.
- Felt 2: oppdateringsdato.

Identifikasjon

Apparatet kan identifiseres ved hjelp av informasjonen på typeskiltet.



Identifikasjonsskilt (eksempel)

Kontakt forhandleren for service og teknisk støtte.

SIKKERHET OG MILJØET

Innledning

Bravilor påtar seg intet ansvar for skade på personer eller eiendeler som forårsakes fordi sikkerhetsreglene og instruksjonene ikke etterfølges. Dette gjelder også for uforsiktig atferd under installering, bruk og vedlikehold av apparatet.

Det kan være nødvendig med ytterligere sikkerhetsinstruksjoner, avhengig av de spesifikke arbeidsforholdene. Kontakt forhandleren umiddelbart hvis du oppdager en potensiell fare under bruk.

NO



ADVARSEL

Eieren av apparatet har alltid det fulle og hele ansvaret for at lokale sikkerhetsinstruksjoner og -bestemmelser blir overholdt.

Personale

Installering, programmering, vedlikehold og bruk skal kun utføres av autorisert personale. Midlertidig ansatte og personer under opplæring kan kun utføre slike aktiviteter under tilsyn av en autorisert person.

Riktig bruk*

Denne apparatet er kun utformet for bruk som forklart i medfølgende brukerveiledning.

Bruk av apparatet til noe annet eller ytterligere formål anses som ikke i samsvar med beregnet bruk. Derfor påtar Bravilor seg intet ansvar for skader på personer eller eiendeler som oppstår som følge av slik bruk. Apparatet overholder gjeldende standarder og direktiver. Apparatet må kun brukes når den er i perfekt mekanisk stand, og kun til formålene som er forklart ovenfor.

- Apparatet må ikke brukes av barn eller personer med reduserte fysiske-, sensoriske- eller psykiske egenskaper, eller av personer som mangler erfaring eller kunnskap, med mindre de får opplæring og tilsyn.
- Pass på at barna ikke leker med apparatet.

*) *Riktig bruk*, som beskrevet i EN 292-1, er den bruk det tekniske produktet er egnet for, slik det er angitt av produsenten – inkludert eventuelle instruksjoner i produsentens salgsbrosjyre. I tvilstilfeller er det bruken som framgår av produktets konstruksjon, type og funksjon. *Riktig bruk* innebærer også å følge instruksjonene i bruksanvisningen.

Sikkerhetsbestemmelser

Apparatet er nøye utformet, og er utstyrt med nødvendige sikkerhetsinnretninger.

Målt støynivå er mindre enn 70dB.

Navneskilt og etiketter på apparatet

Piktogrammer, advarsler og instruksjoner som er festet på apparatet, utgjør deler av sikkerhetsforskriftene. De må ikke tildekkes eller fjernes, og de må være synlige og leselige så lenge apparatet er i bruk. Bytt ut skadede eller uleselige etiketter umiddelbart.

Sikkerhetsinstruksjoner

Spesifikasjonene nevnt i bruksanvisningen eller vedlikeholdshåndboken må ikke endres. Det er ikke tillatt å foreta endringer av (deler av) apparatet. Da oppheves garantien og alt eventuelt ansvar for skade på personer eller eiendeler.

Under installering av apparatet



MERK

Apparater uten støpsel må kobles til av en autorisert installatør.

Ikke vipp på apparatet. Den må alltid transporteres og plasseres i samsvar med pilene på emballasjen.

Forhold i omgivelsene

Sjekk om nødvendige forhold i omgivelsene er til stede, f.eks.

- riktig tilførselsspenning,
- riktig vanntrykk,
- tilstrekkelig rent vann (drikkevannkvalitet) på vannet som skal tilsettes,
- omgivelsestemperatur (= t),
for kaldtvannsapparater:
(14 < t < 32° C)
for alle andre apparater:
(0 < t < 40° C)



MERK

Når du installerer apparatet, må du passe på at du overholder alle gjeldende lokale bestemmelser og standarder.

Sett apparatet på en flat og horisontal overflate som er sterk nok til å kunne holde apparatet.

- Apparater med elektrisk støpsel plasseres i nærheten av et lett tilgjengelig, jordet vegguttak.
- Apparater uten elektrisk støpsel må ha et permanent tilkoblingspunkt som er beskyttet ved en jordfeilbryter på 30 mA, der alle faser og NOYTRAL enkelt kan frakobles (minst 3 mm kontaktavstand).
- Sett apparatet om nødvendig i nærheten av et lettbetjent vanntilkoblingspunkt.
- Om nødvendig må det også finnes muligheter for tømning av vann.
- Bruk alltid den nye slangen som følger med maskinen, *gamle slanger skal ikke brukes*.
- Apparatet må kobles til jord.
- Pass på at det er tilstrekkelig plass rundt apparatet for ventilasjon, og at det er lett å komme til på for- og baksiden for reparasjoner. Apparatet kan vippe maksimalt 5°.

Ikke sett apparatet

- i områder med vannsprut eller –søl.
- i nærheten av innganger, utganger eller passasjer som skal brukes i nødtilfeller.
- i rom der temperaturen kan falle under 0° C.

Hvis apparatet likevel skulle fryse

- Koble fra strømtilførselen.
- Koble fra vanntilførselen.
- Ring servicetekniker.

Kaldtvannsapparater

Vent i minst én time etter installering før apparatet settes i drift.

Vanntilførsel

- Koble apparatet til en manuelt betjent vannkran. Bruk medfølgende tilkoblingslange.
- Apparatet må aldri kobles til vannkilde med forurenset eller biologisk kontaminert vann. Hvis vannfilter følger med, er det kun beregnet til å fjerne uønsket smak og aromatiske stoffer (som klor).

Konstant strømtilførsel

Hvis apparatet har en teller (eller annet utstyr som automatisk kan overvåke levetiden til f.eks. vannfilteret), må apparatet også kobles til konstant strømtilførsel. Ved strømsvikt blir telleren deaktivert.

Under bruk av apparatet

Kontroller apparatet for skade før bruk.

I tillegg:

- Be servicetekniker bytte ut nettleddningen hvis det er synlig skade på den.
- Pass på at nettleddningen ikke kan komme i kontakt med varmeplaten eller andre varme overflater.
- Beskytt apparatet mot vann og fuktighet. Ikke dusj apparatet med noen form for fuktighet eller dypp den i vann.
- Hold betjeningskontrollene fri fra smuss og fett.
- Husk at enkelte deler kan bli svært varme under drift.
- Bruk aldri skarpe gjenstander for å betjene trykk-knappene.

Løse beholdere med innhold på over 5 liter

Når løse beholdere er fulle av drikkevarer, må de ikke beveges på ved hjelp av håndtakene. Håndtakene skal brukes til tomme beholdere. Bruk en stabil tralle hvis du må flytte på beholdere som er fulle av drikkevarer.

Driftsstans

Koble fra strøm- og vanntilførselen når apparatet ikke skal brukes på en lang stund. Andre aktiviteter som må utføres før og etter midlertidig oppbevaring er (om aktuelt):

- Rengjøre utsiden av apparatet,
- Tømme apparatet helt, og rengjøre apparatet og alt tilbehør,
- Utføre fremgangsmåten for første gangs bruk.

Mat sikkerhet

Brukere som er allergiske mot melkeprodukter:

Vær oppmerksom på at noen instant maskiner bruker melkeprodukter, drikkevarianter som benytter det samme miksesystemet kan inneholde rester av melk.

Under reparasjoner og vedlikehold

Overhold vedlikeholdsintervallene. Dersom vedlikeholdet ikke utføres til planlagt tid, kan det ofte føre til skader og unødvendige utgifter til reparasjoner. Utilstrekkelig vedlikehold kan oppheve garantien.



ADVARSEL

Reparasjons- og serviceaktiviteter må kun utføres av serviceteknikere.

Sikkerhet

Ikke utfør vedlikehold og reparasjoner på apparatet uten at den først har vært sikret mot utilsiktet drift.

- Maskinen må ikke senkes ned i vann, eller vaskes med høytrykksspyler.
- Trekk støpslet ut av strømuttaket eller, hvis apparatet ikke har støpsel, koble den fra strømtilførselen.
- Unngå kontakt med bevegelige deler.
- Ikke forlat apparatet uten tilsyn når du utfører vedlikehold.
- Vær oppmerksom på skarpe kanter og hjørner når du utfører reparasjonene.

Rengjøring

Bruk kun rensedmidler, avkalkningsmidler og desinfeksjonsmidler som er anbefalt av produsenten. I tillegg:

- Ikke forlat apparatet uten tilsyn når du utfører vedlikehold.
- Bruk egnet ansiktsvern og sikkerhetshansker.
- Bruk hansker ved bytte av vannfilter.
- Vask hendene etter bruk av rensedmidler, avkalkningsmidler eller desinfeksjonsmidler.
- Fjern alt sølt avkalkningsmiddel så snart som mulig.
- Du må **aldri** stanse avkalkningsprogrammet etter at du har tømt avkalkningsmiddel inn i apparatet.



ADVARSEL

Tøm apparatet før måleglass fjernes, ellers kan du brenne deg på hendene.

Utfør fremgangsmåten for første gangs bruk når det ikke er vann igjen i apparatet (i slangene/elementet). Dette kan for eksempel være aktuelt etter reparasjoner eller transport.

Miljøhensyn

Emballasje

Emballasjematerialet består hovedsakelig av

- (bølge)papp,
- styroporelementer.

Vanligvis kan emballasjen returneres til forhandleren.

Hvis dette ikke lar seg gjøre, kan du spørre kommunen hvor du kan kvitte deg med materialet.

Kjølemiddel

Hvis apparatet har en kjølefunksjon, brukes kjølemiddelet R134a. Dette kjølemiddelet kan kun håndteres av bedrifter som er spesialister på dette. R134a er en erstatning for CFC, men skader ikke ozonlaget.

Slutt på levetiden

Apparater som ikke lenger skal benyttes, returneres vanligvis gjennom forhandleren. Alle plastdeler har en lett gjenkjennelig kode for resirkulering. Kretskortet i apparatet, og komponentene som er koplet til dette, må sendes til mottak for elektrisk eller elektronisk avfall.



MILJØ

Spør dine lokale myndigheter hvordan materialene best kan resirkuleres eller behandles på en miljøvennlig måte.

GENERELT

Denne bog

Denne bog indeholder advarsler, sikkerhedsregler og information vedrørende beskyttelse af miljøet. De er tilpasset alle apparater, der er produceret af Bravilor Bonamat.

- Gør dig bekendt med indholdet.
- Følg omhyggeligt de angivne retningslinier og instruktioner.
- Lav aldrig om på rækkefølgen for de beskrevne procedurer i den medfølgende dokumentation.

Bravilor påtager sig intet ansvar for ting- eller personskade som følge af, at retningslinierne og instruktionerne i denne bog og al medfølgende dokumentation ikke er blevet fulgt. Opbevar denne bog sammen med brugervejledningen på et permanent sted.

Ordene *venstre*, *højre*, *for* og *bag* bruges til at angive en bestemt side af apparaten. Det er altid baseret på brugerens position.

Piktogrammer og symboler

I denne bog og i al anden dokumentation bruges de følgende piktogrammer og symboler:



GIV AGT

Fremgangsmåder, der kan beskadige apparaten eller miljøet, hvis de ikke udføres med den rette omhu.



ADVARSEL

Fremgangsmåder, der kan beskadige apparaten alvorligt eller medføre fysiske personskader, hvis de ikke udføres med den rette omhu.



MILJØ

Bemærkninger eller instruktioner med hensyn til miljøet

Dokumentkode

Dokumentkoder består af to felter:

- Felt 1: dokumentnummer efterfulgt af et revisionsnummer.
- Felt 2: revisionsdato.

Identifikation

Apparaten kan genkendes på datoen på typeskiltet.



Id-plade (eksempel)

Kontakt forhandleren for service og teknisk support.

SIKKERHED OG MILJØ

Indledning

Bravilor påtager sig intet ansvar for ting- eller personskaade, som følge af, at sikkerhedsreglerne og -instruktionerne ikke blev overholdt. Dette gælder også i tilfælde af skodesløshed under installation, brug og vedligeholdelse af apparaten.

Yderligere sikkerhedsinstruktioner kan være nødvendige afhængigt af de særlige arbejdsbetingelser. Kontakt øjeblikkeligt forhandleren, hvis du opdager en potentiel fare under brug.



ADVARSEL

Det fulde ansvar for overholdelse af de lokale sikkerhedsinstruktioner og -direktiver påhviler altid ejeren af apparaten.

DK

Personale

Installation, programmering, vedligeholdelse og brug må kun udføres af autoriseret personale. Midlertidig personale og personer under uddannelse må kun udføre aktiviteter under opsyn af en autoriseret person.

Rigtig brug*

Apparaten er udelukkende udviklet til den brug, der er beskrevet i den medfølgende brugervejledning.

Brug af apparaten til andre eller yderligere formål betragtes ikke som værende i overensstemmelse med den korrekte brug, hvorfor Bravilor ikke påtager sig noget ansvar for ting- eller personskaade som følge heraf. Apparaten opfylder de aktuelle standarder og direktiver. Brug kun apparaten, hvis den er i teknisk perfekt stand, og kun til det formål som beskrevet ovenfor.

- Apparatet må ikke anvendes af børn eller personer med reducerede fysiske, sansemæssige eller mentale færdigheder eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de overvåges eller har fået instruktioner.
- O børn, som ikke overvåges, må ikke lege med apparatet.

*) Den *korrekte brug* som det er defineret i EN 292-1 er den brug, som produktet er beregnet til ifølge producenten – herunder instruktioner i salgsbrochuren. I tvivlstilfælde er det den brug, som er indlysende ud fra produktets konstruktion, version og funktion. *Korrekt brug* betyder, at der skal tages hensyn til instruktionerne i brugervejledningen.

Sikkerhedsregler

Apparaten er udviklet med yderste omhu og er forsynet med de nødvendige sikkerhedsregler. A-målt støjniveau er lavere end 70 dB.

Navneskilte og mærker på apparaten.

Piktogrammer, advarsler og instruktioner på apparaten udgør en del af sikkerhedsreglerne. De må ikke tildækkes eller fjernes, og de skal være læselige i hele apparatens levetid. Udskift beskadigede eller ulæselige mærker med det samme.

Sikkerhedsinstruktioner

Specifikationerne i brugervejledningen eller i vedligeholdelsesmanualen må ikke ændres. Ændring af (dele af) apparaten er ikke tilladt. Dette vil gøre garantien og ethvert ansvar for ting- og personskaade ugyldig.

Installation af apparaten



OBS

Apparater uden el-stik skal forbindes af en autoriseret installatør.

Hæld ikke apparaten. Transporter og anbring altid apparaten i henhold til de viste pile, som er vist på emballagen.

Miljømæssige forhold

Kontroller om alle vigtige, miljømæssige forhold er opfyldte, så som

- korrekt strømforsyning.
- korrekt vandtryk.
- renheden (drikkevandskvaliteten) af det tilførte vand.
- rumtemperatur (= t);
anvendes til koldvandsapparater:
(14 < t < 32° C)
anvendes til alle koldvandsapparater:
(0 < t < 40° C)



OBS

Overhold altid de lokale instruktioner og standarder, når apparaten installeres.

Anbring apparaten på en jævn, vandret flade, der er stærk nok til at bære den.

- for apparater med el-stik: nær et let tilgængeligt vægstik med jordforbindelse.
- for apparater uden el-stik: etabler en permanent stikkontakt med jordforbundet effektafbryder på 30 mA, hvori alle faser og NEUTRAL nemt kan afbrydes (min. 3 mm kontaktafstand).
- hvis anvendeligt, i nærheden af en vandtilførsel.
- hvis nødvendigt, med vandafløb.
- Benyt altid det nye slangesæt som er leveret med maskinen, *gamle slagnesæt bør ikke benyttes*.
- Apparaten skal være jordforbundet.
- Sørg for, at der er tilstrækkeligt med plads omkring apparaten til ventilation og hold forsiden og bagsiden tilgængelig for reparationsformål. apparaten må maks. hældes 5°.

Anbring aldrig apparaten

- i et område, hvor der sprøjtes med vand.
- tæt på indgange, udgange eller gennemgående passager til brug i nødsituationer.
- i rum, hvor temperaturen kan komme under 0° C.

Hvis apparaten alligevel er frossen

- afbryd strømmen,
- luk for vandet,
- og ring efter en servicemontør.

Koldvandsapparater

Vent mindst en time efter installationen med at tage apparaten i brug.

Vandforsyning

- Forbind apparaten til en almindelig vandhane. Brug den medfølgende slange.
- Forbind aldrig apparaten til en kilde, der afgiver forurenede eller biologisk forurenede vand. Hvis der medfølger et vandfilter, er det udelukkende beregnet til at eliminere uønskede smagsafgivere og aromatiske substanser (som klor).

Konstant strømforsyning

Hvis apparaten er forsynet med en tæller (eller anden anordning, der f.eks. Apparatisk overvåger et vandfilter), skal apparaten forbindes til en konstant strømkilde. I tilfælde af strømsvigt, vil tælleren være ude af drift.

Ved brug af apparaten

Efterse og kontroller apparaten for eventuelle skader før brug.

Desuden:

- Få en servicemontør til at udskifte strømledningen, hvis den er synligt beskadiget.
- Sørg for, at strømledningen ikke kan komme i kontakt med varmepladen eller andre varme overflader.
- Beskyt apparaten mod vand og fugt. Gør ikke apparaten fugtig vha. spray, og sænk den aldrig ned i vand.
- Hold betjeningselementerne fri for snavs og fedt.
- Bemærk, at visse dele på apparaten bliver meget varme under drift.
- Brug aldrig skarpe genstande til at betjene trykknapperne med.

Løse beholdere med et indhold på over 5 liter

Løse beholdere må ikke flyttes med håndtagene, når de er fyldte. Håndtagene er beregnet til håndtering af tomme beholdere. Benyt en stabil vogn til, at flytte fyldte beholdere.

Virker ikke

Afbryd forbindelsen til strøm og vand, når apparaten ikke bruges i en længere periode. Andre aktiviteter, der kræves før og efter midlertidig opbevaring er, hvis nødvendigt:

- Rengør apparatets udvendige side.
- Skil apparaten helt ad og rengør den og alt tilbehør.
- Udfør fremgangsmåden for den første brug.

Fødevarsikkerhed

For brugere med fødevarerallergi:

Vær opmærksom på at nogle pulverbaserede maskiner bruger mælkeprodukter – drikkevarer som benytter samme mikserbæger kan indeholde rester.

Under reparation og vedligeholdelse.

Overhold vedligeholdelsesintervallerne. Forfalden vedligeholdelse medfører ofte defekter og unødvendige reparationsomkostninger. Utilstrækkelig vedligeholdelse kan gøre garantien ugyldig.



ADVARSEL

Reparationer og service må kun udføres af en servicetekniker.

Sikkerhed

Foretag ikke vedligeholdelse og reparationer på apparaten før den er sikret imod ukorrekt brug.

- Tag stikket ud af kontakten eller, ved apparater uden stik, afbryd strømmen.
- Undgå at berøre bevægelige dele.
- Forlad aldrig apparaten under vedligeholdelsesarbejde.
- Vær opmærksom på skarpe kanter og hjørner, når du udfører reparationer.

Rengøring

Ved rengøring af apparaten, må der kun bruges det rengørings-, afkalknings- og desinfektionsmiddel, som anbefales af producenten. Desuden:

- Dette apparat må ikke sænkes ned i eller spules med vand.
- Forlad aldrig apparaten under vedligeholdelsesarbejde.
- Bær passende ansigtsbeskyttelse og sikkerhedshandsker.
- Bær handsker, når filteret skal udskiftes.
- Vask hænder efter brug af rengørings-, afkalknings- og desinfektionsmiddel.
- Fjern altid spildt afkalkningsmiddel så hurtigt som muligt.
- **Stop aldrig** afkalkningsprogrammet, når du allerede har hældt afkalkningsmiddel i apparaten.



ADVARSEL

Tøm først apparaten før vandstandsglassene fjernes, ellers er der risiko for forbrænding af hænderne.

Udfør fremgangsmåden for den første brug, når der ikke er mere vand tilbage i apparaten (i slanger/element). Det kan være tilfældet efter f.eks. reparation eller transport.

Miljøaspekter

Emballage

Apparatets emballage består hovedsagligt af

- (bølget) karton,
- styroskumelementer.

Normalt kan emballagen returneres til forhandleren.

Hvis dette ikke er muligt, bør du spørge kommunens miljøafdeling, hvordan materialerne bortskaffes.

Køler

Hvis apparaten har en kølefunktion, anvendes R134a. Denne køler må kun bortskaffes af et specialiseret firma. R134a er en erstatning af CFC, som ikke skader ozonlaget.

Ikke længere i brug

Apparater, der ikke længere anvendes, skal normalt returneres til forhandleren. Alle plastikdelene er forsynet med en genkendelig genbrugskode. apparatets printplade og de tilhørende komponenter bør afleveres på depoter til elektrisk og elektronisk affald.



MILJØ

Spørg de lokale myndigheder, hvordan materialerne bedst kan genbruges eller bortskaffes på en miljøvenlig måde.

YLEISTÄ

Tämä kirja

Tämä kirja sisältää varoituksia, turvasäännöksiä ja tietoja ympäristön suojelusta. Nämä koskevat kaikkia Bravilor Bonamatin valmistamia laitteita.

- Tutustu kirjan sisältöön.
- Lue näkyviin tulevat ohjeet ja toimi niiden mukaan.
- Älä koskaan muuta ohjeissa neuvottujen menettelytapojen järjestystä.

Bravilor ei vastaa vahingoista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuvat tämän kirjan ja muun ohjemateriaalien käskyjen ja ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Säilytä tämä kirja ja ohjeet turvallisessa paikassa.

Sanoilla *vasen*, *oikea*, *etupuoli* ja *takapuoli* viitataan laitteen tiettyyn osaan tai puoleen. Suunta määräytyy aina käyttäjän sijainnin perusteella.

Merkit ja symbolit

Tässä kirjassa ja muussa ohjeaineistossa on käytetty seuraavia merkkejä ja symboleja:



HUOMAUTUS

Toimenpiteet, jotka voivat vahingoittaa laitetta, ympäröivää aluetta tai ympäristöä, ellei niitä suoriteta huolellisesti.



VAROITUS

Toimenpiteet, jotka voivat vahingoittaa laitetta, ympäröivää aluetta tai ympäristöä vakavasta tai johtaa henkilövahinkoihin, ellei niitä suoriteta huolellisesti.



YMPÄRISTÖ

Ympäristöä koskevat huomautukset tai ohjeet.

Ohjekirjan koodi

Ohjekirjan koodi koostuu kahdesta kentästä:

- Kenttä 1: ohjekirjan numero ja sen versionumero
- Kenttä 2: version päivämäärä.

Tunnistus

Laite tunnistetaan tyyppikilvessä olevien tietojen perusteella.



Laitekilpi (esimerkki)

Pyydä myyjältä apua ja teknistä tukea.

TURVALLISUUS JA YMPÄRISTÖ

Johdanto

Bravilor ei ota mitään vastuuta vahingoista tai vammoista, jotka aiheutuvat turvallisuussäännösten ja ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Tämä koskee myös laitteen huolimatonta asennusta, käyttöä ja ylläpitoa.

Myös muut turvallisuuteen liittyvät ohjeet saattavat olla tarpeen työskentelyolosuhteista riippuen. Jos huomaat käyttöön liittyvän vaaratilanteen, ota välittömästi yhteyttä myyjään.



VAROITUS

Täysi vastuu paikallisten turvallisuusohjeiden ja asetusten noudattamisesta on aina laitteen omistajalla.

FI

Henkilökunta

Vain valtuutettu henkilökunta saa tehdä asennus-, ohjelmointi-, huolto- ja käyttötoita. Väliaikainen henkilökunta ja koulutettavat henkilöt saavat suorittaa näitä toimenpiteitä vain valtuutetun henkilön valvonnassa.

Oikea käyttö*

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

Laitteen käyttö mihin tahansa muuhun käyttötarkoitukseen tulkitaan ohjeiden vastaiseksi käytöksi. Tästä syystä Bravilor ei ota vastuuta vahingoista tai vammoista, jotka aiheutuvat tällaisesta käytöstä. Laitte on nykyisten standardien ja direktiivien mukainen. Käytä laitetta vain, jos se on mekaanisesti moitteettomassa kunnossa. Käytä laitetta ainoastaan edellä kuvattuun käyttötarkoitukseen.

- Lapset tai henkilöt, joiden fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tai joiden tuntemus ja kokemus ovat puutteelliset, eivät saa käyttää laitetta ilman valvontaa tai ohjausta.
- Lapsia tulee valvoa niin, etteivät he leikkisi laitteella.

*) Standardin SFS-EN 292-1 mukainen *oikea käyttö* on käyttöä, johon tekninen tuote valmistajan mukaan soveltuu – mukaan lukien kaikki valmistajan myyntiesitteessä olevat ohjeet. Epäselvissä tilanteissa se tarkoittaa käyttöä, joka on ilmeistä tuotteen rakenteelle, versiolle ja tarkoitukselle. *Oikea käyttö* käsittää käyttöohjeissa annettujen ohjeiden noudattamisen.

Turvallisuusehdot

Laitte on suunniteltu käytettäväksi varovaisuutta ja laitteeseen liittyviä turvallisuusehtoja noudattaen.

Äänenpaine on alle 70 dB.

Laitteen nimikyltit ja tarrat

Laitteeseen kiinnitetyt merkit, varoitukset ja ohjeet muodostavat osan turvallisuusehdoista. Niitä ei saa peittää tai poistaa, ja niiden tulee olla paikoillaan ja lukukelpoisena koko laitteen käyttöänsä. Vaihda vaurioituneet tai lukukelvottomat tarrat välittömästi.

Turvallisuusohjeet

Käyttöohjeissa tai huolto-ohjeessa annettuja erittelyjä ei saa muuttaa. Laitteen tai sen osien muuttaminen on kielletty. Muuttaminen mitätöi takuun ja tuotevastuun.

Laitetta asennettaessa



TÄRKEÄÄ

Jos laitteessa ei ole pistokkeellista virtajohtoa, laitteen saa asentaa vain valtuutettu sähköasentaja.

Älä kallista laitetta. Kuljeta ja sijoita laite aina pakkauksessa olevien nuolien mukaisesti.

Käyttöolosuhteet

Tarkista, ovatko tärkeät käyttöolosuhteet oikeat. Tarkista:

- oikea syöttöjännite
- oikea veden paine
- laitteessa käytettävän juomaveden laatu ja puhtaus
- ympäristön lämpötila (=t) koskee kylmävesilaitteita: (14 < t < 32° C) koskee kaikkia muita laitteita: (0 < t < 40° C)



TÄRKEÄÄ

Kun asennat laitetta, ota paikalliset säännökset ja standardit aina huomioon.

Aseta laite tasaiselle, suoralle pinnalle, joka kestää laitteen painon.

- Jos laitteen virtajohtossa on pistoke, sijoita laite maadoitetun pistorasian lähelle.
- Jos laitteen virtajohtossa ei ole pistoketta, asenna virtajohto pysyvään syöttöpisteeseen, joka on vikavirtasuojattu 30 mA:n virrankatkaisijalla, jonka kaikki vaiheet ja NOLLA voidaan katkaista helposti (vähintään 3 mm kontaktietäisyys).
- Asenna laite tarvittaessa lähelle vesikytkentäpistettä.
- Huomioi kosteusvauriosuojaukset tarvittaessa.
- Käytä aina laitteen mukana toimitetut uudet varaosat, *vanhoja varaosia ei pitäisi käyttää.*
- Laite on kytkettävä maadoitettuun pistorasiaan.
- Varmista, että laitteen ympärillä on riittävä ilmanvaihtotila. Pidä etu- ja takaosa helposti saatavilla korjauksia varten. Laitteen suurin sallittu kallistuskulma on 5°.

Älä koskaan sijoita laitetta

- sellaiseen paikkaan, jossa vettä voi suihkuta tai roiskua
- hätätilassa käytettävien ovien tai käytävien eteen
- tilaan, jonka lämpötila saattaa laskea alle 0 ° C.

Jos laite kuitenkin pääsee jäätymään,

- katkaise virransyöttö
- katkaise veden syöttö
- soita huoltoasentajalle.

Kylmävesilaitteet

Odotu asennuksen jälkeen ainakin tunnin ajan ennen kuin otat laitteen käyttöön.

Veden syöttö

- Liitä laite käsin säädeltävään hanaan. Käytä mukana tulevaa kytkentäletkua.
- Älä koskaan kytke laitetta sellaiseen lähteeseen, joka tuottaa saastunutta tai biologisesti kontaminoitunutta vettä. Jos mukana on vedensuodatin, se on tarkoitettu vain ei-toivottujen makujen ja aromaattisten aineiden (kuten kloorin) poistamiseen.

Jatkuva syöttöjännite

Jos laitteessa on laskuri (tai jokin muu laite, jonka avulla esimerkiksi vedensuodattimen käyttöikä voidaan valvoa), laite on kytkettävä jatkuvaan virtalähteeseen. Laskuri nollaantuu virtakatkoksen yhteydessä.

Laitteen käytön aikana

Tutki laite vaurioiden varalta ennen sen ottamista käyttöön.

Lisäksi:

- Anna huoltoasentajan vaihtaa virtajohto, jos se on selvästi vioittunut.
- Varmista, ettei virtajohto pääse koskettamaan lämpölevyä tai muita kuumia pintoja.
- Suojaa laite vedeltä ja kosteudelta. Älä suihkuta laitteelle mitään nestettä äläkä upota sitä veteen.
- Pidä käyttökytkimet puhtaina liasta ja rasvasta.
- Huomaa, että jotkin laitteen osat kuumenevat voimakkaasti käytön aikana.
- Älä koskaan käytä teräviä esineitä painikkeiden painamiseen.

Yli 5 litran irtosäiliöt

Juomalla täytettyjä irtosäiliöitä ei voi siirtää kädensijoista. Kädensijat on tarkoitettu tyhjen säiliöiden käsittelyn helpottamiseen. Kuljeta juomalla täytettyjä säiliöitä vakaasti kulkevalla kärryllä.

Poissa käytöstä

Irrota laite sähköverkosta ja vedensyötöstä, kun se on pidempään käyttämättömänä. Muut väliaikaiseen varastointiin liittyvät toimenpiteet:

- Puhdista laitteen ulkopinta.
- Tyhjennä ja puhdista laite ja sen kaikki tarvikkeet.
- Noudata ensimmäiseen käyttöönottokertaan liittyviä ohjeita.

Huom!

Koska laitteessa käytetään maitotuotteita, saattaa myös maidottomat tuotteet sisältää pieniä määriä maitoa.

Korjaamisen ja huoltamisen yhteydessä

Noudata huoltovälejä. Huollon laiminlyönti johtaa usein vikoihin ja tarpeettomiin korjauskustannuksiin. Riittämätön huolto voi mitätöidä takuun.



VAROITUS

Vain huoltoasentajat saavat tehdä korjaus- ja huoltotöitä.

Turvallisuus

Älä suorita huolto- tai korjaustoimenpiteitä ennen kuin laitteen tahaton käynnistäminen on estetty.

- Irrota laitteen virtajohto pistorasiasta. Jos laitteen virtajohdossa ei ole pistoketta, katkaise virransyöttö.
- Älä kosketa liikkuvia osia.
- Älä poistu laitteen luota huollon aikana.
- Varo teräviä reunoja ja kulmia, kun teet korjaustöitä.

Puhdistaminen

Käytä laitteen puhdistukseen ainoastaan valmistajan suosittelemia puhdistus- ja kalkinpoistoaineita. Lisäksi:

- Laitetta ei saa kastaa veteen tai pestä painepesurilla.
- Älä poistu laitteen luota huollon aikana.
- Käytä asianmukaisia kasvosuojuksia ja turvakäsineitä.
- Käytä käsineitä, kun vaihdat vedensuodattimen.
- Pese kädet aina pesuaineen, kalkinpoistoaineen tai desinfiointiaineen käytön jälkeen.
- Poista roiskunut kalkinpoistoaine mahdollisimman pian.
- **Älä koskaan** keskeytä kalkinpoisto-ohjelmaa, kun olet kaatanut kalkinpoistoainetta laitteeseen.



VAROITUS

Tyhjennä laite ennen mittalasiens irrottamista.

Muussa tapauksessa vaarana on käsien palovammat.

Suorita ensimmäiseen käyttökertaan liittyvät toimenpiteet, kun laitteessa ei ole vettä jäljellä (letkuissa/vastuksessa). Näin voi käydä esimerkiksi korjaamisen tai kuljettamisen jälkeen.

Ympäristöön liittyvät tekijät

Pakkausmateriaali

Laitteen pakkausmateriaali koostuu pääasiassa

- aaltopahvista
- styroksista.

Pakkausmateriaalin saa yleensä palauttaa myyjälle.

Jos tämä ei ole mahdollista, kysy ohjeita materiaalin hävittämisestä paikallisilta kierrätyksestä vastaavilta viranomaisilta.

Jäähdytysaine

Jos laitteessa on jäähdytystoiminto, käytetään jäähdytysainetta R134a. Jäähdytysainetta saa käsitellä vain tähän erikoistunut yhtiö. R134a korvaa CFC-yhdisteet. R134a ei vahingoita otsonikerrosta.

Ei käytössä

Käytöstä poistetut laitteet palautetaan yleensä myyjälle. Tätä tarkoitusta varten laitteen kaikki muoviosat on merkitty selvästi kierrätyskoodeilla. Laitteen painettu piirilevy ja siihen kiinnitetyt komponentit tulee toimittaa elektroniikkajätteen uudelleenkäyttöön.



YMPÄRISTÖ

Kysy paikalliselta viranomaiselta, kuinka materiaalit voidaan kierrättää tai käsitellä mahdollisimman ympäristöystävällisellä tavalla.

GENERALIDADES

Este manual

Este manual contiene advertencias, normas de seguridad e información relativa a la protección del medio ambiente. Son aplicables a todos los aparatos fabricados por Bravilor Bonamat.

- Familiarícese con su contenido;
- Siga cuidadosamente las directrices e instrucciones facilitadas;
- Nunca cambie el orden de los procedimientos descritos en cualquiera de los documentos anexos.

Bravilor no aceptará responsabilidad alguna por los daños o lesiones ocasionados como resultado de no seguir las directrices e instrucciones incluidas en este manual y en la documentación adjunta. Conserve este manual junto con las instrucciones de uso en el mismo sitio.

Las palabras *izquierda*, *derecha*, *delantera* y *trasera* se usan para indicar un lado determinado del aparato. Siempre basándose en la posición del usuario.

Pictogramas y símbolos

En este manual y en toda la documentación adicional se usan los siguientes pictogramas y símbolos:



ATENCIÓN

Procedimientos que – si no se llevan a cabo con el debido cuidado – pueden ocasionar daños a la aparato o al medio ambiente.



AVISO

Procedimientos que – si no se llevan a cabo con el debido cuidado – pueden ocasionar graves daños a la aparato o lesiones físicas.



MEDIO AMBIENTE

Observaciones o instrucciones con respecto al medio ambiente.

Código del documento

Los códigos del documento constan de dos campos:

- Campo 1: número del documento seguido por un número de revisión;
- Campo 2: fecha de revisión.

Identificación

El aparato puede identificarse por los datos de la placa impresa.



Placa de identificación (ejemplo)

Póngase en contacto con su distribuidor para el mantenimiento y la asistencia técnica.

SEGURIDAD Y MEDIO AMBIENTE

Introducción

Bravilor no aceptará responsabilidad alguna por los daños o lesiones ocasionadas como resultado del incumplimiento de las normas e instrucciones de seguridad. Esto también es aplicable en caso de negligencia durante la instalación, uso y mantenimiento del aparato.

Puede ser necesario aplicar medidas de seguridad adicionales, en función de condiciones de trabajo específicas. Póngase inmediatamente en contacto con el distribuidor si detecta un peligro potencial durante el uso.



AVISO

La responsabilidad total de la observancia de las normas y directrices de seguridad locales recae sobre el propietario del aparato.

Personal

La instalación, la programación, el mantenimiento y el uso se llevarán a cabo exclusivamente por personal autorizado. El personal temporal y quienes estén en período de formación sólo podrán realizar actividades bajo la supervisión de una persona autorizada.

Empleo correcto*

El aparato está diseñado exclusivamente para usarse según se describe en las instrucciones de uso adjuntas.

El uso del aparato para cualquier otro propósito se se considerará como no conforme con el uso previsto y, por consiguiente, Bravilor no aceptará ninguna responsabilidad por los daños o lesiones que puedan derivarse de dicho uso. El aparato cumple con las normas y directivas actuales. Haga uso del aparato sólo si está en perfectas condiciones mecánicas y únicamente para el propósito descrito anteriormente.

- El aparato no debe ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción.
- Debe supervisarse que los niños no jueguen con el aparato.

*) El uso previsto tal y como se establece en EN 292-1 es el uso para el cual el producto técnico resulta adecuado, tal y como ha declarado el fabricante – incluida cualquier instrucción del catálogo de ventas. En caso de duda, es el uso que resulta evidente a partir de la estructura, versión y función del producto. El uso previsto incluye tomar en consideración las instrucciones incluidas en las "Instrucciones de uso".

Medidas de seguridad

El aparato se ha diseñado con el máximo cuidado y cuenta con las medidas de seguridad exigidas. El nivel de sonido medido es debajo de 70 dB.

Placas de identificación y etiquetas del aparato

Los iconos, avisos e instrucciones adjuntos con el aparato forman parte de las medidas de seguridad. No deben taparse o quitarse sino que, por el contrario, deben permanecer siempre legibles durante la vida útil del aparato. Sustituya inmediatamente las etiquetas dañadas o ilegibles.

Instrucciones de seguridad

Las especificaciones mencionadas en las instrucciones de uso o en el manual de mantenimiento no pueden alterarse. No se permite ninguna modificación (de ninguna pieza) del aparato. Esto ocasionará que la garantía y cualquier responsabilidad por daños o lesiones queden anuladas y sin efecto.

Durante la instalación del aparato



ATENCIÓN

Los aparatos que no lleven enchufe eléctrico deberá conectarlos un instalador autorizado.

No bascule el aparato; traslade y coloque el aparato en su sitio siguiendo las flechas indicadas en el embalaje.

Condiciones ambientales

Compruebe si se cumplen las condiciones ambientales esenciales, como

- tensión de alimentación correcta;
- presión de agua correcta;
- pureza (calidad de potabilidad) del agua suministrada o vertida;
- temperatura ambiente (= t);
aplicable para aparatos de agua fría:
(14 < t < 32° C)
aplicable para todas los demás aparatos:
(0 < t < 40° C)



ATENCIÓN

Durante la instalación del aparato, observe siempre las normas y reglamentos locales.

Coloque el aparato sobre una superficie plana y horizontal lo bastante fuerte como para sostener el aparato.

- Para aparatos con enchufe eléctrico: junto a un enchufe de pared con toma de tierra, fácilmente accesible.
- Para aparatos sin enchufe eléctrico: establezca un punto de conexión permanente protegido por un interruptor protector de pérdida a tierra de 30 mA del que se puedan desconectar fácilmente todas las fases y la NEUTRAL (mínima distancia de contacto de 3mm);
- Si procediera, junto a un punto de toma de agua fácil de utilizar;
- Si fuera necesario, con dispositivo de descarga de agua.
- Siempre use el nuevo set de mangueras incluido con la máquina, *sets de manguera viejos no deben ser usados*.
- El aparato debe conectarse a tierra.
- Compruebe que hay suficiente espacio de ventilación alrededor del aparato y mantenga las partes delantera y trasera accesibles con fines de reparación. El aparato podrá bascular un máximo de 5°.

Nunca coloque el aparato

- en un área donde se rocíe o derrame agua;
- junto a entradas, salidas o pasillos previstos para servicios de emergencia.
- en una habitación donde la temperatura pueda descender por debajo de 0° C.

Si aún así, la máquina se congela

- Desconecte el suministro de energía;
- Desconecte el suministro de agua;
- Llame al técnico de mantenimiento.

Aparatos de agua fría

Después de la instalación espera al menos una hora antes de poner el aparato en servicio.

Suministro de agua

- Conecte el aparato a una toma de agua de funcionamiento manual. Use el manguito de conexión incluido.
- Nunca conecte el aparato a una fuente que suministre agua no depurada o biológicamente contaminada. Si se incluye un filtro de agua, su finalidad exclusiva es eliminar sabores o sustancias aromáticas no deseadas (como el cloro)

Tensión de alimentación constante anexas

Si el aparato lleva incorporado un contador (u otro dispositivo que sirva, por ejemplo, para supervisar automáticamente la duración del filtro de agua), el aparato deberá conectarse a una fuente de alimentación constante. En caso de un fallo de corriente, el contador se desactivará.

Durante el uso del aparato

Inspeccione posibles daños en el aparato antes de su puesta en servicio.

Además:

- Haga que un técnico de mantenimiento sustituya el cable de conexión a la red si estuviera visiblemente dañado;
- Compruebe que el cable de conexión a la red no entra en contacto con la placa u otras superficies calientes,
- Proteja el aparato contra el agua y la humedad. No rocíe el aparato con ningún líquido ni la sumerja nunca en agua;
- Mantenga los mandos limpios de suciedad y de grasa;
- Tenga en cuenta que algunas piezas del aparato se calientan mucho durante el uso;
- Nunca utilice objetos afilados para accionar los pulsadores.

Recipientes sueltos con capacidad superior a 5 litros

Mientras estén llenos de líquido, los recipientes sueltos no pueden trasladarse por las asas. Las asas se suministran para facilitar la manipulación de los recipientes vacíos. Use un carrito estable para desplazar los recipientes llenos de líquido.

Fuera de servicio

Si el aparato va a permanecer fuera de servicio por un período de tiempo prolongado, desconéctela de la alimentación de corriente y de agua. Otras actividades requeridas antes y después del almacenamiento temporal, si procede:

- Limpie el exterior del aparato;
- Descargue totalmente y limpie el aparato y todos los accesorios;
- Ejecute el procedimiento para el primer uso.

Seguridad Alimentaria

Usaría alérgicos a los productos lácteos:

Tenga precaución que algunas máquinas instantáneas usaran productos de leche, bebidas cual usan la misma cámara de mezclado pueden contener residuo.

Durante la reparación y el mantenimiento

Observe los intervalos de mantenimiento. La demora del mantenimiento con frecuencia origina fallos y costos de reparación innecesarios. Un mantenimiento insuficiente dará lugar a la anulación de la garantía.



AVISO

Las actividades de reparación y mantenimiento sólo pueden ser realizadas por técnicos de mantenimiento.

Seguridad

No efectúe ninguna actividad de mantenimiento y reparación en el aparato antes de asegurarse contra una puesta en marcha imprevista.

- Desenchúfela de la red o, si se trata de un aparato sin enchufe, desconéctela de la alimentación de corriente;
- Evite cualquier contacto con las piezas móviles;
- Nunca deje el aparato desatendida durante la realización de las labores de mantenimiento.
- Preste atención a los bordes afilados y las esquinas cuando realice labores de reparación.

Limpieza

Para la limpieza del aparato use únicamente el detergente, el medio descalcificante y el desinfectante que recomienda el fabricante.

Además:

- La máquina no se puede sumergir en agua o limpiar con una manguera de agua.
- Nunca deje el aparato desatendida durante la realización de las labores de mantenimiento.
- Lleve una adecuada protección facial y guantes de seguridad;
- Póngase guantes para sustituir los filtros de agua;
- Lávese las manos después de usar un detergente, medio descalcificante o desinfectante;
- Elimine lo antes posible cualquier medio descalcificante que se haya podido derramar.
- **Nunca** detenga el programa Descalcificación una vez que lo haya vertido en el aparato.



AVISO

Vacíe el aparato antes de retirar los tubos de nivel, de otro modo, corre el riesgo de quemarse las manos.

Ejecute el procedimiento para el primer uso cuando no quede agua en el aparato (en manguitos/elementos). Este puede ser el caso, por ejemplo, después de una reparación o transporte.

Aspectos medioambientales

Material de embalaje

El material de embalaje del aparato se compone principalmente de

- cartón (corrugado);
- elementos de espuma de estireno

Normalmente el embalaje es devuelto al distribuidor.

Si no fuera esto posible, pregunte al departamento de gestión de residuos local sobre el mejor modo de eliminar este material.

Refrigerante

Si el aparato lleva una función de refrigeración incorporada, se utiliza el refrigerante R134a. Este refrigerante únicamente puede procesarse si la empresa está especializada en ello. El R134a es un sustituto de los CFC, pero no haña la capa de ozono.

Fin de la utilización

Normalmente, los aparatos que ya no se utilizan se devuelven mediante el distribuidor. Todas las piezas de plástico están provistas de un código reconocible para su reciclado. La tarjeta del circuito impreso del aparato y los componentes conectados a la misma deben consignarse como desecho eléctrico o electrónico.



MEDIO AMBIENTE

Consulte a la autoridad local sobre el modo de reciclar o procesar el material del modo más respetuoso con el medio ambiente.

CONSIDERAÇÕES GERAIS

Este livro

Este livro contém advertências, regras de segurança e informações relativamente à protecção do ambiente. Estas são aplicáveis a todas os aparelhos produzidos pela Bravilor Bonamat.

- Familiarize-se com o conteúdo;
- Siga cuidadosamente as indicações e instruções fornecidas;
- Nunca altere a ordem dos procedimentos descritos em nenhuma da documentação que o acompanha.

A Bravilor não assume nenhuma responsabilidade pelos danos ou ferimentos causados pelo incumprimento das indicações e instruções incluídas neste livro e em toda a documentação que o acompanha. Mantenha este livro junto das instruções de funcionamento num local permanente.

As palavras *esquerda*, *direita*, *frente* e *verso* são utilizadas para indicar um local particular do aparelho. Isto baseia-se sempre na posição do utilizador.

Pictogramas e símbolos

Neste livro e em toda a documentação adicional são utilizados os seguintes pictogramas e símbolos:



PRECAUÇÃO

Procedimentos que, se não forem realizados com o devido cuidado, podem resultar em danos para o aparelho ou para o ambiente.



ADVERTÊNCIA

Procedimentos que, se não forem realizados com o devido cuidado, podem conduzir a danos graves no aparelho ou a ferimentos físicos.



AMBIENTE

Observações ou instruções relativamente ao ambiente.

Código de documento

Os códigos de documento estão formados por dois campos:

- Campo 1: número do documento seguido de um número de revisão;
- Campo 2: data da revisão.

Identificação

O aparelho pode ser reconhecida pelos dados na placa de tipo.



Placa de identificação (exemplo)

Por favor contacte o representante para obter informações acerca de assistência e suporte técnico.

SEGURANÇA E AMBIENTE

Introdução

A Bravilor não assume nenhuma responsabilidade por danos ou ferimentos causados pelo incumprimento das regras de segurança e das instruções. Isto também se aplica a negligência durante a instalação, a utilização e a manutenção do aparelho.

Dependendo das condições de trabalho específicas, podem ser necessárias instruções de segurança adicionais. Ao detectar qualquer risco potencial durante a utilização entre em contacto com o vendedor.



ADVERTÊNCIA

O proprietário do aparelho é o responsável absoluto pela observância das instruções de segurança e directrizes locais.

Pessoal

As tarefas de instalação, programação, manutenção e utilização só podem ser realizadas exclusivamente por pessoal autorizado. Pessoal temporário ou pessoas em regime de treinamento só poderão realizar actividades com a supervisão de uma pessoa autorizada.

Uso correcto*

O aparelho em questão foi projectada exclusivamente para a utilização tal como descrita nas instruções de utilização que a acompanham. A utilização do aparelho para quaisquer outros fins adicionais é considerada não estar em conformidade com a sua utilização prevista, pelo que a Bravilor não assume nenhuma responsabilidade por danos ou ferimentos resultantes de tal utilização. O aparelho cumpre os padrões e directrizes vigentes no momento. Utilize-a somente se estiver em condições mecânicas perfeitas e apenas para o fim descrito acima.

- O aparelho não deve ser utilizado por crianças ou pessoas com incapacidade física, sensorial ou mental, assim como com falta de conhecimentos e experiência, a menos que tenham recebido instruções ou sejam supervisionadas.
- As crianças devem ser vigiadas para não brincarem com o aparelho.

A expressão "uso previsto", conforme o estabelecido na norma EN 292-1, consiste no uso adequado para um produto técnico de acordo com o indicado pelo fabricante, incluindo as instruções contidas nos folhetos de venda. Em caso de dúvida, corresponde ao uso evidente a partir da construção, versão e funcionamento do produto. O uso previsto inclui a consideração das directrizes fornecidas nas instruções de uso.

Provisões de segurança

O aparelho foi projectada com o maior cuidado e equipada com as provisões de segurança necessárias.

O nível sonoro não pode exceder 70 dB.

Placas de nomes e etiquetas no aparelho

Os pictogramas e as notas de advertência e de instruções presentes no aparelho fazem parte das provisões de segurança. Não cubra ou remova tais elementos, que devem permanecer legíveis durante o tempo de vida útil do aparelho.

Substitua imediatamente etiquetas danificadas ou ilegíveis.

Instruções de segurança

As especificações mencionadas nas instruções de uso ou no manual de manutenção não podem ser alteradas. A modificação do aparelho ou de peças da mesma não é permitida. Isto anulará a garantia e qualquer responsabilidade por danos ou ferimentos.

Aquando da instalação do aparelho



ATENÇÃO

Os aparelhos sem uma ficha eléctrica têm de ser ligadas por um instalador autorizado.

Não incline o aparelho; a colocação e o transporte do aparelho devem ser sempre feitos em conformidade com as setas mostradas na embalagem.

Condições ambientais

Verifique se são cumpridas as condições ambientais essenciais, tais como

- voltagem de alimentação correcta;
- pressão da água correcta;
- pureza (qualidade da água potável) da água fornecida ou a ser derramada;
- temperatura ambiente (= t);
aplicável o aparelhos de água fria:
($14 < t < 32^{\circ} \text{C}$)
aplicável a todas os outros aparelhos:
($0 < t < 40^{\circ} \text{C}$)



ATENÇÃO

Aquando da instalação do aparelho cumpra sempre as regras e as normas locais.

Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e horizontal que seja suficientemente forte para suportar o aparelho

- para aparelhos com uma ficha eléctrica: perto de uma tomada de parede ligada à terra de fácil acesso.
- para aparelhos sem uma ficha eléctrica: estabeleça um ponto de ligação permanente protegido por um disjuntor de protecção contra falta de ligação à terra de 30 mA, no qual todas as fases e o NEUTRO possam ser desligados facilmente (um mín. de 3 mm de distância de contacto);
- se for aplicável, perto de um ponto de ligação da água de fácil funcionamento;
- se necessário, com provisão para descarga de água.
- Usar sempre o tubo novo de borracha fornecido com o aparelho.
- O aparelho tem que ser ligada à terra.
- Certifique-se de que existe espaço suficiente em volta do aparelho para efeitos de ventilação e mantenha a parte da frente e a parte de trás acessíveis para efeitos de reparação. O aparelho pode inclinar até um máximo de 5°.

Nunca coloque o aparelho

- numa área que possa ser salpicada por água;
- perto de entradas, saídas ou passagens destinadas a serviços de urgência.
- numa divisão onde a temperatura possa descer abaixo dos 0° C.

Não obstante, se o aparelho congelar

- Desligue a fonte de alimentação;
- Desligue o fornecimento de água;
- Chame o mecânico de manutenção.

Aparelhos de água fria

Após a instalação aguarde pelo menos uma hora antes de colocar o aparelho em funcionamento.

Fornecimento de água

- Ligue o aparelho a uma torneira de funcionamento manual. Use a mangueira de conexão incluída.
- Nunca ligue o aparelho a uma fonte que forneça água poluída ou contaminada biologicamente. Se estiver incluído um filtro de água, este destina-se exclusivamente à eliminação de sabores indesejáveis e de substâncias aromáticas (tais como cloro).

Voltagem de alimentação constante

Se o aparelho tiver sido fornecida com um contador (ou outro dispositivo cuja vida de, por exemplo, um filtro de água pode ser monitorizado automaticamente), o aparelho tem de ser ligada a uma fonte de voltagem constante. No caso de uma falha de energia, o contador é desactivado.

Durante a utilização do aparelho

Antes de utilizar o aparelho verifique se existem danos.

Adicionalmente:

- Se o cabo de alimentação eléctrica estiver visivelmente danificado peça a um mecânico de manutenção para o substituir;
- Certifique-se de que o cabo de alimentação eléctrica não entra em contacto com a placa quente ou outras superfícies quentes;
- Proteja o aparelho da água e da humidade. Não a pulverize utilizando borrifadores e nunca a mergulhe em água.
- Mantenha os controlos de operação limpos, sem pó ou gordura;
- Observe que, durante a utilização, algumas peças do aparelho podem ficar bastante aquecidas.
- Nunca utilize objectos pontiagudos para operar os botões de pressão.

Contentores soltos com mais de 5 litros de conteúdo

Quando cheios com bebida, os contentores soltos não podem ser deslocados através das pegas. As pegas foram fornecidas para facilitar o manuseamento de contentores vazios. Certifique-se de que utiliza um carrinho estável para deslocar contentores cheios com bebida.

Fora de uso

Desligue a rede eléctrica e o fornecimento de água quando for deixar o aparelho fora de uso por um período de tempo prolongado. Outras tarefas necessárias antes e após um período de armazenamento temporário são, se aplicáveis:

- Limpar o exterior do aparelho;
- Descarregar totalmente e limpar o aparelho e todos os acessórios;
- Efectue os procedimentos para a primeira utilização.

A segurança dos alimentos

Usuários alérgicos a produtos lácteos:

Estar atento a alguns aparelhos que utilizam produtos lácteos, uma vez que algumas bebidas utilizam os mesmos copos misturadores, contendo alguns resíduos lácteos.

Durante a reparação e a manutenção

Observe os intervalos de manutenção. O atraso na manutenção ocasiona frequentemente a defeitos e a custos de reparação desnecessários. A manutenção insuficiente pode anular e invalidar a garantia.



ADVERTÊNCIA

As tarefas de manutenção e de reparação só podem ser realizadas por mecânicos de manutenção.

Segurança

Não efectue quaisquer tarefas de manutenção e de reparação no aparelho antes de a proteger contra funcionamento inadvertido.

- Desligue a ficha da tomada ou, com aparelhos sem ficha, desligue o fornecimento de electricidade;
- Evite o contacto com peças móveis;
- Nunca abandone o aparelho sem vigilância durante as actividades de manutenção.
- Quando estiver a executar tarefas de reparação tenha cuidado com bordos pontiagudos e esquinas.

Limpeza

Para efectuar a limpeza do aparelho, utilize apenas o detergente, o descalcificador e o desinfectante recomendados pelo fabricante. Adicionalmente:

- Os aparelhos não podem ser imersos em água ou ainda limpos com água.
- Nunca abandone o aparelho sem vigilância durante as actividades de manutenção.
- Utilize sempre luvas e uma protecção apropriada para o rosto;
- Quando substituir um filtro da água utilize luvas;
- Após a utilização de um detergente, um descalcificador ou um desinfectante lave as mãos;
- Remova o mais rapidamente possível quaisquer restos de descalcificador entornado.
- **Nunca** pare o programa de descalcificação quando tiver deitado descalcificador no aparelho.



ADVERTÊNCIA

Antes de remover quaisquer copos de medida primeiro esvazie o aparelho, se não o fizer existe o risco de queimar as mãos.

Efectue os procedimentos para a primeira utilização quando já não houver água no aparelho (nas mangueiras/no elemento). Este poderá ser o caso de, por exemplo, reparação ou transporte.

Aspectos ambientais

Material de embalagem

O material da embalagem do aparelho consiste principalmente em

- papelão corrugado;
- elementos de espuma.

Normalmente a embalagem pode ser devolvida ao vendedor.

Se isso não for possível, informe-se junto ao departamento de rejeitos da autoridade local sobre como efectuar o descarte dos materiais.

Refrigerante

Se o aparelho tiver uma função de refrigeração é usado o refrigerante R134a. Este refrigerante só pode ser processado por uma empresa especializada. O R134a é um substituto dos CFCs mas não prejudica a camada do ozono.

Deixou de ser usada

Geralmente, as aparelhos que deixaram de ser usadas são devolvidas através do vendedor. Todas as peças de plástico foram devidamente codificadas para reciclagem. A placa de circuito impresso contida no aparelho e os componentes conectados à placa devem ser encaminhadas como rejeitos eléctricos ou electrónicos.



AMBIENTE

Informe-se junto da autoridade local para saber a melhor maneira de reciclar ou processar os materiais respeitando o ambiente.

GENERALITÀ

L'opuscolo

Quest'opuscolo contiene avvertenze, norme di sicurezza ed informazioni relative alla tutela dell'ambiente. Esse sono valide per tutti gli apparecchi prodotte dalla Bravilor Bonamat.

- Familiarizzate con il contenuto;
- Seguite attentamente le indicazioni e le istruzioni fornite;
- Non cambiare mai l'ordine delle procedure la successione descritte in qualsiasi documentazione di accompagnamento.

La Bravilor declinerà qualsiasi responsabilità per danni od infortuni causati dalla mancata osservanza delle indicazioni e delle istruzioni di quest'opuscolo e di tutta la documentazione di accompagnamento. Conservare quest'opuscolo, insieme al manuale d'uso, sempre nello stesso posto.

Le parole *sinistra*, *destra*, *davanti* e *dietro* sono usate per indicare un particolare lato dell'apparecchio. Si parte sempre dalla posizione dell'utente.

Pittogrammi e simboli

In quest'opuscolo e in tutta la documentazione supplementare vengono usati i seguenti pittogrammi e simboli:



ATTENZIONE

Procedure che, se non vengono eseguite con la dovuta cura, possono provocare danni all'apparecchio o all'ambiente.



AVVERTENZA

Procedure che, se non vengono eseguite con la dovuta cura, possono provocare gravi danni all'apparecchio o infortuni alle persone.



AMBIENTE

Note o istruzioni sull'ambiente.

Codice del documento

I codici dei documenti sono composti da due campi:

- Campo 1: numero del documento seguito da un numero di revisione;
- Campo 2: data di revisione.

Identificazione

L'apparecchio può essere riconosciuta dai dati riportati sulla targhetta.



Targa d'identificazione (esempio)

Rivolgersi al concessionario per gli interventi di riparazione e l'assistenza tecnica.

SICUREZZA E AMBIENTE

Introduzione

La Bravilor declina qualsiasi responsabilità per danni o infortuni provocati dalla mancata osservanza delle norme e delle istruzioni di sicurezza. Ciò vale anche nei casi di negligenza durante l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

A seconda delle condizioni, possono essere necessarie istruzioni di sicurezza supplementari. Rivolgersi immediatamente al concessionario se si riscontra un potenziale pericolo durante l'uso.



AVVERTENZA

La piena responsabilità dell'osservanza delle norme e delle direttive di sicurezza locali è sempre del proprietario dell'apparecchio.

Personale

L'installazione, la programmazione, la manutenzione e l'uso devono essere effettuate esclusivamente da personale autorizzato. Il personale temporaneo e coloro che sono in addestramento devono usare l'apparecchio soltanto sotto la supervisione di una persona autorizzata.

Uso corretto*

L'apparecchio è stata progettata esclusivamente per l'uso descritto nel manuale d'uso di accompagnamento.

L'uso dell'apparecchio per qualsiasi altro o ulteriore scopo non è conforme con l'uso previsto e di conseguenza la Bravilor declinerà qualsiasi responsabilità per danni o infortuni derivanti da questo tipo di uso. L'apparecchio è conforme alle norme e alle direttive vigenti. Usare l'apparecchio solo se in perfette condizioni meccaniche ed esclusivamente per lo scopo descritto sopra.

- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, senza esperienza o non in possesso delle dovute conoscenze, senza la supervisione o l'addestramento sull'uso da parte di una persona responsabile.
- Controllare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

*) L'uso previsto come stabilito nella norma EN 292-1 è l'uso cui è destinato il prodotto tecnico in base a quanto dichiarato dal fabbricante, incluse tutte le istruzioni riportate sul depliant di vendita. In caso di dubbi, si tratta dell'uso che appare ovvio dalla costruzione, versione e funzione del prodotto. L'uso previsto comprende anche l'osservanza delle istruzioni accluse alle istruzioni d'uso.

Norme di sicurezza

L'apparecchio è stata progettata con la massima cura e dotata degli obbligatori dispositivi di sicurezza.

Il livello sonoro è stato misurato sotto 70dB.

Targhe ed etichette sull'macchina

Pittogrammi, avvisi di pericolo ed istruzioni affissi sull'apparecchio fanno parte delle norme di sicurezza. Non devono essere nascosti né rimossi e devono essere leggibili fintantoché l'apparecchio viene utilizzata. Sostituire immediatamente eventuali etichette danneggiate o illeggibili.

Norme generali di sicurezza

Le specifiche menzionate nelle istruzioni d'uso o nel manuale di manutenzione non possono essere modificate. È vietato modificare l'apparecchio ed ogni sua parte. In caso contrario la garanzia sarà nulla e la ditta declinerà qualsiasi responsabilità di danni eventuali danni od infortuni.

Durante l'installazione dell'apparecchio



ATTENZIONE

Gli apparecchi senza spina devono essere collegate da un installatore autorizzato.

Non inclinare l'apparecchio; trasportarla e collocarla sempre rispettando le frecce indicate sull'imballaggio.

Condizioni ambientali

Verificare che vi siano le condizioni ambientali adatte, come per esempio

- tensione di alimentazione;
- pressione dell'acqua;
- purezza (qualità da acqua potabile) dell'acqua erogata o da versare;
- temperatura ambiente (=t); applicabile per apparecchi ad acqua fredda: (14 < t < 32° C) applicabile per tutte le altri apparecchi: (0 < t < 40° C)



ATTENZIONE

Durante l'installazione dell'apparecchio, rispettare sempre le normative e gli standard locali.

Collocare l'apparecchio su una superficie piana e orizzontale, abbastanza robusta da sostenere l'apparecchio.

- per apparecchi con spina elettrica: vicino ad una presa facilmente accessibile e dotata di messa a massa.
- per apparecchi senza spina elettrica: stabilire un punto di collegamento permanente protetto da un interruttore automatico da 30mA in caso di problemi con la messa a terra, nel quale tutte le fasi e il collegamento del NEUTRO si possano disinserire facilmente (min. 3mm di distanza);
- se possibile, vicino ad un attacco dell'acqua facile da azionare;
- se necessario, con uno scarico per l'acqua.
- Per l'allacciamento della macchina alla condotta dell'acqua usare il tubo fornito con la macchina. *Nono usare tubi vecchi.*
- l'apparecchio deve essere collegata a terra.
- assicurarsi che vi sia abbastanza spazio intorno all'apparecchio per la ventilazione, e mantenere la parte anteriore e posteriore accessibili per eventuali interventi di riparazione. L'apparecchio può inclinarsi di massimo 5°.

Non collocare mai l'apparecchio

- in zone in cui viene spruzzata acqua;
- vicino ad ingressi, uscite o corridoi d'emergenza.
- in un ambiente in cui la temperatura può scendere al di sotto di 0° C.

Se l'apparecchio dovesse congelare

- Staccare l'alimentazione elettrica;
- Staccare l'erogazione dell'acqua;
- Chiamare il meccanico del servizio assistenza.

Apparecchio ad acqua fredda

Dopo l'installazione, attendere almeno un'ora prima di azionare l'apparecchio.

Erogazione dell'acqua

- Attaccare l'apparecchio ad un rubinetto manuale. Usare il flessibile fornito.
- Non attaccare mai l'apparecchio ad una fonte che eroga acqua inquinata o biologicamente contaminata. Se viene fornito un filtro, questo serve esclusivamente per eliminare odori indesiderati e sostanza aromatiche (ad esempio cloro).

Tensione di alimentazione costante

Se l'apparecchio è dotata di un contatore (o di un altro dispositivo con il quale si può controllare automaticamente, per esempio, la durata del filtro dell'acqua), dev'essere collegata ad una fonte di corrente costante. In caso di blackout, il contatore si disattiva.

Durante l'uso dell'apparecchio

Ispezionare l'apparecchio prima di usarla e controllare che non vi siano danni.

Inoltre:

- Chiamare un meccanico del servizio assistenza per riparare l'impianto elettrico se visibilmente danneggiato;
- Assicurarsi che i cavi di alimentazione non possano fare contatto con la piastra di riscaldamento o altre superfici calde;
- Proteggete dell'apparecchio da acqua e umidità. Non spruzzare acqua sull'apparecchio e non sommergerla in acqua;
- Tenere i comandi operativi puliti e senza tracce di grasso;
- Durante il funzionamento alcune parti dell'apparecchio possono surriscaldarsi;
- Non usare mai oggetti appuntiti per premere i pulsanti.

Trasportare i contenitori con più di 5 litri

I contenitori separati non possono essere spostati dalle maniglie quando sono pieni di bibite. Le maniglie servono ad agevolare il maneggio di contenitori vuoti. Usare un carrello stabile per spostare i contenitori pieni.

Fuori servizio

Scollegare l'apparecchio dalla presa della corrente e chiudere l'erogazione dell'acqua quando l'apparecchio non viene usata per un lungo periodo di tempo. Altre operazioni necessarie prima di conservare l'apparecchio provvisoriamente:

- Pulire l'esterno dell'apparecchio;
- Scaricare completamente e pulire l'apparecchio e tutti gli accessori;
- Eseguire la procedura come se si usasse l'apparecchio per la prima volta.

Tollerabilità alimentare:

Persone con reazione allergiche su prodotti lattieri: Alcune macchine usano prodotti lattieri. È da badare che alcune bevande che passano lo stesso miscelatore possono contenere residui.

Durante le riparazioni e la manutenzione

Osservare gli intervalli di manutenzione indicati. Se gli interventi di manutenzione vengono rimandati, spesso si determinano difetti e inutili costi di riparazione. Una manutenzione insufficiente può annullare la garanzia.



AVVERTENZA

Gli interventi di riparazione ed assistenza possono essere eseguiti esclusivamente da meccanici del servizio assistenza.

Sicurezza

Non effettuare interventi di manutenzione e riparazione su un apparecchio non protetto da attivazione accidentale.

- Disinserire la spina dalla presa o, in caso di apparecchi senza spine, disattivare l'alimentazione elettrica;
- Evitate il contatto con componenti mobili;
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante gli interventi di manutenzione.
- Fare attenzione a bordi ed angoli taglienti durante l'esecuzione degli interventi di riparazione.

Pulizia

Per la pulizia dell'apparecchio usare esclusivamente il prodotto di pulizia, il disincrostante e il disinfettante consigliati dal fabbricante. Inoltre:

- Non immergere la macchina nell'acqua e non pulirla con getti di vapore.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante gli interventi di manutenzione.
- Indossare un'opportuna protezione per il viso e guanti di sicurezza;
- Indossare sempre i guanti durante la sostituzione del filtro dell'acqua;
- Lavarsi le mani dopo l'uso di un detersivo, di un disincrostante o di un disinfettante;
- Eliminare il più presto possibile qualsiasi traccia di disincrostante.
- Non fermare **mai** il programma di decalcificazione una volta versato il disincrostante nell'apparecchio.



AVVERTENZA

Svuotare l'apparecchio prima di estrarre i tubi di vetro indicatori del livello, per evitare di bruciarsi le mani.

Eseguire la procedura come se si usasse l'apparecchio per la prima volta quando non rimane acqua nell'apparecchio (nei flessibili/nell'unità). Per esempio dopo una riparazione o il trasporto.

Aspetti ambientali

Materiali d'imballaggio

I materiali d'imballaggio dell'apparecchio consistono principalmente di

- cartone (ondulato);
- elementi in Styropor.

Generalmente, l'imballaggio può essere reso ai rivenditori.

Se ciò non fosse possibile, contattare il proprio Comune per sapere come smaltire i materiali dell'imballaggio.

Fluido refrigerante

Se l'apparecchio ha una funzione di raffreddamento, si usa il fluido refrigerante R134a. Questo fluido può essere elaborato esclusivamente da una ditta specializzata. L'R134a è un sostituto dei CFC, ma non danneggia l'ozono.

Smaltimento degli apparecchi

Solitamente, gli apparecchi non più usati vengono rese per mezzo del rivenditore. Tutti i componenti di plastica sono stati dotati di un codice riconoscibile per il riciclaggio. I circuiti stampati dell'apparecchio e i componenti ad essi collegati devono essere consegnati agli appositi centri di smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici.



AMBIENTE

Chiedere alle autorità locali il metodo migliore per riciclare o lavorare i materiali nel rispetto dell'ambiente.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το παρόν εγχειρίδιο

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει προειδοποιήσεις, κανονισμούς ασφαλείας και πληροφορίες που αφορούν την προστασία του περιβάλλοντος. Τα παραπάνω είναι εφαρμοστέα σε *όλες* τις συσκευές που κατασκευάζονται από την Bravilor Bonamat.

- Ενημερωθείτε σχετικά με τα περιεχόμενα
- Ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες που παρέχονται.
- Σε καμία περίπτωση μην αλλάζετε τη σειρά των διαδικασιών που περιγράφονται σε κάποια από τις συνοδευτικές τεκμηριώσεις.

Η Bravilor δεν πρόκειται να αναλάβει ουδεμία ευθύνη για ζημιές ή τραυματισμούς που οφείλονται σε μη τήρηση των οδηγιών που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο και σε όλες τις συνοδευτικές τεκμηριώσεις. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο και τις οδηγίες προς χρήση σε ασφαλές μέρος.

Οι λέξεις *αριστερά*, *δεξιά*, *μπροστά* και *πίσω* χρησιμεύουν ως υπόδειξη μιας συγκεκριμένης πλευράς της συσκευής. Αυτή βασίζεται πάντα στην πλευρά του χρήστη.

Εικονογράμματα και σύμβολα

Στο παρόν εγχειρίδιο και σε όλες τις επιπλέον τεκμηριώσεις, χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα εικονογράμματα και σύμβολα:



ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαδικασίες οι οποίες – αν δεν εκτελεστούν με την δέουσα προσοχή – ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιές στο συσκευές ή να βλάψουν το περιβάλλον.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαδικασίες οι οποίες – αν δεν εκτελεστούν με την δέουσα προσοχή – ενδέχεται να προκαλέσουν σοβαρές ζημιές στο συσκευές ή σωματικό τραυματισμό.



ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Παρατηρήσεις ή οδηγίες που αφορούν το περιβάλλον

Κωδικός εγγράφου

Οι κωδικοί εγγράφων αποτελούνται από δύο πεδία:

- Πεδίο 1: αριθμός εγγράφου που ακολουθείται από αριθμό αναθεώρησης
- Πεδίο 2: ημερομηνία αναθεώρησης

Αναγνώριση

Η συσκευή μπορεί να αναγνωριστεί από τα στοιχεία στην πινακίδα αναγνώρισης.



Αναγνωριστική πινακίδα (παράδειγμα)

Παρακαλούμε, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο για σέρβις και τεχνική υποστήριξη.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Εισαγωγή

Η Bravilor δεν αναλαμβάνει ουδεμία ευθύνη για ζημιές ή τραυματισμούς που προκαλούνται από μη τήρηση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις οδηγίες. Τα παραπάνω ισχύουν σε περιπτώσεις που δεν έχει δοθεί η δέουσα προσοχή κατά την εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση της συσκευής. Μπορεί να απαιτούνται επιπρόσθετες οδηγίες ασφαλείας αναλόγως των συγκεκριμένων συνθηκών εργασίας. Επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπό σας σε περίπτωση που εντοπίσετε ενδεχόμενο κίνδυνο κατά τη χρήση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ιδιοκτήτης της συσκευής φέρει την πλήρη ευθύνη για την τήρηση των τοπικών κανονισμών ασφαλείας και οδηγιών.

Προσωπικό

Η εγκατάσταση, ο προγραμματισμός, η συντήρηση και η συντήρηση πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό. Προσωπικό προσωρινής απασχόλησης και καταρτιζόμενα άτομα επιτρέπεται να εκτελούν ενέργειες μόνο υπό την επίβλεψη εξουσιοδοτημένου προσώπου.

Σωστή χρήση*

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τη χρήση που περιγράφεται στις συνοδευτικές οδηγίες χρήσης.

Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται ότι δεν συμμορφώνεται με τη χρήση για την οποία προορίζεται και επομένως η Bravilor δεν πρόκειται να αναλάβει οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές ή τραυματισμούς που προκύπτουν από τέτοια χρήση. Η συσκευή συμμορφώνεται με τα τρέχοντα πρότυπα και οδηγίες. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σε άψογη μηχανική κατάσταση και μόνο για τον σκοπό που περιγράφεται παραπάνω.

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή ψυχικές δυνατότητας, ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν λάβουν επιτήρηση ή οδηγίες.
- Τα παιδιά κάτω από επιτήρηση δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.

*) Η χρήση για την οποία προορίζεται όπως ορίζεται στο EN 292-1 είναι η χρήση για την οποία το τεχνικό προϊόν είναι κατάλληλο όπως ορίζεται από τον κατασκευαστή – συμπεριλαμβανομένων οποιωνδήποτε οδηγιών που περιέχονται στο φυλλάδιο του κατασκευαστή. Σε περιπτώσεις αμφιβολίας, διασαφηνίζεται ότι πρόκειται για την προφανή χρήση όπως προκύπτει από την κατασκευή, έκδοση και λειτουργία του προϊόντος. Η καθορισμένη χρήση προϋποθέτει ότι λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες που περιλαμβάνονται στις οδηγίες χρήσης.

Διατάξεις ασφαλείας

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί με τη δέουσα προσοχή και έχει εφοδιαστεί με τις απαιτούμενες διατάξεις ασφαλείας.

Το καταγεγραμμένο επίπεδο θορύβου είναι κάτω από 70 dB.

Πινακίδα ονομασίας και σημάνσεις στη συσκευή

Εικονογράμματα, προειδοποιήσεις και οδηγίες που βρίσκονται στη συσκευή αποτελούν μέρος των διατάξεων ασφαλείας. Δεν πρέπει να καλύπτονται ή να αφαιρούνται και πρέπει να παραμένουν ευδιάκριτες καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης της συσκευής. Αντικαταστήστε αμέσως κατεστραμμένες ή δυσανάγνωστες σημάνσεις.

Οδηγίες ασφαλείας

Οι προδιαγραφές που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης ή στο εγχειρίδιο συντήρησης δεν πρέπει να τροποποιούνται. Η τροποποίηση της συσκευής (ή μερών αυτής) δεν επιτρέπεται. Σε αντίθετη περίπτωση ακυρώνεται η εγγύηση και η ανάληψη οποιασδήποτε ευθύνης για ζημιές ή τραυματισμούς.

Κατά την εγκατάσταση της συσκευής



ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι συσκευές χωρίς βύσμα τροφοδοσίας ρεύματος συνδέονται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό.

Μην γέρνετε τη συσκευή. Η μεταφορά και τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται πάντα σύμφωνα με τα βέλη που απεικονίζονται στη συσκευασία.

Περιβαλλοντικές προδιαγραφές

Ελέγξτε αν τηρούνται οι σημαντικές περιβαλλοντικές προδιαγραφές, όπως

- σωστή τάση παροχής,
- σωστή πίεση νερού,
- καθαρότητα (ποιότητα πόσιμου νερού) του παρεχόμενου ή εισερχόμενου νερού,
- θερμοκρασία περιβάλλοντος (= t) εφαρμοστέα για συσκευές κρύου νερού: (14 < t < 32° C) εφαρμοστέα για όλες τις άλλες συσκευές: (0 < t < 40° C)



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά την εγκατάσταση της συσκευής, πρέπει να τηρούνται πάντα οι τοπικοί κανονισμοί και τα πρότυπα.

Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια, αρκετά ισχυρή, έτσι ώστε να αντέχει τη συσκευή.

- Για συσκευές με βύσμα τροφοδοσίας ρεύματος: κοντά σε ευκόλως προσβάσιμη, γειωμένη εντοιχισμένη πρίζα.
- Για συσκευές χωρίς βύσμα τροφοδοσίας ρεύματος: Δημιουργήστε ένα σταθερό σημείο σύνδεσης που να προστατεύεται από γειωμένο διακόπτη κυκλώματος προστασίας από βλάβη 30 mA με τον οποίο όλες οι φάσεις και η NEUTRAL (ΟΥΔΕΤΕΡΟ) να μπορούν εύκολα να αποσυνδεθούν (ελαχ. 3 mm απόσταση σύνδεσης),
- αν είναι εφικτό, κοντά σε σημείο σύνδεσης νερού με ευκολία χρήσης
- και αν απαιτείται, με διάταξη αποχέτευσης νερού.
- Να χρησιμοποιείται πάντα το νέο σεντ λάστιχων που διατίθεται με την συσκευή (Να μην χρησιμοποιείται ποτέ παλιά σεντ λάστιχων)
- Η συσκευή πρέπει να γειωθεί.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής χώρος γύρω από τη συσκευή για τον εξαερισμό και διατηρείτε το εμπρόσθιο και οπίσθιο μέρος προσβάσιμα για εργασίες επισκευής. Επιτρέπεται η κλίση της συσκευής κατά μέγιστο 5°.

Σε καμία περίπτωση μην τοποθετείτε τη συσκευή

- σε χώρους όπου ψεκάζεται ή εκκινάσσεται νερό,
- κοντά σε εισόδους, εξόδους ή διόδους που προορίζονται για επείγουσες περιπτώσεις
- σε χώρο όπου η θερμοκρασία μπορεί να πέσει κάτω από 0° C.

Ωστόσο, αν η συσκευή παγώσει

- Αποσυνδέστε την παροχή ισχύος,
- Αποσυνδέστε την παροχή νερού,
- Καλέστε τον υπεύθυνο τεχνικού σέρβις.

Μηχανές κρούου νερού

Μετά την εγκατάσταση, περιμένετε τουλάχιστον μια ώρα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Παροχή νερού

- Συνδέστε τη συσκευή σε κρουνό χειροκίνητης λειτουργίας. Χρησιμοποιήστε τον ελαστικό σωλήνα σύνδεσης που περιλαμβάνεται.
- Σε καμία περίπτωση μην συνδέετε τη συσκευή σε πηγή παροχής μολυσμένου ή βιολογικά μολυσμένου νερού. Το φίλτρο νερού που τυχόν συμπεριλαμβάνεται, προορίζεται αποκλειστικά για την εξάλειψη ανεπιθύμητων οσμών και αρωματικών ουσιών (όπως το χλώριο).

Συνεχής τάση παροχής

Αν η συσκευή διαθέτει μετρητή (ή άλλη συσκευή με την οποία να ελέγχεται αυτομάτως η ζωή του φίλτρου νερού, για παράδειγμα), η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε πηγή συνεχούς τάσης. Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, ο μετρητής απενεργοποιείται.

Κατά τη χρήση της συσκευής

Ελέγξτε τη συσκευή για ζημιές πριν τη χρησιμοποιήσετε.

Επιπλέον:

- Αναθέστε στον υπεύθυνο τεχνικού σέρβις την αντικατάσταση του αγωγού του δικτύου τροφοδοσίας, εάν είναι εμφανώς κατεστραμμένος.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του δικτύου τροφοδοσίας δεν έρχεται σε επαφή με τη θερμή πλάκα ή με άλλες θερμές επιφάνειες.
- Προστατέψτε τη συσκευή από το νερό και την υγρασία. Μην ψεκάζετε τη συσκευή με κανένα υγρό και σε καμία περίπτωση μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Διατηρείτε τα στοιχεία χειρισμού και λειτουργίας καθαρά και απομακρύνετε ακαθαρσίες και γράσο.
- Σημειώστε ότι ορισμένα μέρη της συσκευής μπορεί να θερμανθούν υπερβολικά κατά τη χρήση.
- Σε καμία περίπτωση μην χρησιμοποιήτε αιχμηρά αντικείμενα για τον χειρισμό των κουμπιών διακοπών.

Μη ασφαλισμένοι περιέκτες με περιεχόμενο άνω των 5 λίτρων

Κατά την πλήρωση με υγρό, οι περιέκτες που δεν έχουν ασφαλιστεί δεν πρέπει να μετακινούνται από τις χειρολαβές. Οι χειρολαβές έχουν προβλεφθεί για τη διευκόλυνση του χειρισμού των άδειων περιεκτών. Χρησιμοποιήστε ένα σταθερό φορείο για τη μετακίνηση των περιεκτών που έχουν γεμιστεί με υγρό.

Θέση εκτός λειτουργίας

Αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος και νερού, όταν η συσκευή έχει τεθεί εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Λοιπές δραστηριότητες που απαιτούνται πριν και μετά την προσωρινή αποθήκευση είναι, εάν εφαρμόζονται, οι εξής:

- Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής,
- Απενεργοποιήστε εντελώς και καθαρίστε τη συσκευή και όλα τα εξαρτήματα,
- Εκτελέστε τη διαδικασία που προβλέπεται για την πρώτη χρήση.

Ασφάλεια τροφίμων

Οι καταναλωτές οι οποίοι είναι αλλεργικοί στα γαλακτοκομικά πρέπει να γνωρίζουν ότι: κάποιες μηχανές στιγμιαίας παραγωγής που χρησιμοποιούν το ίδιο μπεκ με το γάλα, μπορούν να περιέχουν υπολείμματα γάλακτος.

Κατά τη διάρκεια των επισκευών και της συντήρησης

Τηρήστε τα χρονικά διαστήματα συντήρησης. Η καθυστερημένη συντήρηση έχει συχνά ως αποτέλεσμα βλάβες και περιττά έξοδα επισκευής. Η ανεπαρκής συντήρηση ενδέχεται να ακυρώσει την εγγύηση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι εργασίες επισκευής και συντήρησης επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από τους υπεύθυνους τεχνικού σέρβις.

Ασφάλεια

Μην εκτελείτε καμία εργασία συντήρησης και επισκευής στη συσκευή πριν την ασφαλίσετε έναντι άσκοπης λειτουργίας.

- Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή, σε συσκευές άνευ βύσματος, διακόψτε την τροφοδοσία ρεύματος.
- Αποφύγετε την επαφή με κινούμενα μέρη.
- Πάντα να επιτηρείτε τη συσκευή κατά τις εργασίες συντήρησης.
- Προσέξτε τις αιχμηρές ακμές και γωνίες, ενώ εκτελείτε τις εργασίες επισκευής.

Καθαρισμός

Για τον καθαρισμό της συσκευής χρησιμοποιήστε μόνο απορρυπαντικά, ουσίες αποσκωρίασης και απολυμαντικά που προτείνονται από τον κατασκευαστή. Επιπλέον:

- Η συσκευή δεν πρέπει να βυθίζεται σε νερό ή να καθαρίζεται με πίεση νερού.
- Πάντα να επιτηρείτε τη συσκευή κατά τις εργασίες συντήρησης.
- Φορέστε κατάλληλο προστατευτικό προσώπου και προστατευτικά γάντια,
- Φορέστε γάντια κατά την αντικατάσταση του φίλτρου νερού,
- Πλύντε τα χέρια σας μετά τη χρήση απορρυπαντικών, ουσιών αποσκωρίασης ή απολυμαντικών,
- Καθαρίστε αμέσως οποιουδήποτε λεκέδες της ουσίας αποσκωρίασης.
- **Ποτέ** μην σταματάτε το πρόγραμμα αποσκωρίασης, εάν έχετε ήδη εισάγει ουσία αποσκωρίασης στη συσκευή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αδειάστε πρώτα τη συσκευή πριν αφαιρέσετε τους υδροδείκτες.

Σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος να κάψετε τα χέρια σας.

Εκτελέστε τη διαδικασία που προβλέπεται για την πρώτη χρήση, όταν δεν έχει απομείνει πλέον νερό στη συσκευή (στους ελαστικούς σωλήνες/ στοιχείο). Πρόκειται ενδεχομένως για την περίπτωση, για παράδειγμα, μετά από επισκευή ή μεταφορά

Οικολογικά στοιχεία

Υλικό συσκευασίας

Το υλικό συσκευασίας της συσκευής αποτελείται κυρίως από

- (σκληρό αυλακωτό) χαρτόνι,
- στοιχεία σπυροφοαμ.

Συνήθως η συσκευασία μπορεί να επιστραφεί στον αντιπρόσωπο.

Σε περίπτωση που αυτό δεν είναι εφικτό, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές διάθεσης απορριμμάτων για να ενημερωθείτε σχετικά με τη διάθεση των υλικών.

Ψυκτικό μέσο

Αν η συσκευή διαθέτει λειτουργία ψύξης, χρησιμοποιείται το ψυκτικό μέσο R134a. Αυτό το ψυκτικό μέσο μπορεί να υποστεί επεξεργασία μόνο από σχετικά εξειδικευμένη εταιρία. Το R134a είναι υποκατάστατο των CFC, ωστόσο δεν βλάπτει το στρώμα του όζοντος.

Αχρησία

Μηχανές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον, συνήθως επιστρέφονται μέσω του αντιπροσώπου. Όλα τα πλαστικά μέρη διαθέτουν αναγνωρίσιμο κωδικό για ανακύκλωση. Η πλακέτα τυπωμένου κυκλώματος της μηχανής και τα συνδεδεμένα συστατικά μέρη θα πρέπει να παραδίδονται σε σημείο διάθεσης ηλεκτρικών ή ηλεκτρολογικών μερών.



ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές σχετικά με τις μεθόδους βέλτιστης ανακύκλωσης ή επεξεργασίας με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

VŠEOBECNĚ

Tato kniha

Tato kniha obsahuje upozornění, nařízení a informace s ohledem na ochranu životního prostředí. Jsou platná pro všechny přístroje vyráběné firmou Bravilor Bonamat.

- Seznamte se s obsahem;
- Dodržujte pozorně daná nařízení a instrukce.
- Nikdy neměňte pořadí postupů, které jsou popsány v jakékoli přiložené dokumentaci.

Bravilor nepřijme žádnou odpovědnost za škodu nebo zranění způsobené nedodržováním nařízení a instrukcí, které jsou součástí této knihy a veškeré přiložené dokumentace. Uchovávejte tuto knihu spolu s návodem k použití na stálém místě.

Slova levý, pravý, přední a zadní jsou použita pro určení jednotlivých stran přístroje. Ty jsou vždy dány polohou uživatele.

Značky a symboly

V této knize a ve veškeré přiložené dokumentaci jsou použity následující značky a symboly:



UPOZORNĚNÍ

Postupy, které mohou způsobit poškození přístroje nebo životního prostředí, pokud nejsou prováděny s náležitou péčí.



VÝSTRAHA

Postupy, které mohou způsobit vážné poškození přístroje nebo zranění, pokud nejsou prováděny s náležitou péčí.



ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Poznámky a instrukce týkající se životního prostředí.

Označení dokumentu

Označení dokumentu je tvořeno dvěma poli:

- Pole č.1: číslo dokumentu doplněné číslem revize;
- Pole č.2: datum revize.

Označení

Stroj je možné určit podle údajů na typovém štítku.



Identifikační štítek (příklad)

Kontaktujte, prosím, prodejce v otázkách servisu a technické pomoci.

BEZPEČNOST A ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Úvod

Bravilor nepřebírá jakoukoli zodpovědnost za škodu nebo zranění, které bylo způsobeno nedodržením bezpečnostních předpisů a pokynů. To platí také v případě nedbalosti při montáži, užívání a údržbě přístroje.

Je možné, že v závislosti na místních pracovních podmínkách budou nutné dodatečné bezpečnostní pokyny. V případě, že při používání přístroje zjistíte potenciální nebezpečí, kontaktujte ihned prodejce.



VÝSTRAHA

Plná zodpovědnost za dodržování místních bezpečnostních nařízení a směrnic je vždy na straně vlastníka přístroje.

Pracovníci

Montáž, programování, údržba a opravy přístroje bude prováděna jediná pověřenými pracovníky. Brigádníci a osoby v průběhu zaškolování mohou pracovat pouze za dozoru pověřeného pracovníka.

Správné použití*

Stroj je navržen pouze pro využití, které je popsáno v příloženém návodu k obsluze.

Užívání přístroje pro jakékoli jiné nebo doplňkové účely je považováno za užívání neslučující se s využitím přístroje k danému účelu a proto Bravilor nepřebírá jakoukoli zodpovědnost za poškození nebo zranění způsobené takovým využitím. Stroj splňuje platné normy a směrnice. Používejte stroj pouze je-li v dokonalém technickém stavu a pouze k účelům výše uvedeným.

- Přístroj nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo rozumovými schopnostmi, nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nebyly obeznámeny s používáním přístroje nebo nepracují pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti se nesmí hrát s přístrojem ani pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost.

*) Účel použití, jak je stanoven v EN 292-1, je ten účel, ke kterému je technický výrobek, dle prohlášení výrobce, vhodný - včetně pokynů v prospektu výrobce. V případě pochybnosti je to ten účel, který je zřejmý z konstrukce, verze a funkce výrobku. Účel použití zahrnuje také pokyny uvedené v návodu k použití.

Bezpečnostní opatření

Stroj byl vyroben s nejvyšší možnou péčí a vybaven požadovanými bezpečnostními prvky. Naměřená hodnota hladiny hluku je 70dB

Štítky a označení na stroji

Značky, varování a pokyny připevněné na stroji jsou součástí bezpečnostních opatření. Nesmějí být zakryty nebo odstraněny a musejí zůstat čitelné po celou dobu životnosti přístroje. Poškozené nebo nečitelné štítky ihned vyměňte.

Bezpečnostní pokyny

Ustanovení uvedená v návodu k použití nebo v návodu k údržbě se nesmějí měnit. Úpravy přístroje (jeho částí) nejsou povoleny. To činí záruku a zodpovědnost za poškození nebo zranění neplatnými.

Při montáži přístroje



UPOZORNĚNÍ

Přístroje, které nejsou vybaveny zástrčkou, musí být připojeny oprávněnou osobou.

Nenaklánějte stroj; stroj přepravujete a ustavujete s ohledem na šipky znázorněné na obalu.

Podmínky prostředí

Zkontrolujte zda jsou splněny rozhodující podmínky, jako např.:

- správné napájecí napětí;
- správný tlak vody;
- čistota přivedené nebo nalévané vody (kvalita pitné vody);
- okolní teplota(=t);
platné pro přístroje na studenou vodu:
(14 < t < 32° C)
platné pro všechny ostatní přístroje:
(0 < t < 40° C)



UPOZORNĚNÍ

Při montáži přístroje dbejte vždy na místní předpisy a normy.

Umístěte stroj na plochý a vodorovný podklad, který je dostatečně pevný, aby stroj unesl.

- Pro přístroje vybavené elektrickou zástrčkou: blízko snadno dostupné, nulované zásuvky.
- Pro přístroje nevybavené elektrickou zástrčkou: zajistěte pevné připojovací místo vybavené ochranou 30 mA chráničem, který snadno odpojí všechny fáze a nulovací vodič (vzdálenost kontaktů min. 3 mm);
- Pokud je třeba, blízko snadno ovladatelné přípojky vody;
- Je-li to nutné, se zařízením pro vypouštění vody.
- Vždy používejte nové sady hadic dodávané s přístroje, staré sady nepoužívejte.
- Stroj musí být pospojen.
- Ujistěte se, že je kolem přístroje dostatek místa pro přirozené chlazení a udržujte přední a zadní část přístupnou za účelem oprav. Stroj může být nakloněn maximálně 5°.

Nikdy neumísťujte stroj

- do míst, kde stříká nebo tryská voda;
- blízko vchodů, východů nebo cest, které slouží bezpečnostním účelům.
- do míst, kde může teplota klesnout pod 0° C.

Pokud přesto stroj zmrzne

- Odpojte přívod elektrické energie;
- Odpojte přívod vody;
- Zavolejte servisního technika.

Přístroje na studenou vodu

Po montáži přístroje vyčkejte nejméně jednu hodinu před tím, než uvedete stroj do provozu.

Přívod vody

- Připojte stroj k ručně ovládanému přívodnímu kohoutu. Použijte přiloženou připojovací hadici.
- Nikdy stroj nepřipojujte stroj ke zdroji, který obsahuje znečištěnou nebo biologicky kontaminovanou vodu. Pokud je přiložen vodní filtr, je určen jedině na odstranění nežádoucích vůní a aromatických látek (takových, jako chlór).

Nepřetržitá dodávka elektrické energie

Byl-li stroj vybaven počítadlem (nebo jiným přístrojem, který může automaticky sledovat životnost např. vodního filtru), má být připojen k nepřetržitému zdroji elektrické energie. V případě poruchy dodávky elektrické energie je počítadlo vyřazeno z provozu.

Během používání přístroje

Před použitím zkontrolujte, zda stroj není poškozen.

Dále:

- Nechte údržbářem vyměnit přívodní kabel, pokud je viditelně poškozen;
- Zajistěte, aby se přívodní kabel nedotýkal horké plotny nebo jiných horkých povrchů;
- Chraňte stroj před vodou a vlhkostí. Nestříkejte na stroj žádnou kapalinu a nikdy jej neponořujte do vody;
- Zabraňte přístupu prachu a mastnoty k ovládacím prvkům;
- Uvědomte si, že některé části stroje mohou být při provozu velice horké;
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty k ovládání tlačítek.

Volné nádoby s obsahem nad 5 litrů

Volné nádoby naplněné nápojem se nemají přepravovat pomocí držadel. Držadla slouží k usnadnění přepravy prázdných nádob. Pro přepravu nádob naplněných nápoji zajistěte stálý vozík.

Mimo provoz

Je-li stroj mimo provoz po delší dobu, odpojte přívod vody a elektrické energie. Další činnosti před a po dočasném uskladnění jsou, pokud k němu dojde:

- Očistěte přístroje z vnějšku;
- Vypustěte a vyčistěte stroj a všechna příslušenství;
- Proveďte postup pro první spuštění.

Bezpečnost potravin

Uživatelé alergičtí na mléčné výrobky:

Upozorňujeme na to, že se v některých výrobních instancích nápojů používají mléčné výrobky. Nápoje, které se připravují ve stejných komponentech, mohou obsahovat stopy těchto mléčných produktů.

Během opravy a údržby

Dodržujte termíny údržby. Opožděná údržba často způsobuje poruchy a vícenáklady na opravy. Nedostatečná údržba může mít za následek neplatnost záruky.



VÝSTRAHA

Opravy a servisní činnosti mohou být prováděny pouze servisními technikami.

Bezpečnost

Neprovádějte opravy a údržbu na stroji dokud jste jej nezajistili proti neautorizovanému spuštění.

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky, u pevně připojeného přístroje odpojte přívod elektrické energie;
- Zabraňte kontaktu s pohyblivými se částmi;
- Během údržbářských činností nenechávejte nikdy stroj bez dozoru.
- Při provádění údržby dávejte pozor na ostré hrany a rohy.

Čištění

Pro čištění přístroje používejte pouze čisticí prostředky, inhibitory a desinfekční činidla doporučená výrobcem. Dále:

- Přístroj nesmíte ponořit do vody, ani jej čistit tlakovými zařízeními
- Během údržbářských činností nenechávejte nikdy stroj bez dozoru.
- Používejte vhodnou ochranu obličeje a ochranné rukavice;
- Při výměně vodního filtru používejte rukavice;
- Po použití čisticích prostředků, inhibitorů a desinfekčních činidel si umyjte ruce.
- Odstraňte co nejrychleji jakýkoli rozlitý inhibitor.
- Nikdy nezastavujte program chemického čištění po té, co jste do přístroje nalili chemikálii.



VÝSTRAHA

Před odstraněním jakéhokoli skla hladinoměru nejdříve vyprázdněte stroj, jinak hrozí popálení rukou.

Nezůstala-li ve stroji (v hadicích/součástech) žádná voda, proveďte postup pro první použití. To se může stát například po opravě nebo přepravě.

Souvislosti s životním prostředím

Balící materiál

Balící materiál přístroje je tvořen hlavně

- vlnitou lepenkou;
- polystyrénovými prvky.

Obvykle je možné vrátit obal prodejci.

Není-li to možné, zjistěte u místních orgánů, jak provést likvidaci materiálů.

Chladivo

Je-li stroj vybaven chlazením, je použito chladivo R134. S tímto chladivem může zacházet pouze firma, která je na tuto činnost specializovaná. R134 je náhražkou freonu, která však neškodí ozonové vrstvě.

Ukončení používání

Přístroje, které se už dále nepoužívají, se obvykle vracejí přes prodejce. Všechny plastové díly byly označeny viditelnou značkou recyklace. Desky plošných spojů přístroje a součástky k nim připojené by měly být odeslány do likvidace elektrických a elektronických součástí.



ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Zjistěte si u místních úřadů jak materiály nejlépe recyklovat nebo s nimi zacházet způsobem, který nenarušuje životní prostředí.

INFORMACJE OGÓLNE

Niniejsza książka

Niniejsza książka zawiera ostrzeżenia, przepisy bhp oraz informacje dotyczące ochrony środowiska. Odnoszą się one do wszystkich urządzeń wyprodukowanych przez firmę Bravilor Bonamat.

- Należy zapoznać się z treścią;
- Dokładnie przestrzegać podanych poleceń i instrukcji;
- Nigdy nie należy zmieniać kolejności opisanych procedur postępowania w żadnym z załączonych dokumentów.

Firma Bravilor nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub kalectwo wynikłe z nieprzestrzegania poleceń i instrukcji zawartych w niniejszej książce oraz w całej załączonej dokumentacji. Niniejszą książkę wraz z instrukcjami użytkownika należy przechowywać w stałym miejscu.

Wyrażenia po lewej, po prawej, z przodu oraz z tyłu użyto dla wskazania określonej strony urządzenia. Określenia stron zawsze podane są patrząc od strony osoby obsługującej.

Piktogramy i symbole.

W niniejszej książce oraz w całej dodatkowej dokumentacji wykorzystano następujące piktogramy i symbole:



OSTROŻNIE

Procedury, które - jeżeli nie są wykonane z należyłą ostrożnością - mogą spowodować uszkodzenie urządzenia lub szkody w środowisku.



OSTRZEŻENIE

Procedury, które - jeżeli nie są wykonane z należyłą ostrożnością - mogą prowadzić do poważnych uszkodzeń urządzenia lub spowodować kalectwo.



ŚRODOWISKO

Uwagi lub instrukcje dotyczące ochrony środowiska.

Wersja dokumentacji

Wersje dokumentacji składają się z dwóch pól:

- Pole 1: numer dokumentu po którym następuje numer zmiany;
- Pole 2: data zmiany.

Identyfikacja

Urządzenie może być zidentyfikowane na podstawie danych znajdujących się na tabliczce znamionowej.



Tabliczka identyfikacyjna (przykład)

W celu dokonania naprawy i uzyskania pomocy technicznej należy skontaktować się z dealerem.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I OCHRONA ŚRODOWISKA

Wstęp

Firma Bravilor nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub kalectwo wynikłe z braku przestrzegania zasad bezpieczeństwa i instrukcji. Dotyczy to również przypadków niedbałości podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji urządzenia.

Zależnie od określonych warunków działania mogą być wymagane dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa. W przypadku wykrycia potencjalnego niebezpieczeństwa podczas działania należy niezwłocznie skontaktować się z dealerem.



OSTRZEŻENIE

Pełna odpowiedzialność za przestrzeganie lokalnych zasad bezpieczeństwa zawsze spoczywa na właścicielu urządzenia.

Personel

Instalację, programowanie, konserwację i konserwację może przeprowadzić wyłącznie upoważniony personel. Personel zatrudniony na okres tymczasowy oraz osoby w trakcie szkolenia mogą wykonywać czynności jedynie pod nadzorem upoważnionej osoby.

Pawidłowa eksploatacja*

Urządzenie jest wyłącznie zaprojektowane do działania zgodnie z informacjami podanymi w załączonych instrukcjach eksploatacji. Zastosowanie urządzenia do innych lub dodatkowych celów będzie uważane z niezgodne z jego przeznaczeniem a firma Bravilor nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za szkody lub kalectwo wynikłe z takiego zastosowania.

Urządzenie spełnia aktualne normy i dyrektywy. Należy eksploatować wyłącznie urządzenie znajdujące się w doskonałym stanie technicznym oraz zgodnie z przeznaczeniem podanym powyżej.

- Urządzenie nie może być używane przez dzieci oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, nie posiadające właściwej wiedzy i doświadczenia, o ile nie znajdują się one pod nadzorem, bądź nie zostały przeszkolone.
- Dzieci muszą znajdować się pod nadzorem; dzieciom zabrania się zabawy urządzeniem.

*) Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem jak podano w EN 292-1 oznacza takie stosowanie do jakiego produkt techniczny się nadaje zgodnie z informacją podaną przez producenta - obejmując tym wszystkie instrukcje zawarte w broszurze sprzedaży producenta. W przypadku wątpliwości, jest to takie zastosowanie, jakie wynika z konstrukcji, wersji i funkcji produktu. Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem obejmuje wzięcie pod uwagę instrukcji zawartych w instrukcjach użytkownika.

Zabezpieczenia

Urządzenie zostało zaprojektowane z najwyższą starannością i wyposażone w wymagane zabezpieczenia.

A-ważona głośność jest poniżej 70 dB.

Tabliczki z nazwami i oznaczenia znajdujące się na urządzeniu

Piktogramy, ostrzeżenia i instrukcje przymocowane do urządzenia stanowią część zabezpieczeń. Nie wolno ich zasłaniać ani usuwać. Muszą pozostać czytelne przez cały okres eksploatacji urządzenia. Uszkodzone lub nieczytelne oznaczenia należy niezwłocznie wymienić.

Instrukcje bezpieczeństwa

Nie wolno zmieniać specyfikacji podanych w instrukcji użytkownika lub w instrukcji konserwacji. Modyfikacja całego (lub części) urządzenia jest niedozwolona. Spowoduje unieważnienie gwarancji oraz wszelkiej odpowiedzialności za szkody lub kalectwo.

Podczas instalacji urządzenia



UWAGA

Urządzenia nie posiadające wtyczki elektrycznej muszą być podłączone przez upoważnionego instalatora.

Nie wolno przechylać urządzenia; zawsze należy transportować i umieszczać urządzenie zgodnie ze strzałkami znajdującymi się na opakowaniu.

Warunki otoczenia

Należy sprawdzić, czy spełnione są podstawowe warunki otoczenia takie jak

- zapewnione jest właściwe napięcie;
- właściwe ciśnienie wody;
- czystość (o jakości wody pitnej) wody zasilającej lub wody, która zostanie wlana do wnętrza
- temperatura otoczenia (= t);
dotyczy urządzeń wykorzystujących zimną wodę: (14 < t < 32° C)
dotyczy wszystkich pozostałych urządzeń (0 < t < 40° C)



UWAGA

Podczas instalacji urządzenia zawsze należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm.

Urządzenie należy umieścić na płaskiej i poziomej powierzchni, która jest wystarczająco mocna dla utrzymania urządzenia.

- W przypadku urządzeń posiadających wtyczkę elektryczną; w pobliżu łatwo dostępnego gniazdka w ścianie posiadającego uziemienie.
- W przypadku urządzeń nie posiadających wtyczki elektrycznej; należy zainstalować stały punkt połączenia chroniony przez wyłącznik różnicowo-prądowy 30 mA, w którym wszystkie fazy i PRZEWÓD ZEROWY mogą być łatwo rozłączone (min. 3 mm odległość styku);
- Jeżeli ma zastosowanie, w pobliżu łatwego w obsłudze punktu poboru wody;
- Jeżeli wymagane, z zabezpieczeniem odpływu wody do ścieku.
- Zawsze używaj nowy wąż, dostarczony z urządzeniem, stare wąż nie powinien być używane.
- Urządzenie musi być uziemione.
- Należy zapewnić odpowiednią wolną przestrzeń wokół urządzenia umożliwiającą wentylację oraz wolny dostęp do przedniej i tylnej części w celu dokonania napraw. Urządzenie może zostać przechylone maksymalnie o 5°.

Nigdy nie wolno umieszczać urządzenia

- w miejscu, gdzie rozpryskiwana lub wytryskiwana jest woda.
- w pobliżu wejść, wyjść lub przejść przeznaczonych dla służb awaryjnych.
- w pomieszczeniu, gdzie temperatura może spaść poniżej 0° C.

Jednak jeżeli urządzenie zamarznie,

- należy odłączyć zasilanie;
- należy odłączyć zasilanie wody;
- wezwać mechanika obsługi technicznej.

Urządzenia wykorzystujące zimną wodę

Po zainstalowaniu należy odczekać przynajmniej jedną godzinę przed uruchomieniem urządzenia.

Zasilanie wody

- Należy podłączyć urządzenie do obsługiwanego ręcznie kranu z wodą. Należy wykorzystać wąż znajdujący się w wyposażeniu urządzenia.
- Nigdy nie wolno podłączać urządzenia do źródła dostarczającego brudną lub biologicznie skażoną wodę. Jeżeli w wyposażeniu znajduje się filtr wody, jest on przeznaczony wyłącznie do usunięcia niepożądanych zapachów lub substancji zapachowych (takich jak chlor).

Zapewnienie stałego napięcia

Jeżeli urządzenie zostało wyposażone w licznik (lub inny przyrząd przy pomocy którego można automatycznie monitorować okres działania np. filtra wody), wówczas urządzenie musi być podłączone do źródła stałego napięcia. W przypadku braku zasilania licznik zostanie unieruchomiony.

Podczas eksploatacji urządzenia

Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone.

Ponadto:

- Mechanik obsługi technicznej powinien wymienić przewód sieci zasilającej w przypadku widocznego uszkodzenia;
- Należy się upewnić, czy przewód sieci zasilającej nie ma kontaktu z gorącą płytką lub innymi gorącymi powierzchniami;
- Chronić urządzenie przed kontaktem z wodą oraz przed wilgocią. Nie należy spryskiwać urządzenia żadnym wilgotnym środkiem oraz nigdy nie zanurzać w wodzie;
- Chronić urządzenia sterujące obsługi przed zabrudzeniem i smarem;
- Zwrócić uwagę na fakt, że niektóre części urządzenia mogą się bardzo nagrzewać podczas działania;
- Nigdy nie używać ostrych przedmiotów do obsługi przycisków.

Luźno stojące pojemniki z zawartością ponad 5 litrów

Po napełnieniu napojem, luźno stojące pojemniki nie mogą być przesuwane za pomocą uchwytów. Uchwyty służą do ułatwienia obsługi pustych pojemników. Do przemieszczania pojemników napełnionych napojem należy wykorzystać stabilny wózek.

Urządzenie wyłączone z eksploatacji

Należy odłączyć elektryczność oraz zasilanie wody w przypadku wyłączenia urządzenia z eksploatacji na dłuższy okres. W stosownych przypadkach pozostałe czynności wymagane przed i po tymczasowym postoju obejmują:

- Czyszczenie wnętrza urządzenia;
- Całkowite opróżnienie i wyczyszczenie urządzenia oraz wszystkich akcesoriów;
- Przeprowadzenie procedury dla pierwszego uruchomienia.

Bezpieczeństwo żywności

Alergików produktów mlecznych:

Uwaga, niektóre napoje są na bazie produktów mlecznych. Inne napoje miksowane w tym samym mikserze mogą zawierać resztki.

Podczas napraw i konserwacji

Należy przestrzegać terminów konserwacji. Przekroczenie terminu konserwacji często prowadzi do powstania usterek i dodatkowych kosztów napraw. Niedostateczna konserwacja może spowodować unieważnienie gwarancji.



OSTRZEŻENIE

Naprawy i przeglądy techniczne mogą być wykonywane wyłącznie przez mechaników obsługi technicznej.

Zasady bezpieczeństwa

Nie wolno wykonywać czynności konserwacyjnych ani napraw urządzenia przed zabezpieczeniem go przed przypadkowym włączeniem.

- Należy wyłączyć wtyczkę z kontaktu lub w przypadku urządzenia nieposiadającego wtyczki odłączyć zasilanie elektryczne;
- Należy unikać kontaktu z ruchomymi częściami;
- Nie wolno pozostawiać urządzenia bez opieki podczas czynności konserwacyjnych.
- Podczas naprawy należy zwracać uwagę na ostre krawędzie oraz narożniki.

Czyszczenie

Do czyszczenia urządzenia należy stosować wyłącznie zalecany przez producenta detergent, środek do usuwania kamienia oraz środek dezynfekujący. Ponadto:

- Urządzenia nie można zanurzyć w wodzie i nie wolno czyszczyć szlauchem.
- Nie wolno pozostawiać urządzenia bez opieki podczas czynności konserwacyjnych.
- Należy stosować odpowiednią ochronę twarzy i rękawice ochronne;
- Używać rękawic podczas wymiany filtra wody;
- Umyć ręce po zastosowaniu detergentu, środka do usuwania kamienia lub środka dezynfekującego;
- Jak najszybciej usunąć rozlany środek do usuwania kamienia.
- Nigdy nie przerywać programu usuwania kamienia, jeżeli raz już do urządzenia został wlany środek do usuwania kamienia.



OSTRZEŻENIE

Przed wyjęciem szkła wodowskazowego należy najpierw opróżnić urządzenie, w przeciwnym przypadku istnieje możliwość poparzenia rąk.

Należy przeprowadzić procedurę dla pierwszego uruchomienia, jeżeli w urządzeniu (w węzłach/elementach) nie ma już wody. Może to mieć miejsce np. po naprawie lub transporcie.

Aspekty ochrony środowiska

Materiał opakowaniowy

Materiał opakowaniowy urządzenia składa się głównie z

- tektury (falistej);
- elementów styropianowych.

Zwykle opakowanie można zwrócić do dealera. Jeżeli nie jest to możliwe, należy zwrócić się do miejscowych władz

Środek chłodzący

Jeżeli urządzenie posiada funkcję chłodzenia, wówczas stosowany jest R134a. Ten środek chłodzący może być przetwarzany jedynie przez wyspecjalizowaną firmę. R134a jest substytutem chlorofluorowodorów, ale nie niszczy powłoki ozonowej.

Urządzenie całkowicie wyłączone z eksploatacji

Urządzenia całkowicie wyłączone z eksploatacji są zwykle zwracane za pośrednictwem dealera. Wszystkie części plastikowe posiadają rozpoznawalny kod dla recyklingu. Płytkę drukowaną znajdującą się w urządzeniu, oraz komponenty do niej podłączone należy traktować jako odpady elektryczne lub elektroniczne.



ŚRODOWISKO

Należy zwrócić się do władz w celu uzyskania informacji, w jaki sposób najlepiej można poddać materiały recyklingowi lub przetwarzaniu w sposób przyjazny dla środowiska.

GENERALITĂȚI

Acest caiet

Acest caiet conține avertizări, măsuri de siguranță și informații referitoare la protecția mediului ambiant. Acestea sunt aplicabile la toate dispozitivele produse de Bravilor Bonamat.

- Familiarizați-vă cu conținutul;
- Urmați cu grijă indicațiile și instrucțiunile prevăzute;
- Nu schimbați niciodată ordinea procedurilor descrise în oricare din documentele însoțitoare.

Bravilor nu-și asumă nici o obligație pentru defecțiunile și daunele cauzate de nerespectarea indicațiilor și instrucțiunilor înscrise în acest caiet și în toate documentele însoțitoare. Păstrați acest caiet împreună cu instrucțiunile de utilizare într-un loc fix.

Cuvintele stânga, dreapta, față și spate sunt utilizate pentru a indica o parte specifică a dispozitivului. Aceasta se raportează întotdeauna la poziția pe care o are utilizatorul.

Pictograme și simboluri

În acest caiet și în toată documentația însoțitoare sunt utilizate următoarele pictograme și simboluri:



PRECAUȚIE

Proceduri care - dacă nu sunt îndeplinite cu grija cuvenită - pot avea drept rezultat defectarea dispozitivului sau dăunarea mediului ambiant.



AVERTIZARE

Proceduri care - dacă nu sunt îndeplinite cu grija cuvenită - pot duce la defecțiuni serioase ale dispozitivului sau la vătămări fizice.



MEDIUL AMBIANT

Observații sau instrucțiuni referitoare la respectarea mediului ambiant.

Codul documentului

Codul documentului este format din două câmpuri:

- Câmpul 1: numărul documentului urmat de un număr de revizie;
- Câmpul 2: data reviziei.

Identificare

Dispozitiv poate fi recunoscută după datele de pe plăcuța de tip.



Plăcuța de identificare (exemplu)

Vă rugăm să contactați dealerul pentru service și asistență tehnică.

SIGURANȚA ÎN FUNCȚIONARE ȘI MEDIUL AMBIANT

Introducere

Bravilor nu-și asumă nici o obligație pentru defecțiunile sau daunele cauzate de nerespectarea măsurilor și instrucțiunilor de siguranță. Aceasta se aplică, de asemenea, și în cazurile de neglijență în timpul instalării, utilizării și întreținerii dispozitivului.

În funcție de condițiile specifice de lucru, se pot solicita instrucțiuni suplimentare de siguranță. Când depistați un potențial pericol în timpul utilizării, contactați-l imediat pe dealerul dvs.



AVERTIZARE

Întreaga responsabilitate pentru respectarea măsurilor și directivelor locale de siguranță revine întotdeauna utilizatorului dispozitivului.

Personalul

Instalarea, programarea, întreținerea și repararea este realizată în exclusivitate de către un personal autorizat. Personalul temporar și persoanele aflate în pregătire își pot îndeplini activitatea numai sub supravegherea unei persoane autorizate.

Utilizare corespunzătoare*

Dispozitiv este concepută în exclusivitate pentru a fi utilizată conform descrierii din instrucțiunile de utilizare care o însoțesc.

Utilizarea dispozitivului în alte scopuri, sau scopuri auxiliare, este considerată a nu fi în conformitate cu scopul utilizării, motiv pentru care Bravilor nu-și asumă nici un fel de obligații pentru remedierea defecțiunilor sau daunelor care apar în urma unei asemenea utilizări. Dispozitiv satisface standardele și directivele curente. Utilizați dispozitiv numai dacă este într-o stare perfectă din punct de vedere mecanic și numai pentru scopul care a fost descris mai sus.

- Este interzisă utilizarea acestui aparat de către copii sau persoane cu handicap motor sau psihic sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, numai dacă au fost instruite și sunt supravegheate.
- Este interzis copiilor aflați sub supraveghere să se joace cu acest aparat.

*) Utilizarea conform scopului, așa cum este prevăzută în EN 292-1, este cea utilizare pentru care produsul tehnic este declarat corespunzător de către producător- incluzând oricare instrucțiune din broșura de vânzare a producătorului. În cazuri de îndoială, este cea utilizare care este evidentă din construcția, tipul și funcția produsului. Utilizarea conform scopului cuprinde și luarea în considerație a instrucțiunilor prevăzute în instrucțiunile de utilizare.

Măsuri de siguranță

Dispozitiv este concepută cu grija maximă și este prevăzută cu măsurile de siguranță necesare. Nivel de zgomot este sub 70 dB.

Plăcuțele cu marca fabricii și plăcuțele indicatoare de pe dispozitiv

Pictogramele, avertizările și instrucțiunile atașate dispozitivului constituie parte a măsurilor de siguranță. Ele nu trebuie acoperite sau îndepărtate și trebuie să rămână lizibile pe toată durata de viață a dispozitivului. Înlocuiți imediat plăcuțele indicatoare deteriorate sau ilizibile.

Instrucțiuni de siguranță

Specificațiile menționate în instrucțiunile de utilizare sau în manualul de întreținere nu pot fi modificate. Nu este permisă modificarea dispozitivului sau a componentelor acestuia. Aceasta va face ca garanția și orice obligație pentru remedierea defecțiunilor sau daunelor să devină nulă și fără valoare.

La instalarea dispozitivului



ATENȚIE

Dispozitivele fără fișă de conectare trebuie să fie conectate numai de către un instalator autorizat.

Nu înclinați dispozitiv; transportați și amplasați dispozitiv întotdeauna în concordanță cu săgețile indicate pe ambalaj.

Condiții legate de mediul ambiant

Verificați dacă sunt satisfăcute condițiile esențiale ale mediului ambiant, cum ar fi

- tensiune corectă de alimentare;
- presiunea corectă a apei;
- puritatea (calitatea apei de băut) apei de alimentare sau a celei turnate înăuntru;
- temperatura ambientală ($= t$); aplicabile pentru dispozitive de spălat cu apă rece: ($14 < t < 32^{\circ} \text{C}$) aplicabile pentru toate celelalte dispozitive: ($0 < t < 40^{\circ} \text{C}$)



ATENȚIE

La instalarea dispozitivului se vor respecta întotdeauna regulamentele și standardele locale.

Amplasați dispozitiv pe o suprafață plană și orizontală, care este suficient de rezistentă pentru a susține dispozitiv.

- Pentru dispozitive cu o fișă de conectare: aproape și ușor accesibilă, la o priză de perete cu pământare.
- Pentru dispozitive fără fișă de conectare: stabiliți un punct de conectare permanent, protejat printr-un întrerupător de protecție pentru curenți de fugă de 30 mA, la care toate fazele și NULUL pot fi cu ușurință deconectate (distanța dintre contacte min. 3 mm);
- Dacă este posibil, punctul de conectare la apă să fie aproape și ușor de acționat;
- La cerere, se poate înzestra cu un sistem de evacuare a apei.
- Folosiți întotdeauna setul nou de furtune furnizat împreună cu aparatul; a nu se utiliza seturile vechi de furtune.
- Dispozitiv trebuie conectată la o priză cu pământare.
- Asigurați-vă că este suficient spațiu în jurul dispozitivului pentru ventilație, iar în vederea reparațiilor mențineți accesibil spațiul din fața și din spatele dispozitivului. Dispozitiv poate fi înclinată cu maximum 5°.

Niciodată să nu amplasați dispozitiv

- într-o zonă unde apa este pulverizată sau stropite;
- aproape de intrări, ieșiri sau pasaje destinate pentru servicii de urgență.
- într-o încăpere unde temperatura poate ajunge sub 0° C.

Dacă, cu toate acestea, dispozitiv este înghețată

- Deconectați alimentarea de la rețeaua de putere;
- Deconectați alimentarea cu apă;
- Sunați la serviciul mecanic.

Dispozitive de spălat cu apă rece

După instalare așteptați cel puțin o oră înainte de a pune dispozitiv în funcțiune.

Alimentarea cu apă

- Conectați dispozitiv la un robinet de apă cu acționare manuală. Utilizați furtunul care este inclus.
- Nu conectați dispozitiv niciodată la o sursă care o alimentează cu apă poluată sau contaminată biologic. Dacă filtrul de apă este inclus, s-a intenționat în mod exclusiv eliminarea de arome nedorite și de substanțe aromatice (cum ar fi clorul).

Alimentarea la tensiune constantă

Dacă dispozitiv este prevăzută cu un contor (sau un alt dispozitiv cu care se poate monitoriza pe durata de viață, de exemplu un filtru de apă poate fi automat monitorizat), atunci dispozitiv trebuie conectată la o sursă de tensiune constantă. În cazul căderii de tensiune, contorul este dezactivat.

În timpul utilizării dispozitivului

Înainte de punerea în funcțiune verificați dacă dispozitiv nu prezintă deteriorări.

În plus:

- În cazul în care alimentarea de la rețea este vizibil deteriorată, aceasta se va înlocui de către un service mecanic;
- Asigurați-vă că, cablul de rețea nu poate face contact cu placa fierbinte sau cu o altă suprafață fierbinte;
- Protejați dispozitiv de apă și umiditate. Nu pulverizați pe dispozitiv nimic umed și nu o imersați în apă;
- Feriți levierul de comandă de murdărie și de lubrifiant;
- Luați notă, că anumite părți ale dispozitivului pot deveni foarte fierbinți în timpul utilizării;
- Nu utilizați niciodată obiecte ascuțite pentru acționarea butoanelor.

Recipientele libere cu un conținut de peste 5 litri

Recipientele libere nu pot fi deplasate de toartă, deoarece sunt umplute cu băutură. Toartele sunt prevăzute pentru a facilita mânuirea recipientelor goale. Pentru a deplasa recipientele umplute cu băutură faceți uz de un cărucior stabil.

Scoaterea din funcțiune

Atunci când dispozitiv este scoasă din funcțiune pentru o perioadă mai lungă de timp, deconectați alimentarea cu curent electric și cu apă. Înainte și după o depozitare temporară, dacă este posibil, sunt necesare alte activități:

- Curățarea exterioară a dispozitivului;
- Evacuarea completă și curățarea dispozitivului și a tuturor accesoriilor;
- Îndeplinirea procedurii de la prima punere în funcțiune.

Mesaj de avertizare:

Pentru consumatori alergici la produsele pe baza de lapte:

Va instintam ca unele aparate instant folosesc produse pe baza de lapte , iar prezenta reziduurilor pe baza de lapte poate fi constatata in paharul de amestecare.

În timpul reparațiilor și a întreținerii

Respectați intervalele pentru întreținere. Întreținerile exagerate pot conduce adesea la defecțiuni și la costuri inutile de reparație. Întreținerile insuficiente pot face garanția nulă și fără valoare.



AVERTIZARE

Activitățile de reparație și de serviceare pot fi executate numai de către un service pentru partea mecanică.

Măsuri de siguranță

Nu executați nici o activitate de întreținere și de reparație la dispozitiv, înainte de a o asigura împotriva unei acționări neintenționate.

- Deconectați fișa de conectare din priză sau, la dispozitivele fără fișă, deconectați alimentarea cu curent electric.
- Evitați contactele cu părțile în mișcare;
- Nu lăsați niciodată dispozitiv nesupravegheată în timpul activității de întreținere.
- În timpul desfășurării activității de reparații acordați atenție muchiilor și colțurilor ascuțite.

Curățarea

Pentru curățarea dispozitivului utilizați numai detergentul, agentul de detartrare și dezinfectantul recomandate de către producător. În plus:

- Aparatul nu va fi scufundat în apă și nu va fi curățat sub jet de apă.
- Nu lăsați niciodată dispozitiv nesupravegheată în timpul activității de întreținere.
- Purtați mască de protecție corespunzătoare și mănuși de protecție;
- Purtați mănuși de protecție atunci când înlocuiți filtrul de apă;
- Spălați-vă pe mâini după ce ați utilizat detergentul, agentul de detartrare sau dezinfectantul;
- Îndepărtați cât se poate de repede orice urmă de agent de detartrare vărsat.
- Niciodată nu opriți programul de detartrare, odată ce ați pus agentul de detartrare în dispozitiv.



AVERTIZARE

Mai întâi goliți dispozitiv înainte de a îndepărta oricare din indicatoarele de nivel din sticlă.

În caz contrar aveți toate șansele de a vă arde la mâini.

Executați procedura de la prima punere în funcțiune, în momentul în care nu mai este apă în dispozitiv (în furtunuri/elemente). Acesta poate fi și cazul reparației sau al transportului, de exemplu.

Aspecte legate de mediul ambiant

Materialul ambalajului

Materialul ambalajului dispozitivului constă, în special, din

- carton (subțire);
- elemente din polistiren.

De obicei, ambalajul se poate returna dealerului. Dacă aceasta nu este posibil, întrebați autoritățile locale responsabile pentru deșeurile cum au dispus debarasarea acestor materiale.

Lichidul de răcire

Dacă dispozitiv este prevăzută cu o funcție de răcire se utilizează lichidul de răcire R134. Acest lichid de răcire este prelucrat de către o firmă specializată în aceasta. R134a este un substituent pentru CFCs, dar nu este dăunător stratului de ozon.

Scoaterea din uz

Dispozitivele care sunt scoase din uz se returnează, de obicei, direct dealerului. Toate părțile din plastic sunt prevăzute cu un cod de recunoaștere pentru reciclare. Placa cu circuite imprimate din dispozitiv și componentele care se conectează la ea se consideră ca făcând parte din deșeurile electrice sau electronice.



MEDIUL AMBIANT

Întrebați autoritățile locale cum pot fi cel mai bine reciclate materialele sau cum pot fi procesate într-o manieră ecologică pentru mediul ambiant.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эта книга

В этой книге содержатся предупреждения, правила техники безопасности и информация об охране окружающей среды. Они относятся ко всем аппаратам, производимым фирмой Bravilor Bonamat.

- Ознакомьтесь с содержанием книги.
- Соблюдайте инструкции.
- Не изменяйте порядок описанных в сопроводительной документации процедур.

Фирма Bravilor не несет ответственности за ущерб и травмы, полученные в результате несоблюдения приведенных в этой книге и в сопроводительной документации инструкций. Храните эту книгу в определенном месте, вместе с инструкцией по эксплуатации. Слова левый, правый, передний и задний обозначают конкретные стороны машины. Стороны всегда указываются с точки зрения пользователя.

Пиктограммы и символы

В этой книге и в прочей документации перечисленные далее пиктограммы и символы используются следующим образом:



ВНИМАНИЕ

Обозначает процедуры, неосторожное выполнение которых может привести к порче аппарата или нанести вред окружающей среде.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначает процедуры, неосторожное выполнение которых может привести к серьезной порче аппарата и получению телесных повреждений.



ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Замечания и инструкции по охране окружающей среды.

Код документа

Коды документов состоят из двух полей:

- Поле 1: номер документа, затем номер редакции;
- Поле 2: дата редакции.

Идентификация

Тип аппарата можно определить по информации на паспортной табличке.



Паспортная табличка (пример)

По вопросам обслуживания и технической поддержки обращайтесь к продавцу.

БЕЗОПАСНОСТЬ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Введение

Фирма Bravilor не несет ответственности за ущерб и травмы, полученные в результате несоблюдения правил техники безопасности и инструкций. Это замечание распространяется и на случаи небрежной установки, эксплуатации и обслуживания аппарата.

В зависимости от условий работы могут применяться различные инструкции. В случае обнаружения возможной опасности сразу же обратитесь к продавцу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Полная ответственность за соблюдение правил техники безопасности всегда лежит на владельце машины.

Персонал

Установка, программирование, обслуживание и эксплуатация аппарата должны проводиться только уполномоченными специалистами. Временные работники и ученики могут устанавливать, программировать или обслуживать машину только под наблюдением уполномоченного специалиста.

Правильное применение*

Этот аппарат предназначен исключительно для применения в соответствии с инструкциями сопроводительной документации.

Применение аппарата в иных целях не соответствует его назначению. Фирма Bravilor не несет ответственности за ущерб и травмы, полученные в результате применения аппарата не по назначению. Данный аппарат соответствует текущим стандартам и директивам. Эксплуатация аппарата допускается только в полностью исправном состоянии в перечисленных выше целях.

- Устройство не предназначено для использования детьми или людьми с физическими, умственными или сенсорными недостатками либо не имеющими опыта и знаний без надзора или без получения соответствующих инструкций.
- Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.

**) Применение по назначению, в соответствии с определением, данным в стандарте EN 292 1, это применение в целях, указанных производителем технической продукции, в том числе и в рекламных буклетах и в литературе по продажам. В случае сомнений применением по назначению можно считать применение, очевидное по конструкции, версии и работе изделия. Применение по назначению подразумевает соблюдение инструкций по эксплуатации.*

Защитные меры

Данный аппарат сконструирован с максимальным учетом требований безопасности и поставляется с необходимыми мерами защиты. А-взвешенный уровень звукового давления ниже 70 децибел.

Паспортные таблички и наклейки на аппарате

Пиктограммы, предупреждения и инструкции на самом аппарате являются частью защитных мер. Не закрывайте и не снимайте их, они должны всегда оставаться на аппарате. Поврежденные наклейки немедленно замените.

Правила техники безопасности

Запрещается изменять спецификации, перечисленные в инструкции по эксплуатации или в руководстве по обслуживанию. Запрещается проводить модификацию аппарата или его компонентов. В таких случаях гарантия аннулируется и претензии не принимаются.

При установке аппарата



ВНИМАНИЕ

Аппараты, не оборудованные вилок, должны подключаться только уполномоченным специалистом по установке.

Запрещается наклонять аппарат. Перевозка и установка аппарата должны производиться в соответствии со стрелками на упаковке.

Внешние условия

Соблюдайте важнейшие внешние условия:

- напряжение питания;
- давление воды;
- чистота используемой воды (качество питьевой воды);
- температура окружающей среды ($= t$); для холодноводных аппаратов: ($14 < t < 32^\circ \text{C}$) для прочих аппаратов: ($0 < t < 40^\circ \text{C}$)



ВНИМАНИЕ

При установке аппарата всегда соблюдайте нормы и правила, установленные местным законодательством.

Располагайте аппарат на ровной горизонтальной поверхности, способной выдержать вес аппарата

- Машины, оборудованные вилкой: располагайте рядом с заземленной розеткой.
- Машины, не оборудованные вилкой: обеспечьте постоянное подключение с заземляющим прерывателем на 30 мА с возможностью отключения всех фаз и нуля (расстояние между контактами не менее 3 мм);
- При необходимости располагайте рядом с местом подключения к воде;
- При необходимости обеспечьте возможность слива воды.
- Всегда используйте новый, поставляемый вместе с аппаратом, старый шланг не использовать.
- Аппарат должен быть заземлен.
- Вокруг аппарата должно быть достаточно места для вентиляции и для ремонта аппарата в случае необходимости. Допускается наклонять аппарат не более чем на 5°.

Запрещается устанавливать аппарат:

- в местах разбрызгивания воды;
- рядом с аварийными входами, выходами или проходами;
- в помещениях с температурой ниже 0° С.

Если машина все же замерзла

- отключите питание;
- отключите подачу воды;
- пригласите специалиста по обслуживанию.

Холодноводные аппараты

После установки подождите не меньше часа до начала эксплуатации аппарата.

Подача воды

- Подключите аппарат к управляемому вручную крану. Воспользуйтесь для этого входящим в комплект поставки шлангом.
- Запрещается подключать аппарат к крану с загрязненной водой. Если в комплект поставки входит фильтр для воды, он предназначен только для очистки воды от нежелательных привкусов и запахов (например, хлора).

Постоянное напряжение

Если аппарат оборудован счетчиком (или иным устройством, позволяющим автоматически контролировать срок действия, например, фильтра для воды), его необходимо подключить к постоянному источнику питания. В случае прекращения подачи питания счетчик отключается.

Во время эксплуатации аппарата

Перед вводом аппарата в эксплуатацию проверяйте его на отсутствие повреждений.

Кроме того:

- Если силовой кабель поврежден, пригласите для обслуживания механика.
- Силовой кабель не должен касаться нагревательной плиты и других горячих поверхностей.
- Защищайте аппарат от воды и влаги. Не опрыскивайте аппарат и не погружайте его в воду.
- Защищайте органы управления аппаратом от грязи и жира.
- Помните, что некоторые компоненты аппарата во время работы могут очень сильно нагреваться.
- Запрещается нажимать на кнопки острыми предметами.

Съемные контейнеры емкостью более 5 литров

Не передвигайте заполненные напитком контейнеры за рукоятки. Рукоятки предназначены для перемещения пустых контейнеров. Для перемещения заполненных контейнеров воспользуйтесь надежной тележкой.

Отключение аппарата (на длительное время или по причине неисправности)

Если машина выключается на продолжительное время, отключите питание и подачу воды. Кроме того, перед краткосрочным хранением и после него выполните соответственно следующие действия:

- очистите внешнюю поверхность аппарата;
- полностью разгрузите и очистите аппарат и все принадлежности;
- выполните процедуры первого ввода в эксплуатацию.

Безвредность пищевых продуктов

Пользователи с аллергией на молочные продукты:

Осторожно, в некоторых аппаратах используют молочные продукты, напитки, для которых используют один стакан для смешивания, могут содержать их остатки.

Во время ремонта и обслуживания

Соблюдайте график обслуживания. Несвоевременное обслуживание зачастую становится причиной повреждения и дополнительных расходов на ремонт. В случае несвоевременного обслуживания гарантия может быть аннулирована.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонт и обслуживание могут выполняться только специалистом по обслуживанию.

Безопасность

Не проводите обслуживание и ремонт аппаратов, не защищенных от случайного пуска.

- Выньте вилку из розетки или, если аппарат не оборудован вилкой, отключите подачу электричества.
- Не прикасайтесь к движущимся частям.
- Во время обслуживания никогда не оставляйте аппарат без присмотра.
- Выполняя ремонт, не забывайте об острых краях и углах аппарата.

Чистка

Для чистки аппарата используйте только моющее средство, антинакипин и дезинфицирующие средства, рекомендованные производителем. Кроме того:

- Аппарат нельзя погружать в воду или мыть струей воды.
- Во время обслуживания никогда не оставляйте аппарат без присмотра.
- пользуйтесь защитными масками и перчатками;
- пользуйтесь перчатками при замене фильтра для воды;
- после работы с моющим средством, антинакипином или дезинфицирующим средством вымойте руки;
- пролитый антинакипин смойте как можно скорее;
- запрещается останавливать программу удаления накипи после загрузки антинакипина в аппарат.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед снятием мерных стекол опорожните аппарат, иначе можно обжечь руки.

Процедуру первичного ввода в эксплуатацию проводите при полном отсутствии воды в аппарате (в шлангах и компонентах). Это относится, например, к вводу в эксплуатацию после ремонта или транспортировки.

Экологические аспекты

Упаковка

Упаковка машины главным образом состоит из

- картона (гофрированного);
- пенопластовых элементов.

Обычно упаковку можно вернуть продавцу.

Если это невозможно, порядок утилизации упаковки можно узнать в местном агентстве по утилизации.

Хладагент

Аппарат имеет функцию охлаждения, для этого используется хладагент R134a. Обработка этого хладагента должна проводиться только компаниями с соответствующей специализацией. R134a представляет собой замену CFC (хлорофторуглерод), но не нарушает озоновый слой.

Окончание эксплуатации

Если аппарат больше не будет использоваться, обычно его следует вернуть продавцу. Все пластиковые части снабжены кодом утилизации. Печатная плата аппарата и подключаемые к ней компоненты следует передать в агентство по утилизации электрических и электронных компонентов.



ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Наилучший способ переработки или иной обработки материалов без нанесения вреда окружающей среде можно узнать в местных органах власти.

GENEL

Bu kitap

Bu kitap, çevrenin korunmasıyla ilgili uyarılar, güvenlik kuralları ve bilgiler içermektedir. Bunlar, Bravilor Bonamat tarafından üretilen tüm cihazlar için geçerlidir.

- Buradaki içeriği iyice gözden geçirin;
- Sunulan açıklamaları ve talimatları dikkatlice takip edin;
- Asla anlatılan bilgilerdeki işlemlerin sırasını değiştirmeyin.

Bravilor, bu kitaptaki ve birlikte gelen dokümantasyondaki açıklama ve talimatları takip etmemekten kaynaklanan hasar ve yaralanmalar nedeniyle sorumluluk kabul etmeyecektir.

Talimatları içeren bu kitabı kullanım için sabit bir yerde bulundurun.

Sol, sağ, ön ve arka kelimeleri cihaza belli bir tarafını belirtmek üzere kullanılmıştır. Bunlar daima kullanıcının konumuna göre belirlenir.

İşaretler ve semboller

Bu kitapta ve tüm ek dokümantasyonda aşağıdaki işaretler ve semboller kullanılmaktadır:



UYARI

Çok dikkatli bir şekilde takip edilmediğinde, cihaza veya çevreye hasar verebilecek işlemler.



DİKKAT

Çok dikkatli bir şekilde takip edilmediğinde, cihaza hasar verebilecek veya fiziksel yaralanmalara yol açabilecek işlemler.



ÇEVRE

Çevreyle ilgili uyarılar veya talimatlar.

Belge kodu

Belge kodları iki alandan oluşur:

- 1. Alan: belge numarasını takip eden bir revizyon numarası;
- 2. Alan: revizyon numarası.

Tanımlama

Tip plakasındaki veriler kullanılarak cihaz tanımlanabilir.



Tanımlama plakası (örnek)

Servis ve teknik destek için lütfen satıcınıza başvurun.

GÜVENLİK VE ÇEVRE

Giriş

Güvenlik kuralları ve talimatlarına uyulmamasından kaynaklanabilecek hasar ve yaralanmalardan nedeniyle Bravilor sorumluluk kabul etmez. Bu ayrıca cihazın kurulumu, kullanılması ve bakımı sırasında meydana gelebilecek ihmalleri de kapsar.

Belirli çalışma koşullarına bağlı olarak ek güvenlik talimatlarına ihtiyaç duyulabilir. Kullanım sırasında potansiyel bir tehlike sezerseniz hemen satıcınıza başvurun.



DİKKAT

Yerel güvenlik kurallarına ve çalışma talimatlarına uyma yükümlülüğü tamamen cihaz sahibine aittir.

Personel

Kurulum, programlama, bakım ve kullanım işleri sadece yetkili personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Geçici kadroda bulunan veya eğitim gören kişiler bu işlemleri ancak yetkili bir kişinin gözetiminde gerçekleştirebilirler.

Doğru kullanım*

Cihaz, sadece kendisiyle birlikte gelen talimatlarda anlatıldığı şekilde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Cihazın farklı amaçla kullanılması veya cihaza ek bir görev yüklenmesi, bunun kastedilen kullanımına uymayacağından, Bravilor böyle bir kullanımdan kaynaklanan hasar veya yaralanmalar nedeniyle sorumluluk kabul etmeyecektir. Cihaz güncel standart ve talimatları karşılamaktadır. Cihazı sadece mekanik olarak mükemmel durumda olması şartıyla ve yukarıda anlatılan amaç için kullanın.

- Cihaz, çocuklar veya kısıtlı fiziksel, duyuşal veya mental kudrette olanlar veya yetersiz deneyimi ve bilgisi olanlar tarafından kendilerine yetki veya talimat verilmediği sürece kullanılmamalıdır.
- Gözetim altında olan çocuklar cihaz ile oynamamalıdır.

*) EN 292-1'de belirtildiği şekilde kastedilen kullanım , teknik ürünün kullanımının -üreticinin satış broşüründeki talimatlar de dahil olmak üzere- üretici tarafından belirtilen şekilde olmalıdır. Şüpheye düşerseniz bu, ürünün yapısı, sürümü ve işlevinden belli olan kullanımdır. Kastedilen kullanım kullanım talimatlarında belirtilen talimatları da dikkate almayı içerir.

Güvenlik koşulları

Cihaz çok dikkatli olarak tasarlanmıştır gerekli güvenlik koşullarıyla size sunulmuştur.

Ölçülen ses basınç seviyesi 70 dB'in altında.

Cihaz üzerindeki isim plakaları ve etiketler

Cihazın üzerindeki işaretler, uyarılar ve talimatlar güvenlik koşullarının bir bölümünü oluşturur. Bunların üzeri örtülmemeli ve çıkartılmamalıdır. Bunlar aynı zamanda cihazın tüm ömrü süresince okunur durumda bulunmalıdır. Hasar görmüş veya okunamaz durumdaki etiketleri hemen değiştirin.

Güvenlik talimatları

Kullanım talimatlarında veya bakım kılavuzunda bahsedilen özellikler değiştirilemez. Cihazın (ve parçalarının) üzerinde değişikliğe izin verilmez. Bunu yapmak garantiyi ve hasar ve yaralanma üzerindeki haklarınızı geçersiz ve boş kılacaktır.

Cihazın kurulumu sırasında



DİKKAT

Elektrik fişi olmayan cihazların bağlantısı yetkili bir kurulum görevlisi tarafından yapılacaktır.

Cihazı eğmeyin; cihazı daima ambalaj üzerindeki oklara uygun şekilde nakledin ve yerleştirin.

Çevre koşulları

Aşağıdakileri de içeren hayati çevre koşullarının karşılandığından emin olun

- doğru giriş voltajı;
- doğru su basıncı;
- kaynak suyun ve konulan suyun saflığı (içme suyu kalitesinde);
- çevre ısısı (=t);
soğuk sulu cihazlara uygun:
(14 < t < 32° C)
diğer tüm cihazlara uygun:
(0 < t < 40° C)



DİKKAT

Cihazın kurulumunda daima yerel kurallara ve standartlara uyun.

Cihazı tutacak kadar güçlü, düz ve yatay bir yüzeye cihazı yerleştirin.

- Elektrik fişi olan cihazlar için: kolayca ulaşılabilen, topraklı duvar prizi yanına.
- Elektrik fişi olmayan cihazlar için: Tüm fazların ve NÖTR'ün kolayca sökülebileceği (min. 3 mm temas mesafesinde) 30 mA'lık bir topraklama hatası korumalı devre kesici tarafından korunan sabit bir bağlantı noktası oluşturun;
- Gerekirse, kumanda etmesi kolay bir su kaynağı noktası yanına;
- Gerekirse, su tahliyesi koşuluyla.
- Her zaman aparatlarla beraber verilen yeni hortum takimini kullanın, eski hortum takimini kullanmayınız.
- Cihaz topraklanmalıdır.
- Cihazın çevresinde havalandırma için yeterli boşluk bulunduğundan ve tamirat için önünün ve arkasının açık olduğundan emin olun. Cihaz en fazla 5° eğilebilir.

Cihazı asla şu yerlere yerleştirmeyin

- suyun çıktığı veya fışkırdığı alanlara;
- acil hizmetler için kullanılan girişlerin, çıkışların ve geçiş yollarının yanına.
- ısısı 0° C'nin altına düşebilecek bir odaya.

herşeye rağmen cihaz donarsa

- Güç kaynağını kesin;
- Su tedarikini kesin;
- Servis tamiratçısını çağırın.

Soğuk sulu cihazlar

Kurulumdan sonra cihazı çalıştırmak için en az bir saat bekleyin.

Su kaynağı

- Cihazı elle çalışan bir su musluğuna bağlayın. Size verilen bağlantı hortumunu kullanın.
- Cihazı asla kirlenmiş veya biyolojik olarak zararlı maddeler içeren bir su kaynağına bağlamayın. Su filtresi verilmişse bu, sadece istenmeyen tatların ve aromatik maddelerin (klor gibi) uzaklaştırılması içindir.

Sabit voltaj kaynağı

Chihazda bir sayaç (veya, örneğin, bir su filtresinin ömrünün otomatik olarak izlenmesinde kullanılan bir başka cihaz) bulunuyorsa, cihaz sabit bir voltaj kaynağına bağlanmalıdır. Güç kesildiğinde sayaç devreden çıkar.

Cihazın kullanımı sırasında

Kullanıma geçirmeden önce cihazı hasarlara karşı kontrol edin.

Buna ek olarak:

- Görünür şekilde hasar görmüşse şebeke güç kablosunu servis tamircisine tamir ettirin;
- Şebeke güç kablosunun sıcak levha veya diğer sıcak yüzeylerle temas etmediğinden emin olun;
- Cihazı su ve nemden koruyun. Cihaza nem püskürtmeyin ve asla suya sokmayın.
- Çalıştırma kumandasını kir ve yağdan uzak tutun;
- Kullanım sırasında cihazın bazı parçaları çok ısınabilir;
- Düğmeleri kullanmak için asla sivri cisimler kullanmayın.

5 litreden fazla içeriği bulunan boş kaplar

İçeceklerle doldurulduğunda boş kaplar tutacaklarla taşınmaz. Boş kapların taşınması için tutacaklar verilmiştir. İçeceklerle dolu kapların taşınması için sabit bir yük arabası kullanın.

Servis dışı

- Cihaz uzun bir zaman için servis dışı bırakıldığında elektrik ve su kaynağıyla bağlantısını kesin. İhtiyaç olursa geçici depolama öncesi ve sonrası yapılması gerekenler şunlardır:
- cihazın dışını temizleyin;
 - cihazı ve tüm aksesuarlarını tamamen boşaltın ve temizleyin;
 - İlk kullanım için olan işlemleri takip edin.

Gıda güvenliği

Günlük ürünlere alerjisi olan kullanıcılar:

Bazı instant aparatlar süt ürünleri kullanır, ve aynı mikser yuvasını kullanan içecekler bazı kalıntılar içerir.

Bakım ve tamirat sırasında

Bakım sáürelerine dikkat edin. Zamanı geçen bakımlar çođunlukla hatalara ve gereksiz tamirat masraflarına neden olur. Yetersiz bakım garantiyi boş ve geçersiz kılabılır.



DİKKAT

Bakım ve tamirat işlemleri sadece servis tamircileri tarafından yapılabilir.

Güvenlik

Cihazın yanlışlıkla çalıřmasını engellemeden önce herhangi bir bakım ve tamirat geerekleřtirmeyin.

- Fiři prizden çekin veya fiřsiz cihazlar için elektrik kaynađıyla bađlantısını kesin;
- Hareket eden parçalarla temas etmekten kaçının;
- Bakım sırasında cihazı asla bařında birisi olmadan terk etmeyin.
- Tamirat geerekleřtirirken sivri uçlara ve köřelere dikkat edin.

Temizlik

Cihazın temizliđinde sadece üretici tarafından tavsiye edilen deterjan, kireç sökücü ve dezenfektanları kullanın. Buna ek olarak:

- Aparatlar suya daldirilmeden fakat su kullanılarak temizlenebilir.
- Bakım sırasında cihazı asla bařında birisi olmadan terk etmeyin.
- Yüz koruması ve güvenlik eldivenleri takın;
- Su filtresini deđiřtirirken eldivenleri takın;
- Deterjan, kireç sökücü veya dezenfektan kullandıktan sonra ellerinizi yıkayın;
- Dökülen kira sökücüyü mümkün olduđu kadar çabuk ortadan kaldırın.
- Asla cihazın içine kireç sökücüyü koyduktan sonra kireç sökme programını durdurmayın.



DİKKAT

Ölçüm camlarını sökmeden önce cihazı boşaltın, aksi takdirde ellerin yanması söz konusu olabilir.

Cihaz içinde (hortumlarda/bileřenlerde) su kalmadıđında ilk kullanım için olan işlemleri geerekleřtirin. Bu durum, örneđin, tamirat veya nakliye sonrasında geerekleřebilir.

Çevreyle ilgili önlemler

Ambalaj malzemesi

Cihazın ambalaj malzemesi bařlıca řunlardan oluşur

- (oluklu) mukavva;
- suni köpüklü bileřenler.

Genellikle ambalajın satıcıya iadesi mümkündür.

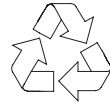
Bu mümkün deđilse, malzemeleri ne řekilde uzaklařtıracađınızı öđrenmek için yerel yetkililere bařvurun.

Sođutucu

Cihazın sođutma özelliđi bulunur, R134a kullanılmıřtır. Bu sođutucu sadece bunun üzerinde uzmanlařmıř bir řirket tarafından işlenebilir. R134a, CFC yerine kullanılır, ancak ozon tabakasına zarar vermez.

Artık kullanılmadıđında

Artık kullanılmayan cihazlar genellikle satıcıya geri götürülür. Tüm plastik parçalar, yeniden dönüřüm için tanımlanabilir bir kodla işareetlenmiřtir. Cihazın baskılı devresi ve buna bađlı bileřenler, elektrik veya elektronik bileřenlere uygun řekilde uzaklařtırılmalıdır.



ÇEVRE

Malzemelerin nasıl çevreye zarar vermeyecek řekilde geri dönüřümünün sađlanacađını veya işleneceđini öđrenmek için yerel yetkililere bařvurun.

概要

本手册

本手册内容包括警告、安全规章以及环境保护等相关信息。这些内容适用于 **Bravilor Bonamat** 生产的所有机器。

- 请你熟读本手册内容。
- 请按照本手册所提供的指导和说明小心进行操作。
- 请勿改变相关文件中所述操作程序的顺序。

Bravilor 对因不按照本手册及所有相关文件中所提供的指导说明进行操作而导致的伤害或损失，将不承担任何责任。请将本手册及使用说明放置在固定的地方。

“左、右、前、后”等词用来表述机器的某一侧面。这一点始终基于使用者所处的方位。

图标和符号

在本手册及所有相关文件中均使用以下图标和符号：



当心

如果操作不够小心谨慎，可能导致机器的损坏或环境破坏。



警告

如果操作不够小心谨慎，可能导致严重的机器损坏或人身伤害。



环境

有关环境的标示或说明。

文件代码

文件代码由两部分组成：

- 第一部分：文件号加修订号
- 第二部分：修订日期

识别

可以根据铭牌上的日期识别机器。



识别铭牌（例）

若需要服务和技术支持，请与经销商联系。

安全及环保

简介

Bravilor对因不按照安全规章和说明进行操作而导致的损失或人身伤害，将不承担任何责任。这一点也适用于机器的安装、使用及维护过程中因粗心大意而导致的各种后果。

有时可能需要额外的安全说明，这要视具体工作环境而定。在使用过程中发现潜在危险时应立即与经销商联系。



警告

机器的所有者始终负有遵守当地安全规章和条例的全部责任。

人员

机器的安装、操作、维护和使用只能由获得授权的人员来执行。正在接受培训的临时人员只能在获得授权人员的监督下进行操作。

正确使用*

本机器只能用于相关说明中所描述的用途。如将本机器用作其他的或附加的用途，将被视作与原定用途不符，因此Bravilor对由于此类用途而导致的损失或伤害不承担任何责任。本机器符合目前通用的标准和要求。本机器仅限在恰当的机械环境中用于上述用途。

- 除非在适当的监督或指导下，否则该设备严禁由儿童或身体、感官或智力有缺陷、或缺乏必要经验和知识的人士独自使用。
- 必须对儿童进行适当监护，避免其接触和玩耍该设备。

*) EN 292-1中所规定的原定用途指的是技术产品符合制造商要求（包括制造商销售手册中的说明）的用途。如有疑问，请参考产品说明、版本及性能。原定用途包括将使用说明中所述要求付诸实施。

安全装置

本机器经精心设计，配有必备安全装置。已衡量的声響標準在 70 分貝以下。

机器上的名称铭牌和标签

机器所配有的图标、警示及说明都是安全装置的一部分，不得将其覆盖或去除，在机器的整个使用寿命期间均应保持其清晰可见，如有损坏或模糊应立即更换。

安全 明

使用说明或维护手册中的规定不得更改。不得更改机器（或零件）的构造，否则保修及损坏或伤害责任无效。

安装本机器时



注意

未配有电源插头的机器需由授权安装人员进行连接。

请勿使机器倾斜。始终按照包装上的箭头所示，来运输或放置机器。

环境条件

检查是否满足关键的环境条件，如：

- 正确的供电电压；
- 正确的水压；
- 已供水或将灌水的纯度（饮用水的质量）；
- 周围温度 (=t)

适合冷水机器：

(14 < t < 32 °C)

适合其他机器：

(0 < t < 40 °C)



注意

安装机器时须遵守当地规章及标准。

将机器放置在一个足以承受机器重量的平坦的水平表面。

- 配有电源插头的机器：靠近一个容易使用并接有地线的插座。
- 未配有电源插头的机器：设定固定连接端，该连接端由**30mA**的地面故障保护电路断路器保护，这个断路器应可以轻易断开各种电源（最小值**3mm**接触距离）；
- 如果可能，靠近一个容易操作的用水连接端；
- 如果需要，配备放水装置。
- 使用原装喉管設備，切不可使用舊喉管。
- 机器应与地面连接。
- 确保机器周围有足够空间通风，机器前部和后部便于修理。机器最多只能倾斜**5°**角。

请勿将机器放置在

- 有水喷射的地方
- 靠近应急入口、出口或过道
- 温度低于**0°C**的房间里

如果机器因故结冰

- 切断电源
- 切断水源
- 致电服务机械师

冷水机器

安装完毕后，使用前至少等待一小时。

供水

- 将机器连接到手工操作的水龙头上。使用机器内置的连接水管。
- 请勿将机器连接到被化学污染或生物污染的水源。如果有内置滤水器，则是专用来消除异味的（如氯）。

恒定电压

如果机器配有计数器（或其他可以自动监控滤水器等使用寿命的装置），本机器可与恒定电压电源连接。因为如果电源中断，计数器也将停止。

机器使用期间

使用前应先检查机器是否有损坏。

另外：

- 如果导线看得出来已经破损，应请机修工更换主导线。
- 确保主导线不接触高温铭牌或其他高温表面；
- 保护机器，防止水和潮湿空气侵蚀。禁止使用任何水雾喷射机器，禁止将机器浸泡在水中；
- 操作时保持无尘无油脂；
- 注意机器的某些部分在使用中会发热；
- 禁止用锋利的物体操作按钮。

保持容器内有**5升**以上的空余空间

请勿用手柄移走装有饮料的容器。所配手柄用于操作空容器。请用平稳的推车移走装有饮料的容器。

不能正常工作

如果机器长时间不能正常工作，应切断电源和水源。如果可能，在临时储存之前或之后需采取的措施：

- 清洗机器外部。
- 将机器彻底清理干净，清洗机器及配件；
- 执行第一次使用机器时所要求的程序。

使用者對奶類製品敏感。

請注意部分設備會使用即溶奶類產品，此器皿會含有部分奶類殘渣。

修理和维护期间

遵守维护间隔规定。迟误的维护常常会导致故障和不必要的修理成本支出。维护不够会使保修无效。



警告
修理和服务只能由服务机械师执行。

安全

在对机器进行防止意外操作的保护以前，请不要进行任何维护和修理。

- 从插座上拔掉插头，或切断无插头机器的电源；
- 避免接触仍在转动的零件；
- 在机器工作时，禁止无人照看机器；
- 进行修理时请留意锋利的边角。

清洗

只可以使用制造商推荐的去污剂、除垢剂及消毒剂清洗机器。另外：

- 此設備不可浸泡於水中或用水清洗。
- 在机器工作时，禁止无人照看机器；
- 穿戴适当的面部防护用具和安全手套；
- 更换滤水器时须戴手套；
- 使用去污剂、除垢剂及消毒剂后应洗手；
- 尽快清除溅落的除垢剂。
- 一旦将除垢剂倒入机器，请勿中断除垢程序。



警告
在移走玻璃以前先将机器倒空。
否则有可能将手灼伤。

当机器中（水管中）没有水时执行开始使用时的程序。这种情况出现在修理或运输时。

环境问题

包装材料

机器的包装材料主要为

- (褶皱的)硬纸板、
- 泡沫塑料。

包装通常可以由经销商回收。

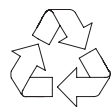
如果不能如此，请询问废弃物管理部门如何处理这些材料。

冷却剂

如果机器有冷却功能，用的是**R134a**冷却剂。这种冷却剂只能交由专门的公司处理。**R134a**是**CFC**的替代品，不会破坏臭氧层。

不再使用

不再使用的机器通常由经销商回收。所有塑料部件均附有供回收用的识别代码。机器内的印刷电路板以及与之连接的部件应当作电器废物或电子垃圾处理。



环境

咨询当地有关部门怎样以一种环保的方式回收或处理这些材料。

概略

この本

この本には、環境保護に関する警告、安全規則、そして情報が書かれています。

これらは、Bravilor Bonamatによって製造された全ての装置に適用できます。

- その内容を十分に理解し、熟知すること。
- 慎重に、与えられた命令や指示に従うこと。
- 添付されたいかなる書類に記された手続きの順序も決して変えないこと。

Bravilorは、この本と、全ての添付書類に書かれた命令と指示に従わないことに起因する損傷や怪我に対して、いかなる義務も負いません。この本を使用説明書とともに一定の場所に保管してください。

前後左右の言葉は、装置の特定の側を示すために使われます。これは、常にユーザーの位置に基づきます。

絵文字とシンボル

この本と、全ての追加書類の中では、以下の絵文字とシンボルが使われています：



注意

然るべき注意を払って、実行されなければ、装置または環境に損傷を与える手続き。



警告

然るべき注意を払って、実行されなければ、装置に重大な損傷を与えるか、肉体的な怪我に至りうる手続き。



環境

環境に関する所見または指示。

文書コード

文書コードは、2つのフィールドから成っています。

- 第1フィールド：改訂番号があとに続く文書番号
- 第2フィールド：改訂日付

識別

装置 タイプ・プレートのデータによって認識することができます。



識別プレート (例)

サービスと技術的支援のためにディーラーと連絡をとってください。

安全と環境

導入

Bravilorは、安全規則と指示に対応しないことに起因する損傷や怪我に対して、いかなる義務も負いません。これは、装置のインストール、使用及びメンテナンス中の不注意の場合にもあてはまりません。

特定の労働条件によっては、追加の安全指示が必要な場合もあります。使用中、潜在的な危険を見つけたら、すぐにディーラーに連絡してください。



警告

ローカル安全規則とガイドラインを守ることに對する全責任は、常に装置の所有者にあります。

人員

インストール、プログラミング、メンテナンス、および使用は、許可された人員だけによって実行されることになっています。臨時のスタッフと訓練中の人は、許可された人の管理下でのみ、活動を実行できます。

適切な使用法*

装置は、添付された使用説明書に記述されたような使用方法のためだけに設計されています。

何か他の目的、あるいは追加目的で装置を使用することは、その意図された使用法と一致してないと見なされます。したがって、Bravilorはそのような使用法から起こる損傷や怪我に対していかなる義務も負いません。装置は、一般に使われている基準と指令に対応しています。完全な装置の条件で、また、上記の目的のためだけに、装置を使ってください。

- 子ども、身体、知覚、精神に障害がある方、経験・知識が不十分な方は、適切な指導監督なしに本機を使用しないでください。
- 子どもが本機で遊ばないように、適切な管理を行ってください。

*) EN 292-1において意図される使用法は、製造業者によって述べられたように(製造業者の販売パンフレットのいかなる指示も含まれる)、技術製品がそれに適合して使われる使用法を意味します。別の言葉でいうと、それは製品の構造、バージョン、及び、機能から明白な使用方法です。意図された使用法は、使用説明書に含まれた指示を考慮に入れることを含みます。

安全規定

装置は、最大の注意を払って設計されていて、必要な安全規定を備えています。

特性音圧レベルは70 dB以下

装置の名札とラベル

絵文字、警告、指示は、安全規定の面から装置に付けられています。それらをおおったり、取り除いたりしてはならないし、装置が寿命になるまで、よく読めるように保たなければなりません。破れたり、読みにくいラベルはすぐに取り替えてください。

安全指示

使用説明書、またはメンテナンス・マニュアルにおいて言及された仕様は、変えないほうがよいでしょう。装置(の部分)の修正は、禁止されています。もし修正すれば、損傷または怪我に対する保証、及び、いかなる義務も無効になるでしょう。

装置の設置時



注意

電気プラグのない装置は、認可されたインストーラーによって接続されることになっています。

装置を傾けないこと。常に、包装上に示された矢印に従って装置を輸送し、配置してください。

環境条件

次のような決定的な環境条件が満たされているかどうかをチェックしてください。

- 正しい供給電圧。
- 正しい水圧。
- 供給、または注入される水の純度(飲料水の質)。
- 周囲の温度 (=t)
給湯設備のない装置に適用される：
(4 < t < 32 °C)
他のすべての装置に適用される：
(0 < t < 40 °C)



注意

装置を設置するときは、常にその場所の規定と基準を調べることを。

食品安全性

乳製品アレルギーユーザーの方へ

支えるのに十分強い、平らで水平な表面に、装置を置いてください。

- 電気プラグ付きの装置：簡単に利用できるように、アースされた壁ソケットの近くに。
- 電気プラグのない装置：全てのフェーズとニュートラルが簡単に切れる、30mAのグラウンド・フォールト保護回路ブレーカーで保護されている固定した接続点を確立すること。(最小限3mmの接触距離)
- 適用される場合、水の接続点を簡単に操作できる付近。
- 必要な場合、水を排出する準備のできているところ。
- 機械には常に新しいホースセットを使用する - 古いホースセットは使用しないこと
- 装置は、アースされた地面に接続されなければなりません。
- 換気のための十分なスペースが装置のまわりにあるかを確認し、前後を、修理をする時に便利のように保ってください。装置の傾斜は、最高5度まで許容されます。

次のような場所に装置を決して置かないこと。

- 水がかかったり、噴出する場所。
- 非常事態に備えた出入り口や通路の近く。
- 温度が0度以下に下がりうる部屋。

それにもかかわらず装置が凍る場合

- 電力供給の接続を断つこと。
- 水の供給の接続を断つこと。
- サービス整備士を呼ぶこと。

給湯設備のない装置

インストール後、装置を使用する前に、少なくとも1時間待ってください。

水の供給

- 装置を手動の水タップに接続すること。入っていた接続ホースを使うこと。
- 汚染、または生物学上汚染された水を供給する水源に、装置を決して接続しないこと。水のフィルターが入っている場合、それは願わざる臭いと香料物質(例えば塩素)の除去のみを目的としています。

一定の供給電圧

装置が計数器(または例えば、水のフィルターの寿命を自動的にモニターできる別の装置)を備えていたら、装置は一定の電圧筋に接続されているでしょう。電力不足の場合、計数器は使用不可能です。

装置の使用

使用前に、損傷がないか、装置をよく調べてください。

付記：

- 明らかに損傷がある場合は、サービス整備士にメイン・リードを取り替えてもらってください。
- メイン・ケーブルが熱いプレート、または他の熱い表面と接触しないかを確認すること。
- 装置を水と湿気から防ぐこと。装置に少しの湿気も浴びせないこと、また、水に決して沈めないこと。
- 操作の制御をほこりと油から遠ざけること。
- 装置の若干の部分が使用中、非常に熱くなるかもしれない点に注意すること。
- 押しボタンを操作するのに、尖った物を絶対に使わないこと。

5リットル以上の容量の入った、たるんだ容器。

飲物でいっぱいの時、たるんだ容器はハンドルで動かさないかもしれません。ハンドルは、空の容器の取り扱いを容易にするために提供されています。飲物でいっぱいの容器を動かすためには、安定したトロッコを使用してください。

故障

装置がより長い期間、調子が悪いときは、電気と水の供給の接続を断ってください。適用されるなら、臨時の貯蔵の前後に必要な他の活動は：

- 装置の外部をきれいにすること。
- 装置と全てのアクセサリを完全に取り外して、きれいにすること。
- 最初の使用のための手順を実行すること。

食品安全性

乳製品アレルギーユーザーの方へ
インスタント機械の中には乳製品を使うものもできます。同じミキシングビーカーを使って作られた飲料には残留物が残っている可能性があります。

修理とメンテナンスの間

メンテナンスの間隔に注意してください。期限オーバーしてもメンテナンスをしなければ、しばしば欠損につながり、不必要な修理代を出すこととなります。不十分なメンテナンスのために保証が無効になることもあります。



警告

修理とサービス活動は、サービス整備士によってのみ実行されるのがよいです。

安全

意図しない操作に対して装置を守る前に、装置の上でいかなるメンテナンスも修理活動も実行しないでください。

- ソケットからプラグの接続を断つか、あるいは、プラグのない装置で、電気の供給の接続を断つこと。
- 動く部分との接触を避けること。
- メンテナンス活動中、決して装置をほったらかしにしないこと。
- 修理活動を実行する間、鋭い刃や角に注意を払うこと

クリーニング

装置をクリーニングするために、製造業者推薦の洗剤、水垢除去剤、消毒剤のみを使用してください。付記：

- 機械は水に浸けたり水で洗淨しないでください。
- メンテナンス活動中、決して装置をほったらかしにしないこと。
- 適当なフェイス・ガードと安全手袋を着用すること。
- 水のフィルターを交換するとき、手袋を着用すること。
- 洗剤、水垢除去剤または消毒剤使用後は、手を洗うこと。
- できるだけ早く、こぼれた水垢除去剤は取り除くこと。
- 一旦水垢除去剤を装置に注いだら、水垢を除去するプログラムを決して止めないこと。



警告

最初に、どんなゲージ・グラスでも取り外す前に、装置を空にしてください。

そうしなければ手を火傷することもあります。装置(ホース/部品の中)に水が全くないときは、最初の使用のための手順を実行してください。これは、例えば、修理または輸送の後の場合に起こりうることです。

環境面

包装する材料

装置の包装材料は、主に次のものから成っています。

- (波形になった)ボール紙
- 発泡スチロールの成分。

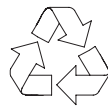
通常、包装はディーラーに返すことができます。これが可能でなければ、どのように材料を処分すべきかについて、あなたの地方のゴミ処理局に尋ねてください。

冷却剤

装置が冷却機能を持つなら、冷却剤R134aが使われます。この冷却剤は、これの専門会社によってのみ加工処理できます。R134aはCFCsの代替品ですが、オゾン層を害しません。

使用しない物

これ以上使用しない装置は、ディーラーを通して通常返却されます。全てのプラスチックの部品は、リサイクルするために識別可能なコードを備えられています。装置の中の印刷された回路ボードとそれに接続された構成要素は、電氣的、または電子廃物に委ねられなければなりません。



環境

材料をどうすれば最もうまくリサイクルできるか、あるいは、環境的に、友好的な方法で、どうすれば最もうまく処理できるかについて、地方自治体に尋ねてください。

일반

이 설명서에 관하여

이 설명서는 경고, 안전 규칙 및 환경 보호와 관련된 정보가 수록되어 있습니다.

이러한 내용은 **Bravilor Bonamat**에서 생산된 모든 기기에 적용됩니다.

- 설명서의 내용을 숙지하십시오.
- 제공된 사용법과 지시 사항을 반드시 준수하십시오.
- 동봉된 설명서에 명시된 절차의 순서는 절대 바꿀 수 없습니다.

Bravilor는 이 설명서 및 모든 동봉 자료에 포함된 사용법 및 지시 사항을 준수하지 않음으로써 발생하는 피해 및 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않을 것입니다. 나중에 사용할 수 있도록 이 설명서를 지침과 함께 영구 장소에 보관하십시오.

좌측, 우측, 전면, 후면이라는 지시어는 이 기기의 특정 측면을 가리키는데 사용됩니다. 이러한 지시어의 사용은 항상 사용자의 위치를 기준으로 합니다.

그림 및 기호

이 설명서 및 모든 추가 설명서에는 다음의 그림 및 기호가 사용됩니다.



주의
주의 의무대로 수행하지 않은 경우 기기 자체 또는 환경을 손상시킬 수 있는 절차를 나타냅니다.



경고
주의 의무대로 수행하지 않은 경우 기기 자체에 심각한 피해 또는 물리적 손상을 초래할 수 있는 절차를 나타냅니다.



환경
환경에 관련된 주의 또는 지침을 나타냅니다.

문서 코드

문서 코드는 두 개 필드로 구성됩니다.

- 필드 1: 수정 번호 뒤에 문서 번호가 붙음.
- 필드 2: 수정일

기기 확인

기기는 라벨에 표시된 날짜로 확인할 수 있습니다.



확인 라벨(예)

서비스 및 기술 지원은 판매업체에 문의하십시오.

안전 및 환경

개요

Bravilor는 안전 규칙 및 지시 사항을 준수하지 않아 발생하는 피해 또는 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 또한 이 방침은 기기의 설치, 사용 및 유지보수에 발생하는 부주의의 경우에도 적용됩니다. 특정 작업 조건에 따라 추가 안전 지침이 필요할 수도 있습니다. 사용 중 위험 가능성이 발견될 경우 판매업체에 즉시 문의하십시오.



경고

지역 안전 규칙 및 지침 준수에 대한 책임은 전적으로 기기 소유자의 책임입니다.

취급자

공인된 기술자만이 기기의 설치, 프로그래밍 및 유지보수를 수행하고 사용해야 합니다. 교육을 받고 있는 임시 기술자 및 개인은 공인된 기술자의 감독 하에서만

정식 사용*

이 기기는 전적으로 동봉된 지침에 명시된 용도로만 사용할 수 있도록 설계되었습니다. 기타 또는 추가적인 용도로의 기기 사용은 의도된 용도와 부합되지 않는 사용으로 간주되므로 **Bravilor**는 그러한 사용으로 인해 발생하는 피해 또는 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않을 것입니다. 이 기기는 현행 표준 및 규정의 조건에 부합합니다. 완벽한 기기 상태에서 위의 명시된 용도로만 기기를 사용하십시오.

- 이 장치는 감독 또는 지시를 받지 않은 경우 어린이 또는 장애인 또는 사용 경험과 지식이 없는 사람에 의해 사용되면 안 됩니다.
- 어린이가 이 장치를 갖고 놀지 않도록 감독해야 합니다.

안전 규정

이 기기는 철저한 감독 하에 설계되었으며 필수 안전 규정과 함께 제공되었습니다.

기기상의 이름표 및 라벨

기기에 부착된 그림, 경고 및 지시 사항은 안전 규정의 일부입니다. 이러한 표시들을 가리거나 또는 제거해서는 안되며 기기를 사용하는 동안 알아볼 수 있어야 합니다. 손상되거나 잘못된 라벨은 즉시 교체하십시오.

안전 지침

사용 지침 또는 유지보수 설명서에 언급된 사양은 변경할 수 없습니다.

기기(기기의 일부)를 수정할 수 없습니다. 그렇지 않을 경우 손상 또는 부상에 대한 모든 책임 및 보증이 무효화되거나 취소될 것입니다.

A- 부과된 음압 레벨이 70 Db이하

기기 설치 시



주의

전기 플러그가 없는 기기는 공인된 설치자에 의해서만 연결되어야 합니다.

기기를 기울이지 마십시오. 언제나 포장에 표시된 화살표 방향으로 기기를 놓거나 옮기십시오.

환경 조건

다음과 같은 주요 환경 조건에 부합하는지 확인하십시오.

- 정확한 공급 전압
- 정확한 수압
- 공급 또는 주입되는 물의 순도(식수 품질)
- 대기 온도(= t)
냉수기에 대한 적합성:
(14 < t < 32 °C)
기타 모든 기기에 대한 적합성:
(0 < t < 40 °C)



주의

설치 시 언제나 지역 규정 및 표준을 준수하십시오.

* EN 292-1에 명시되어 있는 의도된 사용이란 제조업체가 명시한 바와 같이(제조업체의 판매 브로셔의 모든 지침 포함) 기술 제품이 적합하게 사용될 수 있는 용도를 의미합니다. 다시 말하면, 제품의 구성, 버전 및 기능 면에서 명백한 사용이라고 할 수 있습니다. 의도된 사용에는 사용 지침에 포함된 지시 사항에 대한 고려도 포함됩니다.

기기를 받칠 수 있는 고른 수평 표면에 기기를 놓습니다.

- 전기 플러그가 있는 기기는 쉽게 사용할 수 있는 접지된 벽 콘센트 가까이에 놓으십시오.
- 전기 플러그가 없는 기기의 경우 모든 위상 및 **NEUTRAL** 이 쉽게 분리될 수 있는 **30 mA**의 접지 허용 보호 회로 차단기를 통해 보호되는 영구 접속 지점을 설정하십시오(최소 **3mm**의 접속 거리).
- 해당되는 경우 수리 시설을 쉽게 사용할 수 있는 지점에 가까이 놓으십시오.
- 필요할 경우 배수 규정에도 부합되어야 합니다.
- 항상 기계에 함께 공급한 새로운 호-스를 사용 할 것 낡은 호-스는 사용 하지 말 것
- 이 기기는 접지되어야 합니다.
- 기기 주변에 충분한 통풍 공간을 두고 수리 시 쉽게 기기를 다룰 수 있도록 전면과 후면에 충분한 여유 공간을 마련합니다. 기기는 최대 **5°**까지 기울일 수 있습니다.

다음 장소에는 기기를 절대로 두지 마십시오.

- 물이 분사 또는 분출되는 지역
- 비상 서비스를 위한 입구, 출구 또는 복도에 근접한 지역
- **0°C** 이하의 방

기기가 연 경우

- 전력 공급을 차단하십시오.
- 용수 공급을 차단하십시오.
- 서비스 기술자를 부르십시오.

냉수 기기

설치 후 기기를 사용하기 전에 적어도 한 시간 기다립니다.

용수 공급

- 수동으로 작동되는 수도 꼭지에 기기를 연결합니다. 포함되어 있는 연결 호스를 사용하십시오.
- 생물학적으로 오염되었거나 더럽혀진 물을 공급하는 소스에는 기기를 절대 연결하지 마십시오. 워터 필터(**water filter**)가 있을 경우 해당 필터는 원치 않은 맛과 방향 물질(염소와 같은 물질)의 제거용으로만 사용해야 합니다.

일정한 전압 공급

기기와 함께 카운터(예를 들어 워터 필터의 수명이 자동으로 모니터링되는 또 다른 장치가 있을 경우) 기기는 일정한 전압원에 연결될 것입니다. 전력 공급이 이루어지지 않을 경우 카운터를 사용할 수 없습니다.

기기 사용

사용하기 전에 기기에 손상된 부분이 없는 지 점검하십시오.

기타:

- 육안으로 본선 리드(**mains lead**)가 손상된 경우 서비스 기술자를 불러 본선 리드를 교체하십시오.
- 본선 케이블이 가열판 또는 다른 가열 표면에 닿지 않도록 하십시오.
- 기기를 물과 수분으로부터 보호합니다. 기기에 수분을 방사하거나 물에 절대 담그지 마십시오.
- 작동 조절기에 먼지나 기름이 끼지 않도록 청결 상태를 유지하십시오.
- 사용 중 기기의 일부가 과열될 수도 있습니다.
- 날카로운 물체를 사용하여 푸시 버튼을 조작하지 마십시오.

5리터 이상이 채워진 헐렁한 용기

참단화물, 해당 경우 걸침, 이를 사용하여 헐렁한 용기에 용기를 옮길 수 없습니다. 손잡이는 빈 용기를 취급할 때 사용하기 위한 것입니다. 음료가 들어 있는 용기를 옮기려면 고정 트롤리를 사용하십시오.

고장

기기가 장시간 작동되지 않을 경우 전기 및 용수 공급

다음과 같은 기타 작업이 필요할 수도 있습니다.

- 기기의 외부를 청소합니다.
- 기기 및 모든 부속품을 완전히 빼서 청소합니다.
- 초기 사용 절차를 수행합니다.

식품의 안전

유제품에 대한 소비자의 알레르기 현상:

인스턴트 기계는 찌꺼기를 함유할 수 있는 동일한 혼합 비이커사용하는 유제품이나 음료를 사용할 수 있다는 것을 명심해야 할 것

수리 및 유지보수

유지보수 주기마다 반드시 유지보수 절차를 수행하십시오. 유지보수가 지나칠 경우 흔히 결함 및 불필요한 수리 비용이 발생할 수 있으며, 반면에 유지보수를 소홀히 할 경우 보증이 무효화 및 취소될 수도 있습니다.



경고
수리 및 서비스 작업은 서비스 기술자에 의해서만 수행되어야 합니다.

안전

불시 작동으로부터 기기를 보호하기 전에는 기기에 대해 어떠한 유지보수 및 수리 작업도 수행해서는 안 됩니다.

- 플러그를 콘센트에서 빼거나, 플러그가 없는 기기의 경우 전력 공급을 차단합니다.
- 이동 부품을 만지지 마십시오.
- 관리 작업 중에 기기를 절대로 방치하지 마십시오.
- 수리 작업을 수행하는 동안 날카로운 가장자리 및 모서리를 조심하십시오.

청소

기기를 청소할 때는 제조업체에서 권장하는 세제, 디스케일러 및 소독제만을 사용하십시오.

기타:

- 기계는 물속에 잠기게 하거나, 물로써 닦지 말아야 한다.
- 관리 작업 중에 기기를 절대로 방치하지 마십시오.
- 적합한 안면 보호대 및 안전 장갑을 착용하십시오.
- 워터 필터 교체 시 장갑을 착용하십시오.
- 세제, 녹제거제 또는 소독제를 사용한 후에는 손을 씻으십시오.
- 디스케일러가 옆질러진 경우 가능한 빨리 녹제거제를 제거하십시오.
- 기기에 녹제거제를 주입한 상태에서는 녹제거 과정을 중단하지 마십시오.



경고
유량계 창 유리를 제거하기 전에 기기의 내용물을 비우십시오.
그렇지 않으면 손에 화상을 입을 수도 있습니다.

기기(호스/부품 안에) 안에 용수가 떨어졌을 경우 초기 사용 절차를 수행합니다. 예를 들면 기기를 옮기거나 수리하고 난 다음이 이 경우에 해당될 것입니다.

환경적 측면

포장재

기기의 포장재는 주로 다음 성분으로 구성됩니다.

- (골)판지
- 스티로폼 성분

일반적으로 포장재는 판매 업자에게 반환할 수 있습니다. 그럴 수 없는 경우, 지역의 쓰레기 처리 기관에 포장재 취급 방법을 문의하십시오.

냉각기

기기에 냉각 기능이 있을 경우 **R134a** 냉각기가 사용됩니다. 이 냉각기는 이 분야의 전문 업체에서만 처리할 수 있습니다. **R 134a** 는 **CFC** 의 대체품이지만 오존층을 파괴하지 않습니다.

더 이상 사용하지 않는 경우

더 이상 사용하지 않는 기기는 일반적으로 판매업체를 통해 반환합니다. 모든 플라스틱 부품에는 재활용 인식 코드가 있습니다. 기기의 프린트 기판 및 그에 연결된 부품은 전기 및 전자 폐기물로 분류되어야 합니다.



환경
환경을 손상시키지 않으면서 가장 적합하게 재료를 재활용 및 처리할 수 있는 방법을 지역 기관에 문의하십시오.

Head office

Bravilor Bonamat BV

Address : Pascalstraat 20
P.O.Box : 188
1700 AD Heerhugowaard
The Netherlands
Tel. : + 31 (0)72 57 51 751
Fax : + 31 (0)72 57 51 758
E-mail : sales@bravilor.com

Bonamat GmbH

Adresse : Brookstiege 14
D-22145 Stapelfeld
Deutschland
Tel. : (040) 60 823-0
Fax : (040) 60 823-100
E-mail : info.de@bonamat.com

Bravilor Ltd

Address : Unit 15 Cordwallis Park
Clivemont Road, Maidenhead
Berkshire SL6 7BU
United Kingdom
Tel. : (01628) - 776060
Fax : (01628) - 776035
E-mail : enquiries@bravilor.com

Bonamat Norge AS

Adresse : Kallerudlia 11
Postboks : 60
2801 Gjøvik
Norge
Tel. : 61 13 09 65
Fax : 61 13 09 75
E-mail : info.no@bonamat.com

Bonamat AB.

Adresse : Viggbyholmsvägen 83
18377 Täby
Sverige
Tel. : 08-622 64 50
Fax : 08-622 58 70
E-mail : info.se@bonamat.com

Bravilor Belux N.V.

Adres : Boomgaardreef 7
B2900 Schoten
Belgique / België
Tel. : (03) 663.77.22
Fax : (03) 663.77.44
E-mail : info.be@bravilor.com

Bravilor France S.A.S.

Adresse : 5, Rue Michel Carré
B.P. : N° 60034
95102 Argenteuil Cedex
France
Tél. : 01.34.34.47.74
Fax : 01.34.34.47.75
E-mail : info.fr@bravilor.com

Poland (Bravilor Bonamat BV)

Adresse : ul. Wankowicza 4/111
02-796 Warsaw
Poland
Tel. : (0)509-32 91 90
E-mail : info.pl@bravilor.com



**/// BRAVILOR
BONAMAT**

© 05-2010

700.403.347D